

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine  
with El Salvador, Honduras & Belize sections

April 2008  
Year 17, No. 2

FREE



**Photography: Los Todos Santeros**  
**The Santa Catalina Dig**  
**Profile: Her Majesty's Consul**

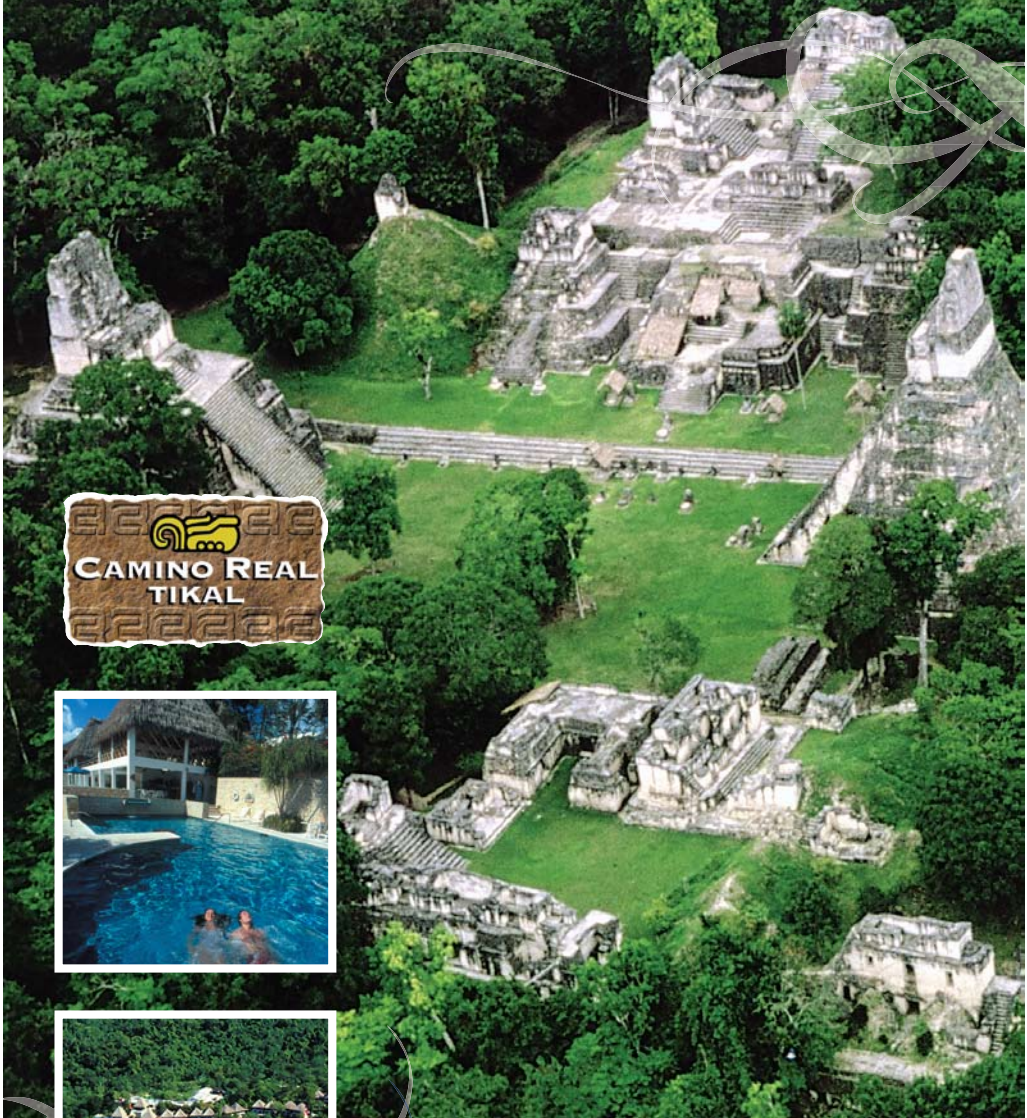


**The Bagel Barn** ®

**Relax...it's just like home!**

**6am-9:30pm**

**[www.thebagelbarn.com](http://www.thebagelbarn.com)  
5 calle poniente #2 - La Antigua Guatemala**



# El punto perfecto para la aventura Maya

Contáctenos y pregunte por nuestros paquetes especiales  
Información y Reservas: (502) 2337-4402

[reservaciones@caminoreal.com.gt](mailto:reservaciones@caminoreal.com.gt)  
[www.corporacioncaminoreal.com](http://www.corporacioncaminoreal.com)

Miembro de  
**CAMINO REAL**  
CORPORACIÓN



IN (12) 2385.8929



**EXTERIOR &  
INTERIOR  
FLOORING  
SOLUTIONS**

- Decorative Concrete Pavers & Tiles
- Stair Treads & Pool Copings
- Slates, Travertines & Natural Stones
- Porcelain, Ceramic & Mosaic Tiles
- Terrazzo Tiles

**S H O W R O O M**

12 Calle 6-23, Zona 10  
Guatemala, Guatemala

**+502.2279.4848**

ventas@pisoselaguila.com  
www.pisoselaguila.com



AVAILABLE THROUGH OUR DISTRIBUTORS IN GUATEMALA, BELIZE, EL SALVADOR, HONDURAS & NICARAGUA.

# FILGUA 2008

[www.filgua.com](http://www.filgua.com)



**25 de julio al  
3 de agosto de 2008**

**PARQUE DE LA INDUSTRIA**

**Salones 4, 5 y 6**



## VEN A LA FIESTA DE LOS LIBROS

### Programa cultural

Encuentro de escritores centroamericanos

Simposio internacional de literatura infantil

Conferencia internacional sobre literatura centroamericana

Presentación de libros

Conferencia internacional sobre enseñanza de la historia

Cuenta cuentos

Mesas redondas

Taller de capacitación a bibliotecas públicas

Talleres de creación literaria

Conferencias

Actividades artísticas

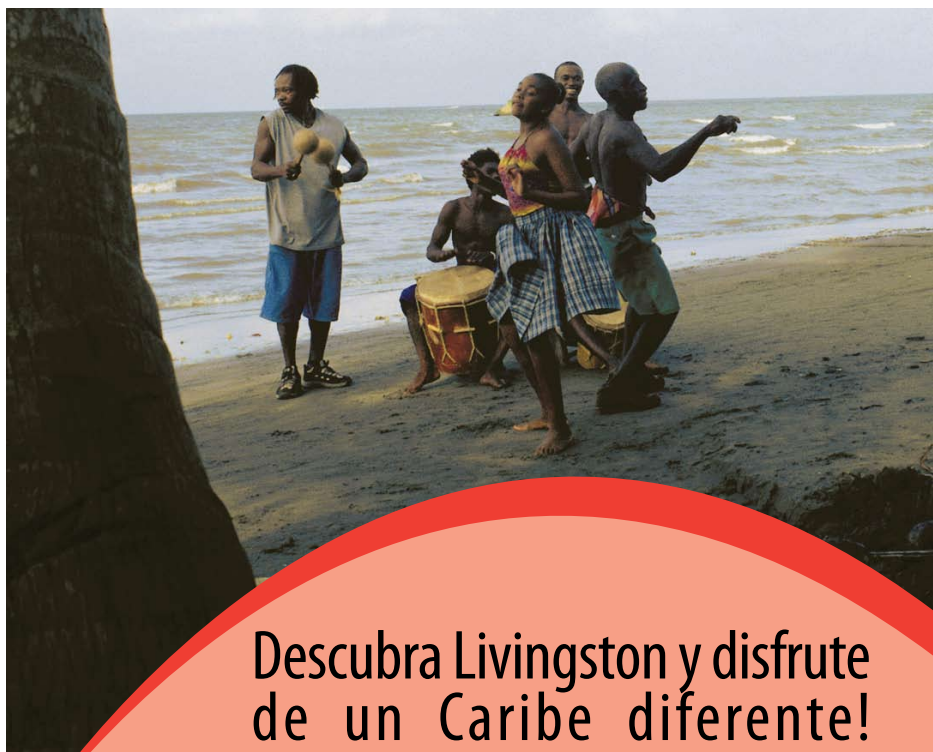
Taller de capacitación a libreros

Visitas dirigidas de estudiantes

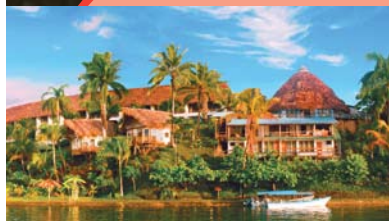
**172 stands de Expositores Nacionales e Internacionales**

**VAMOS POR UN PAÍS DE LECTORES**

geditores@industriaguat.com / geditores@intelnet.net.gt / yanira.galvez@filgua.com  
Teléfonos: (502) 2334 7942, (502) 2380 9000



## Descubra Livingston y disfrute de un Caribe diferente!



Rodeado de abundante vegetación tropical donde habita una gran variedad de aves marinas, como pelicanos y gaviotas, **VILLA CARIBE** se encuentra ubicado en Livingston, colorido pueblo pesquero, en donde se une el Río Dulce y el Mar Caribe; y hogar de la Cultura Garífuna, de la que podrá disfrutar y descubrir su gastronomía y tradiciones de origen africano.

Viva Guatemala en nuestros hoteles y disfrute de un descanso naturalmente inolvidable!

[www.villasdeguatemala.com](http://www.villasdeguatemala.com)



Somos 100% Guatemala

**Reservaciones:**  
**PBX: 2223-5000**

8a. calle 1-75, zona 10  
[info@villasdeguatemala.com](mailto:info@villasdeguatemala.com)

## GUATEMALA

- 10 The Zen of But(t) Words**  
by Dwight Wayne Coop
- 11 Her Majesty's Consul**  
As a United Kingdom diplomat, HM Consul, Mr. Carl Malin helps maintain the regional assistance network in Guatemala, El Salvador and Honduras.
- 12 Digging into the Past**  
Archeologist and project director Rosa María Flores explains how the dig at the Santa Catalina Convent will ensure that nothing of cultural heritage is destroyed by new construction.  
by Joy Houston photos by Jack Houston
- 16 DateBook Highlight** by Tessa Namuth  
Los Todos Santeros - A Family Album of Mam Indians in the Village of Todos Santos Cuchumatán, 1947-1987  
A selection of photographs from the estate of Hans Namuth



### REVUE DATEBOOK: APRIL guide to culture & upcoming events

compiled by Elizabeth Bell and Mercedes Mejicanos

- 20 The Road to Happiness**  
by Dr. Karmen Guevara, Holistic Psychotherapist
- 116 The Forgotten East Coast of El Salvador**  
World-class surfing waves, beautiful deserted beaches, volcanic islands and a bird sanctuary are just a few reasons to visit this little-known area.  
by Esther van Dort



## EL SALVADOR

- 116 Cultural Directory • Dining  
Lodging • Services • Shopping**

## HONDURAS

- 114 Utila • Copán • La Ceiba • Roatán**  
Dining • Lodging • Services • Shopping

## BELIZE

- 115 Dining • Lodging • Services • Shopping**

## REGIONS

- 28 Guatemala City**  
**46 Antigua**  
**89 Retalhuleu**  
**92 Lake Atitlán**  
**98 Quetzaltenango**  
**100 Monterrico /  
Pacific Coast**  
**102 Río Dulce**  
**103 El Petén**  
**104 Cobán**  
**105 Tecpán**

## DEPARTMENTS

- 6 From the Publishers**  
**Guatemala City**  
**28 Services/Shopping**  
**32 Dining**  
**36 Lodging**  
**Antigua**  
**46 Services/Shopping**  
**56 Dining**  
**74 Lodging**  
**88 Spanish Schools**  
**Map**  
**47 La Antigua**  
**40 Health Services**  
**87 Travel Section**  
**98 Vet Q & A**  
**106 Classifieds**  
**110 Real Estate**  
**126 Advertiser Index**



ON THE COVER:  
Painting from the  
April 19th exhibition  
by  
Rogelio Barillas  
(see page 22)

DEADLINE for MAY 2008 ISSUE is April 10



Esquina 3ª calle oriente y  
4ª avenida norte, Local # 2  
Entrada sobre la 3ª calle oriente  
La Antigua Guatemala  
Teléfono: (502) 7882 4452  
selinecontact@gmail.com  
www.selinesite.tk



*Different...*

Prices from Q61.60  
to Q962.50



## FROM THE PUBLISHERS

**T**he *Zen of But(t) Words* starts off this edition with some serious Spanish-language ponderings and the subtle and not-so-subtle humor of Dwight Wayne Coop. This month marks, más o menos, his 50th *Zen of...* column.

H.M. Consul, Mr. Carl Malin is *Her Majesty's Consul*. Heading up the consular section at the British Embassy in Guatemala City, his job goes well beyond the world of diplomacy and protocol.

In an ongoing series, "La Antigua Guatemala's colonial and post-colonial history" is brought back to life by Joy Houston. *Digging into the Past* takes us from the Santa Catalina church and cloister where today one of the courtyards is the site of an active archeology dig and study, to the Santa Teresa convent church, now vacant after serving as the municipal jail for the past 60 years.

What do the people of Todos Santos Cuchumatán and American abstract expressionist artist Jackson Pollock have in common? They were photographed by the preeminent photographer Hans Namuth. A show of photos from his book, *A Family Album of Mam Indians in the Village of Todos Santos Cuchumatán, 1947-1987* will be inaugurated on April 15 at 7 p.m. at the Ixchel Museum (Museo Ixchel del Traje Indígena) in Guatemala City. Another *DateBook* highlight is the opening of the exhibition *Interiores* by Rogelio Barillas (cover art) at La Antigua Galería de Arte in La Antigua.

For additional cultural listings, celebrations and articles of interest, don't forget to pick up your copy of the Spanish-language magazine *Recreate* or visit [www.revistarecreate.com](http://www.revistarecreate.com).

Lastly, Dr. Karmen reminds everyone that the road to happiness begins with thoughts and action; for some this means a great cup of coffee in the morning then off to adventures along El Salvador's *Forgotten East Coast*.

We would like to dedicate this edition to Dr. William C. Paddock. He will be lovingly remembered by his family, his many friends and countless others whose lives have been improved by his steadfast efforts in agriculture, world hunger and population issues.

Thank you for reading the *Revue*, in print or online at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com) —JBT

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine

GUATEMALA - EL SALVADOR - HONDURAS - BELIZE

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com) • [consultas@revuemag.com](mailto:consultas@revuemag.com)

**EVERY PAGE WORLDWIDE AT:**

[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

### Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich [editor@revuemag.com](mailto:editor@revuemag.com)

**Copy Editor:** Matt Bokor

**Staff Writer:** Dwight Wayne Coop

**Art Director / Graphic Design:** Rudy A. Girón

**Photography:** César Tián,

**Proofreader/Translations:** Michael Hopkins

**Contributing Photographers:** Harris/Goller, Smith/Riegel, Club Fotográfico de Guatemala: [www.clubfotografico.org](http://www.clubfotografico.org)

**La Antigua Manager:** César Tián

**Production Coordinator:** Mercedes Mejicanos

**Administrative Assistants:** Susan Tejeda,

Caterina Ibarra, Alma Diaz Castillo

**Systems & Accounting:** José Caal, Luis Juárez

**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón,

Luis Toribio, Julián Castillo

**Maintenance:** Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

**Sales Manager:** Mitzzy Camposeco

**Sales:** Ivonne Pérez, César Tián, Denni Marsh,

Fernando Rodas, Tania Barrios, Lucy Longo de Pérez,

Lena Johannessen, Antoine Britten

**Revue Webmaster:** Rudy A. Girón

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

### REVUE OFFICES:

**LA ANTIGUA** [ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)

(Central Office) 4a Calle Oriente #23

**PBX: (502) 7832-4619 /09**

**7832-8493 /94 /95 Fax: 7832-0767**

### GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, Z.9, Edif. Galerías Reforma,  
1 level, Of. #105 Tels: (502) 2331-7151, 2331-9340

**CIUDAD SAN CRISTÓBAL:** Denni Marsh TelFax: 2485-5039

**EL SALVADOR** [revue@navegante.com.sv](mailto:revue@navegante.com.sv)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202 Lena Johannessen  
TelFax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

**BELIZE** [belize@revuemag.com](mailto:belize@revuemag.com)

**Belize Regional Manager:** Nadine Pedoe  
[np6nadine@gmail.com](mailto:np6nadine@gmail.com) TelFax: (501) 226-0069

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

**Monthly circulation of the REVUE magazine is 20,000**  
*it is distributed free, and available at:*

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies, Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops, and other public places in the following areas:  
Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán, Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu; as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.



# El Mástil

materiales de construcción

20 AÑOS



**7832-1789**

AVENIDA DE LA RECOLECCIÓN #2



**7832-8320**

CALZADA SANTA LUCÍA NORTE #8



**7832-7200**

KM. 46.5 CARRETERA A CD. VIEJA

English Spoken  
Amplio parqueo  
Horario de 6 a 18 horas  
[ventas@elmastil.com](mailto:ventas@elmastil.com)  
[www.elmastil.com](http://www.elmastil.com)  
La Antigua Guatemala



Visit us at [www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

# The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works. Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.

**20% off**  
In rooms  
sunday thru friday  
November to May



**Rancho Carrillo** PACIFIC OCEAN

**MARMAYA**  
RANCHO CARRILLO

At Siquinalá Cross to the beach  
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla  
Excellent Highway!!

Bungalows with air condition and a small efficiency

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857



**Plaza Landívar**  
Mercado de Artesanías

A place to shop and to relax

- ✧ Handicrafts ✧ Jewelry ✧ Ceramics
- ✧ Textiles & More...

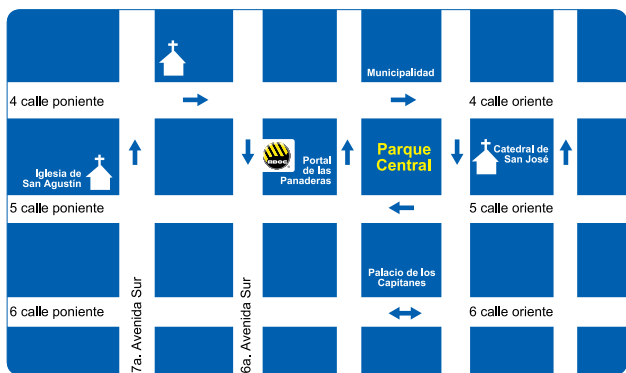
Open 8a.m. - 8p.m. [plazalandivar@gmail.com](mailto:plazalandivar@gmail.com)  
5a calle poniente No. 42 (a few steps from C.C. César Brañas)



## ¡Llegamos más cerca!

Con la apertura de nuestra tienda **ADOC-Antigua**.

Ven a conocerla y encuentra una gran variedad de estilos, al igual que marcas como:



Come and visit us at  
4ta. Calle poniente 11-4 local C, Antigua Guatemala



VALOR POR TU DINERO



# The Zen of But(t) Words

by Dwight Wayne Coop  
maddogwriter@yahoo.com.sg



This month, let's look at but. Oops! Did I say that? For the sake of the dirty-minded among my readership, I refer here to the word ending with one t. Got that? *One* t. If it ever gets out to the wife that I'm telling you to join me in observing the two-t kind, then I will be demoted from the couch to the doghouse.

For the record, the politest way to refer to the two-t variety is *el trasero*. Another word you can use in mixed company is *las nalgas*, whence comes the verb *nalguear*, to spank, and the noun *nalgada*, spanking. And for you Mike Judge fans, Beavis' friend is Cabeza Nalgona. Aren't you glad you read this column? Where else do you learn such critical stuff?

But is usually a conjunction in English, one linking a complete thought (i.e., a clause) to an opposing proposition that is likewise complete: "I liked the play, but the usher was creepy." But also works to separate (from a clause) wording that is not in itself a complete thought, as in "I liked everything about the play but Malvolio's costume." Or, for cynical critics, "I liked everything but the acting."

The distinction is important in Spanish, because the but linking affirmative clauses is *pero*, and the but joining a clause to

a fragment (e.g., the heroine's costume) is *sino* or *menos*. *Me gusta el chocolate, pero me gusta más el tequila*.

The English but (along with other conjunctions) is a nonstandard noun in the statement, "There are no ifs, ands, or buts." In the parallel universe of Spanish, *pero* is likewise a noun in the equivalent statement, *No hay peros que valgan* (literally, "there are no buts of value." But unless but has that second t, we do not otherwise find it (or *pero*) as a noun. (And if you are expecting any discussion of the value of the two-t variety, then you're reading the wrong magazine. I talk about Cabeza Nalgona, but I don't think like him). OK, so much for *pero*.

*Sino* and *menos* express contrariety or exception, respectively. "That's not gazpacho, but mole" is *No es chirmol, sino mole*. However, if you like all salsas but mole, then you say *Me gustan todas las salsas menos el mole*.

Some apparent zenniness kicks in when the main clause in a two-clause train is negative. Do you use *pero* because two clauses are involved, or do you use *sino*, because we are dealing with contrariety? The answer is that you use *sino*, but not alone; the form is *sino que*, as in *No es que no nos guste el sabor del mole, sino que* ...continued on page 104



**Consul Malin, consulate staff and participants at the MFA Labour agreement consular meeting.**



**HM Consul, Mr. Carl Malin with his Pro Consul, Miss Lourdes Taylor and his Consular Assistant, Miss Aditi Castillo.**

# Her Majesty's Consul

*As a United Kingdom diplomat, HM Consul, Mr. Carl Malin helps maintain the regional assistance network in Guatemala, El Salvador and Honduras.*

**S**erving as Her Majesty's Consul to Guatemala goes beyond the world of diplomacy and protocol for Consul Carl Malin. Working with people and exploring the country also figure prominently in his position as a United Kingdom diplomat in Guatemala. "There are some elements that I find appealing about being a member of the diplomatic service," says Consul Malin, whose appointment to Guatemala began in September 2006. "I like traveling and knowing different places. This job gives me the opportunity to travel extensively. I also like the possibility of human contact and working with people. This is possible especially when it comes to consular work."

Born in Lincoln, United Kingdom, Consul Malin started his career in the British diplomatic service in November 1987. His first posting was in Canada in 1989. He has also served in Belarus, Nigeria, Malawi, Panama and Ecuador. His most recent appointment was in London as Political Desk Officer for the British Overseas Territories.

"I was interested to come to Guatemala

and I was delighted when I got the position," said Consul Malin. "I have a number of first impressions of Guatemala. Guatemala is a beautiful country. Its volcanoes and landscape are extraordinary. Guatemalan people are very friendly. I have had the opportunity to travel widely in the rural areas and found that my favorite place to visit is Rio Dulce. I find it to be a quiet and tranquil place, rich with cultural diversity."

With regard to the work of the Consular Section which he heads in Guatemala, he says: "We deal with approximately 3,000 people each year who call the Embassy for assistance. The situations are varied and ever challenging. Consular work is very fascinating—every day is different, and you do not know what the next case is going to be like.

"There is a standard misconception that diplomats spend their days socialising in cocktail parties. However, the work runs a little different. A regular day of work can consist of a morning assisting backpackers who have been pick-pocketed and need replacement passports, ...continued on page 94



Archeology team digs carefully, section by section, to classify findings.

SERIES

# Digging into the Past

*Before construction over a colonial site a dig and study must be done to ensure nothing of cultural heritage is destroyed.*

by Joy Houston photos by Jack Houston

**S**urely the humble family in La Antigua Guatemala who buried their faithful horse in the yard a century or two ago never imagined that the skeleton would one day be uncovered and gaped at by fascinated tourists.

The town was never really abandoned as ordered by Spanish King Charles III after the 1773 earthquake. Simple folk, mostly living on the outskirts of town and who had no role to play in the establishment and building of the new capital, now Guatemala City, stayed put. They moved into spaces conveniently defined by the broken walls of toppled houses, churches and convents, planted crops and settled in. Sidney

Markman wrote of the Church of Santa Catalina, “Some squatters, occupying a small thatch hut inside, cultivate a small vegetable garden in the nave. They were still there in 1957.” (*Colonial Architecture of Antigua Guatemala*, 1966)

“The cloisters of the nunnery [south of the church] are now so completely rebuilt... that it is very difficult to positively identify any pre-1773 construction. One can only surmise that the several courtyards may represent those of the colonial period in size and position.” (*Historia General de Guatemala*, Asociación de Amigos del País, 1994)

Owners of the hotel built on the site of the Santa Catalina cloister now want to ex-

pand, constructing on the area of the courtyards on the east side of the nave wall.

But, “Before construction over a colonial site,” says Rosa María Flores, archeologist and director of the project, “a dig and study must be done to see what was there before, to be sure nothing of cultural heritage is destroyed.” This is according to the Protective Law for the City of La Antigua Guatemala established in 1969.

The coffee boom that began about 1830 brought people and business back to La Antigua, occupying and modifying structures at will. By 1940 a few concerned citizens began efforts to document and preserve the town’s colonial distinction, which led to the formation of the National Council for the Protection of La Antigua Guatemala (Consejo) and the law of 1969. Debris and growth that had accumulated for two centuries was slowly removed from the ruins. The how, when and why about the horse is speculation at this point, of course. Flores explains, “It was not uncommon to bury animals in the back yard.” She also believes there was a ceramics workshop on the property at one time.

Her team of 14, collaborating with the Consejo, began working in January 2008, measuring and marking off sections from which to delicately pick out and sort every bit and piece of ceramic, glass, stone or metal. After washing and analyzing, much of the debris, like dated coins already found at the time of this writing, will prove to be of a post-colonial era. The project is expected to take six months to a year, excavating only to the original colonial floors. The stone patio found averages two feet under the present ground level. A tile floor was uncovered that probably was that of a corridor.

One can muse about the women who walked that corridor in the 17th century. The Santa Catalina Convent, the second



**Archeologist Rosa María Flores points to horse skeleton found in Santa Catalina Convent courtyard.**



**Collection from the dig shows a variety of ceramics.**



**17th century Santa Catalina and Barefoot Carmelite nuns probably walked this tile corridor.**

founded in the colonial town, began its work as a popular boarding school for daughters of well-to-do Spanish in 1613 and reached its peak by 1697, with 110 nuns. The arch over 5a avenida was built to connect the additional property acquired across the street, protecting the required reclusion when nuns and students crossed over.

Three nuns of the Barefoot Carmelite order, dedicated to Santa Teresa de Jesús, arrived from Lima, Peru in 1677 and may well also have walked that corridor. Their coming had been planned for years, financed by lo-

cal funds and also a considerable sum from a Lima philanthropist. The reform movement order, emphasizing austerity and pious contemplation, would establish the third nuns' convent of the Spanish seat in Guatemala. They stayed for several months at the Santa Catalina Convent, then, according to the *Guía de Antigua Guatemala* (Pardo, Castellanos, Muñoz, 1969), were escorted "in solemn procession with no lack of high civil and church authorities" from the Cathedral to their own houses on 4a avenida and 1a calle.

The Santa Teresa Convent church, dedicated in 1687, was built with similarities to the newly rebuilt Cathedral, having the same architect. Its public main entrance differed from other convent churches, which façades were typically inside the convent walls.

While we're musing, it's interesting to remember that the La Concepción nuns lived in temporary quarters for years; and the Santa Catalina nuns, whose order was founded in 1609, waited for decades to see their church built in 1647. The Augustinian monks struggled similarly for licensing and facilities and never did win any popularity contests. In contrast, the Barefoot Carmelites were licensed two years before their arrival, received with formal protocol and situated in their own houses within months.

But alas, the earthquake of 1717 scared the 18 nuns (the number to which the order was limited) out of



**Sign above door announces El Consejo's protection of Santa Teresa Convent ruins.**



**Now vacant two-story Santa Teresa Convent that served as the municipal jail for the past 60 years**




**Santa Teresa Convent church on 4a avenida norte adjoins the convent that served as municipal jail for the past 60 years and will open to the public as a museum after restoration.**

their wits and their spacious and not-necessarily-modest two-story convent to live in thatch huts in their orchard for more than 20 years before the bishop ordered reconstruction. It was an interesting turn for an order given to austerity.

As if 20 years of rainy seasons and chilly winter nights in thatch huts (and barefoot?) wasn't enough, another earthquake came less than 20 years after that, in 1751, and again 20 years after that, in 1773, which was the last straw for the Spanish. They said, "Everybody out! We're moving." And that brings us back to the beginning of this account.

One final note: The Santa Teresa Convent repairs of 1751 lasted long enough for the place to serve as the municipal jail in La Antigua for some 60 years. It was vacated in January 2008 and is now under the care of the Consejo for restoration.

Meanwhile the work at Santa Catalina provides opportunity to witness archeolo-

gy-in-action in La Antigua, turning back the pages of history. Plans include an eventual museum of the artifacts. 



**One of the artifacts brought up from the dig.**

# Los Todos Santeros



**Namuth capturing images in February 1978, in a simple studio fashioned from white muslin.**

## *A Family Album of Mam Indians in the Village of Todos Santos Cuchumatán, 1947-1987*

*A selection of photographs from the Estate of Hans Namuth presented by Peter Namuth and Tessa Namuth de Papademetriou at the Ixchel Museum in Guatemala City, April 15 through April 29.*

**H**ans Namuth was born in Essen, Germany on March 17, 1915. He trained as an actor but any ideas of a life in the theater were cut short by world events. Soon after Adolf Hitler came to power in 1933, Namuth was arrested by the Gestapo and spent five days in prison. He fled his homeland in 1933, landed in Paris and traveled widely throughout Europe. His collaboration with Georg Reisner in documenting the Spanish Civil War resulted in his first published photographs, some of which appeared in *Life* magazine.

With the outbreak of World War II, Namuth was interned by the French Foreign Legion. He immigrated to the United States in 1941 and served with the American armed forces in Europe from 1943 to 1945. At the end of the war, Namuth settled in New York City where he spent the

rest of his life as a freelance photographer and filmmaker.

Namuth is best known for his portraits of artists, musicians, writers and famous personalities. His photographs of the abstract expressionist, Jackson Pollock, became seminal images in the history of American art and changed the way the public viewed contemporary art. His photographs are among the collections of many of the world's top museums.

In 1943 Hans Namuth married Carmen Herrera, the daughter of Stella Powers de Herrera and Julio Herrera. So began Namuth's life-long fascination with the country of his wife's family. "My wife's remembrances—her family history and visits from her Indian nanny, Concepción Barona, who spoke fluent French—all made me ardently wish to see that country for

myself,” Namuth said. In 1946 “we decided to do just that.”

Shortly after New Year’s Day 1947, Namuth, his wife and brother-in-law, Raoul Herrera, rode on horseback for hours through *La Ventosa* (Windy Place) on a trail through rolling fields and pasture. Todos Santos is a village located within the Department of Huehuetenango in northwest Guatemala and lies at an elevation of 2,500 meters in the Cuchumatán Mountains. It is remote and cold. The Maya of Todos Santos are Mam speakers and lived in the area long before the Spanish conquest.

Upon the Namuth’s and Herrera’s arrival, they were greeted by Maud Oakes, an American anthropologist and author of a book on the Indian sand paintings of the American West. Oakes was living in Todos Santos studying the Mam people. She introduced Namuth to a number of *rezadores* (prayer-makers) as a *compadre* adding that she had checked Namuth out and that he was OK. Namuth soon was walking around the village with his 6x6 cm. Rollei-flex, an almost noiseless camera, taking photographs of “high priests and other people. I was enchanted by the place and the people—in a word elated, a feeling that was shared by Carmen and Raoul.”

This was the first visit for Namuth, but it would be 30 years before Carmen Herrera de Namuth and her husband returned to Todos Santos. By 1976 many changes had occurred, not the least of which was a modern road carrying buses and private cars, as well as a certain hostility toward strangers carrying cameras. But on the way back to Guatemala City, Carmen and Hans devised a plan: “to photograph the entire population of Todos Santos.”

Namuth returned in February 1978, armed with yards of white muslin his wife had found to fashion ...continued on page 30



Three Namuth photos from upcoming exhibition



*The magical experience  
of the past*

# *Antigua Candelaria*

*Exclusive colonial style condominiums*



Antigua Candelaria is the exclusive and ambitious project of colonial style condominiums that recreate the architecture and the enchantment of one of the most distinguished districts of La Antigua Guatemala.

**Toll free: 1-866-355-4456 - Phone: (502) 2329-4660**

**[www.antiguacandelaria.com](http://www.antiguacandelaria.com)**

REVUE

# DATEBOOK+

For more cultural event listings in Spanish pick up this month's copy of RECREARE

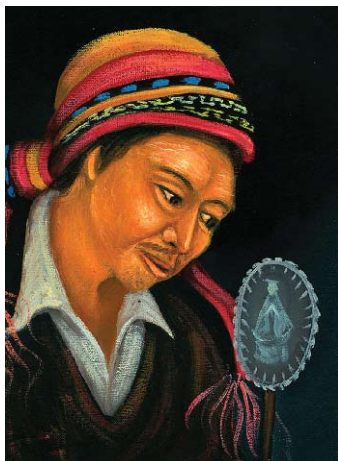
APRIL Guide to culture & upcoming events

Compiled by Elizabeth Bell & Mercedes Mejicanos

**Wed., 2nd-7pm**—ART: Inauguration of Galería El Tunel's new location and in celebration of its 37th anniversary, the gallery presents *Ratas* by Guatemalan artist Rolando Ixquiác Xicará. Galería El Tunel (tel: 2367-3266) 16 calle 1-01, z. 10, Plaza Obelisco. **Guatemala City.** ▼



**Thurs., 3rd-7pm**—ART: *Arte comalapense*, a collective show by young artists from Comalapa. Lobby del IGA (tel. 2422-5566) ruta 1, 4-05, z.4, **Guatemala City.** ▼



**Fri., 4th-8pm**—MUSIC: *Concierto de Blues* presented by Agrupación Blues Joel Guitarras with Fernando Martín (drums), Josué Melgar (electric banjo) along with invited musicians Jorge Lozano (vocals), Eddi López (electric banjo) and



Canny Ramírez (electric guitar). Q40. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.**

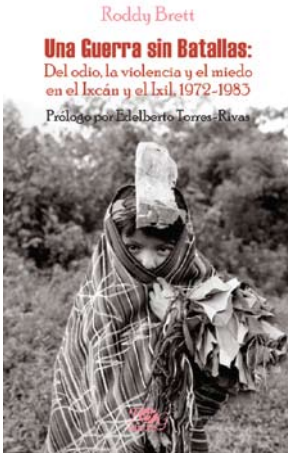
**Sat., 5th-11am**—PHOTOGRAPHY: *Visiones de Girona* with works by photographers from Cataluña. Free. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.**

**Sat., 5th-7pm**—MUSIC: Fernando Pérez, sponsored by Mosaico Cultural. Free. Calle del Arco, 5a av. norte/2a calle, **La Antigua.**

**Wed., 9th-5pm**—ART: *Dreams & Nightmares* with acrylic paintings by Bat-Amgalan Orsoo. Galería Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua.** ▼



**Thurs., 10th-7pm**—(Spanish) BOOK PRESENTATION & CONVERSATION: *Una guerra sin batallas. Del odio, la violencia y el miedo en el Ixcán y el Ixil 1972-1984* by Roddy Brett; presented by Anders Kompass, Edelberto Torres-Rivas, Manolo Vela, Antonio Delgado & Roddy Brett. Centro Cultural de España (tel: 2385-9066 /67/70) vía 5, 1-23, z. 4, **Guatemala City**.



**Fri., 11th-Sun., 13th**—FISHING TOURNAMENT: Atitlán Bass Club holds its 2nd annual tournament to benefit El Hospitalito in Santiago Atitlán. Q100; kids 12 and under Q75. Great prizes. **Sun., 13th-1pm**—Awards banquet, tickets Q55. Jack's Cafe (tel: 5669-3923), **Panajachel, Lake Atitlán**.

**Fri., 11th-9:30am & 3pm**—(Spanish) WORKSHOPS: Piano lessons taught by well-known Cuban pianists Amalia Marin Moares and Jacqueline Lancara Mola. Q30. Centro Cultural de España (tel: 2385-9066) 4 grados norte, vía 5, 1-23, z. 4, **Guatemala City**.

**Sat., 12th-3pm**—MUSIC: *Canto a los derechos humanos*, sponsored by Mosaico Cultural. Free. Central park, **La Antigua**.

**Sat., 12th-4pm**—(Spanish) THEATER: *Matatero Tero La*, an interactive show featuring singers, children, pets and puppets, directed by Raúl López. Q40. Teatro Dick Smith-IGA (tel. 2422-5566) ruta 1, 4-05, z.4, **Guatemala City**.

**Sat., 12th-5:30pm**—DANCE: Arabian dance with Zaina Zahesha and rhythm percussionist Susu Pampanin. Q50. Centro Cultural de España (tel: 2385-9066) 4 grados norte, vía 5, 1-23, z. 4, **Guatemala City**.

**Sat., 12th-5:30pm**—MUSIC: Duo piano concert by Amalia Marin Moares and Jacqueline Lancara Mola. Q50. Centro Cultural de España (tel: 2385-9066) 4 grados norte, vía 5, 1-23, z. 4, **Guatemala City**.

**Sat., 12th-5:30pm**—DANCE: with the dance company Momentum. Q50. Centro Cultural de España (tel: 2385-9066) 4 grados norte, vía 5, 1-23, z. 4, **Guatemala City**.

**Sat., 12th-7pm**—(Spanish) THEATER: Rompecabezas presents *De pervertimiento y otras breverías*. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

**Mon., 14th-5pm**—MAYAN CEREMONY: Learn more about this culture by viewing an authentic Mayan ceremony. La Peña de Sol Latino (7832-1668) 5a calle pon. #15-C, **La Antigua**.

**Tues., 15th-4pm**—PERCUSSION WORKSHOP: Arabian rhythms with Susu Pampanin. Q30 (enrollment limit). Centro Cultural de España (tel: 2385-9066) 4 grados norte, vía 5, 1-23, z. 4, **Guatemala City**.

**Tues., 15th-7pm**—PHOTOGRAPHY: *A Family Album of Mam Indians in the Village of Todos Santos Cuchumantán, 1947-1987* featuring a selection of photos from the estate of Hans Namuth. He is best known for his portraits of artists, musicians, writers and famous personalities including the abstract impressionist artist Jackson Pollock. His first published photographs documenting the Spanish Civil War appeared in *Life* magazine. Museo Ixchel, Centro cultural UFM, 6a calle final, z. 10, (tel: 2331-3622/3634) **Guatemala City**. See related article on page 16. ▼



Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.

Please submit your DATEBOOK entry for the May 2008 edition of the REVUE by Thurs., April 10

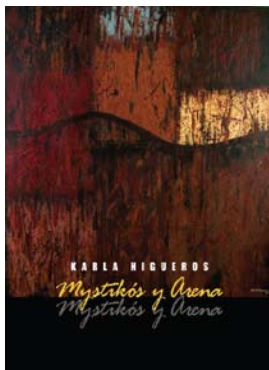
**Tues., 15th**—ART: *Homenaje a Roberto González Goyri*, an exhibition of a private collection to celebrate the 20th anniversary of Galería el Attico. Galería el Attico (tel: 2368-0853) 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City**.



**Thurs., 17th** —ART: *Como decíamos ayer ...* with aluminum sculpture by Jamie Bischof. Carlos Woods, Arte Antiguo y Contemporáneo (tel: 2366-6883) 10 av. 5-49, z. 14, **Guatemala City**. ▼



**Thurs., 17th-6pm**—ART: *Mystikós y Arena*, show of paintings by Karla Higueros. Embajada de México en Guatemala, Centro Cultural Luis Cardoza y Aragón (tel: 2420-3438) 2a av. 7-57, z. 10, **Guatemala City**.



**Fri., 18th & 25th; Sat. 19th & 26-8pm; Sun., 20th & 27th-5pm**—(Spanish) THEATER: *Cuadros de amor y humor al fresco* honoring Dick Smith, directed by Guillermo Monsanto; presenting seven comedies including *La Herencia de McCritch* by Dick Smith and *Celosa Concepción* by Guillermo Monsanto. Q50/Q25 students w/carnet. Teatro Dick Smith del IGA, **Guatemala City**.

**Fri., 18th-8pm**—(English) THEATRICAL MONOLOGUE: *Anais Anagram*, presented by Roberta Lemon. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

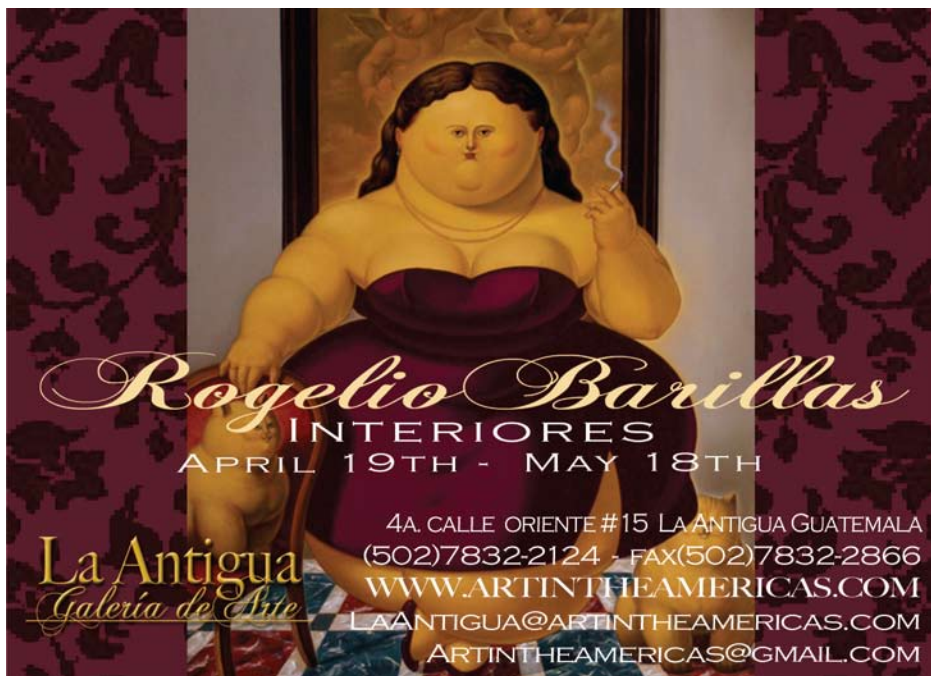


**This month's cover art:** In a distinctive style that is both whimsical and detailed, the paintings of Rogelio Barillas hang in private collections in Guatemala, Costa Rica, Mexico, the U.S., Brazil, Spain, Finland and Italy. He is a graduate of the Guatemalan National School of Fine Arts and served on the faculty of Human Sciences at the University of San Carlos de Guatemala. With over 11 individual shows, Barillas has also received many accolades, including first prize awards for his work.



**Sat., 19th-4pm**—ART: *Interiores* by Rogelio Barillas, through May 18. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124) 4a calle oriente #15, **La Antigua**.

 Just tell 'em: "Lo vi en la revista Revue"



**Sat., 19th-4pm**—FIESTA/ART: Recent works by Alianza Francesa students, also featuring local cuisine. Free. Alianza Francesa de La Antigua, 2a av. sur #25, *La Antigua*.

**Sat., 19th-6pm**—ART: Glass works by Ruth Moreno, sponsored by Mosaico Cultural, through May 18. Free. Sala del Artista/Hotel Casa Santo Domingo, 3a calle oriente #28, *La Antigua*.

**Sat., 19th-7pm**—(Spanish) THEATER: *Un viaje de ilusiones* with a performance by Producciones Escenium, sponsored by Mosaico Cultural. Free. Calle del Arco, 5a av. norte/2a calle, *La Antigua*.

**Sat., 19th-7pm**—ART: *Piezas y piezas* with sculpture by Sergio Chávez and Arnulfo Tovar. Free. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

**Mon., 21st-Fri. 25th-7:30pm**—EVENT: *Autistic Children's Week*. Music, folkloric dances, marimba concerts. All profits will benefit the creation of a special school for autistic children and a clinic of encephalography, tomography and neurology. Donation Q100. **Wed. 23rd:** All donations accepted. Free entrance. Ruinas de San Jerónimo (tel: 5470-1536) *La Antigua*.

**Thurs., 24th-6:30pm**—(Spanish) CONFERENCE: *Investigaciones en la Plaza de los Siete Templos de Tikal* by Oswaldo Gómez from the Proyecto Plaza de los Siete Templos. Q20, students w/ carnet Q10. Parking Q12/hr. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7896) Universidad Francisco Marroquín, 6a calle final, z. 10, *Guatemala City*.

**Sat., 26th-6pm**—ART: Works by Rodolfo Abularach, sponsored by Mosaico Cultural, open through June 29. Sala Marco Augusto Quiroa/Hotel Casa Santo Domingo, 3a calle oriente #28, *La Antigua*.



## THROUGHOUT THE MONTH

**Through April 13**—ART: *La hija de los Navales* with works by Milagro Quiroa, sponsored by Mosaico Cultural. Sala del Artista/Hotel Casa Santo Domingo, 3a calle oriente #28, *La Antigua*.

**Through April 21**—ART: Works by Rudy Cotton, sponsored by Mosaico Cultural. Sala Marco Augusto Quiroa/Hotel Casa Santo Domingo, 3a calle oriente #28, *La Antigua*.

**Through April 30**—ART: *Expograbados Cobán*; featuring a variety of techniques presented by Mónica Torrebiarte, Joan Stanley, Paula Estrada Dieseldorff, José Domingo Belthethon, Ernesto Argueta & Helmuth Ibañez. Casa de Acuña (tel: 7951-0484) 4a calle 3-11 z. 2, *Cobán*.



ART: Permanent exhibit & sale of Guatemalan paintings including *Mujeres por la paz* by José Coutiño. Galería de arte Coutiño Cofiño, 7a av. sur #8-C, *La Antigua*.

ART: Permanent exhibit & sale of Guatemalan paintings from primitive to contemporary. Centro de Arte Popular, Galería-Museo, 4a calle oriente #10, interior, Casa Antigua, El Jaulón, *La Antigua*.

## WEEKLY EVENTS

**Mondays, 6:30pm**—DHARMA FLICKS: **7th**—Deepak Chopra: *The Seven Spiritual Laws of Success*; **14th**—*Conscious Aging-Dialogs with Ram Dass*; **21st**—Ram Dass: *Fierce Grace*; **28th**—Ram Dass: *A Change of Heart*. Free. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, *La Antigua*.

**Mondays, 7pm**—MUSIC: Kenny Molina hosts *Open Mike*. Free. La Peña de Sol Latino (7882-4468) 5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

*I don't own any of my own paintings because a Picasso original costs several thousand dollars—it's a luxury I can't afford. —Picasso*

## WEEKLY EVENTS

**Tuesdays, noon**—(English) EXPATRIATES' DISCUSSION: An opportunity to share information about living in Guatemala, volunteer opportunities, real estate, banking, security, activities, etc. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468) 5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

**Tuesdays, 6pm**—(English) BENEFIT SLIDE SHOW: *Antigua: Behind the Walls* with a one-hour slide show by Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. NEW LOCATION: Restaurante Fusión (tel: 4144-0171) 1a calle & 6av., *La Antigua*.

**Tuesdays, 6pm**—(Spanish) FILMS, *Ciclo a las Américas*: **1st**—*Como agua para chocolate*; **8th**—*Tango*; **15th**—*Ciudad de Dios*; **22nd**—*No se lo digas a nadie*; **29th**—*Camilo, el cura guerrillero*. Q15. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

**Tuesdays, 7:30pm**—MUSIC: Ramiro plays *trova Cubana*. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468) 5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

**Wednesdays, 6pm**—(Spanish) FILMS: **2nd**—*Tu vida en 65 minutos* de María Ripoll. **9th**—*Virgenes* de Alberto Rodríguez. **16th**—*Un Franco 14 pesetas* de Carlos Iglesias. **28th**—*Fausto 5.0* de Isidro Ortíz, Alex Ollé y Carlos Padrisa. Cooperación Española (tel: 7832-1268) 6a av. norte, corner of 3a & 4a calles, *La Antigua*.

**Wednesdays-Sundays, 7:30pm**—MUSIC: Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468) 5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

**Thursdays, 6pm**—(English) FILMS: Featuring Al Pacino; **3rd**—*Any Given Sunday*; **10th**—*Dog Day Afternoon*; **17th**—*Carlito's Way*; **24th**—*The Godfather*. Q15. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

**Thursday & Fridays, 8-10pm**—MUSIC: Cuban jazz. Q35. La Cueva de Panza Verde (5a av. sur #19), *La Antigua*.

*About the most originality that any writer can hope to achieve honestly is to steal with good judgement. —Josh Billings*

Please submit your DATEBOOK entry for the May 2008 edition of the REVUE by Thur., April 10

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.



# La Casa del Aguila

esa esquina  
de la ciudad

*La Catapena*  
2361-65187



2360-4743

## el attico

galería de arte y centro de documentación  
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala  
Tel/Fax: 2368-0853 <elatticogal@msn.com>



## GALERIA DE ARTE EL TUNEL

The oldest Guatemalan Art Gallery.  
Featuring more than 100 artists.

\*NEW ADDRESS: Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10  
Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.com



CENTRO DE ARTE POPULAR  
GALERIA - MUSEO

Primitive - Contemporary  
Guatemalan Art

Gallery & Museum

4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón  
La Antigua Tel: 7832-6634/35  
centrodeartepopular@gmail.com  
OPEN DAILY

## MUSEO IXCHEL

DEL TRAJE INDIGENA



Learn about  
the fascinating history  
of the Maya's  
clothing & weaving  
buy Guatemalan  
handicrafts at our shop

Centro Cultural UFM  
6a. calle final, zona 10  
Guatemala, Guatemala  
Telefax: 2331 3638

Turansa shuttle from Antigua  
call 7832 2928, 5651 2284

Monday - Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00

## COLECCIÓN 21

decoración • antigüedades • artesanías

12 calle 4-65, zona 14 • Guatemala, C.A.  
Tels: 2368-1659, 2363-0649, Fax: 2363-0603  
E-mail: coleccion21@intelnet.net.gt

*I should not talk so much about myself if there  
were anybody else I knew so well. —Thoreau*

Voting information for U.S. citizens at:  
[www.VoteFromAbroad.org](http://www.VoteFromAbroad.org)

Ruta 3 Vía 5 Esquina, Sur de 4 Grados Norte.  
Tel: 2361-6518. PARQUEO INTERNO



## BAT-AMGALAN ORSOO

### Dreams & Nightmares

Inauguration: Wed., April 9th, 5 p.m.  
5ª av. sur #19, La Antigua Guatemala



PANZA VERDE

## ANTIGUA TOURS

### by Elizabeth Bell

Author of Antigua Guatemala and other publications.  
Contact us for your travel arrangements in Guatemala.

**ANTIGUA TOUR:** Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell  
Mon & Thur at 2pm with Roberto Spillari  
Meet at the fountain in the main square

**VILLAGE TOUR:** Tues, Wed, Fri at 2pm

3a Calle Oriente #22 \*\* and inside Café El Portal (main square)  
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tel: 7832-5821

[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)



### WEEKLY EVENTS

**Saturdays, 11am**—ART: **5th**—*Sepias de Guatemala: La calle de los pasos* with works by Omar Calvillo; MUSIC: **12th**—*Obertura solemne 1812 & Concierto para violín y orquesta en Re mayor, op. 35 para violín y orquesta* by Tchaikovsky with commentary (Spanish) by Maestro Jorge Sarmientos; **19th**—FILM: *Casablanca* with commentary (Spanish) by Ing. José Ángel Lee; **26th**—MUSIC: *Sinfonía número 7 en La mayor* by Ludwig van Beethoven with commentary (Spanish) by José Ángel Lee. Free. Colegio de Santo Tomás de Aquino (tel: 7832-0231) 1a av. norte #23, *La Antigua*.

**Sundays**—MUSIC: *Live Jazz* during à la carte brunch. Galería Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, *La Antigua*.

**Sundays, 1pm**—MUSIC: Ramiro plays *trova Cubana*. Free La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468) 5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

**Sundays, 4pm**—SILENT FILMS featuring Charles Chaplin: **6th**—*City Lights*; **13th**—*The Gold Rush*; **20th**—*The Rink & The Tramp*; **27th**—*Making a Living & His Favorite Pastime*. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

**Sundays, 6:30pm**—(English) ART FLICKS: **6th**—*Basquiat*; **13th**—*Modigliani*; **20th**—*Rembrandt*; **27th**—*Salvador Dali*. Q15. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, *La Antigua*.



Revue tiene la distribución más efectiva

## La Antigua *Galería de Arte*



“The finest in Latin American and Caribbean works of art.”

— Review from *New York Times*

We represent over 100 artists from all of Latin America, as well as featured artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on your Guatemala itinerary, and stay up to date with us by logging on.

**Artintheamericas.com**

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala  
Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866  
LaAntigua@artintheamericas.com

"El secreto" by William Kalwick Jr.



**Andean Music (pan flutes) by Grupo Sol Latino**  
7:30pm Wednesday through Sunday

### La Peña de Sol Latino Restaurant

**LIVE MUSIC EVERY NIGHT**  
7:30pm, no cover charge

Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua  
(see our ad on page 61) - FREE WIFI ACCESS -



**GALERÍA**  
*Casa de Arte*  
Pinturas al óleo  
paisajes, bodegones, cúpulas, etc.,  
Variedad de enmarcados, Cerámica  
Santa Inés #47, a 3 min. de La Antigua  
Tels: 7832-4594, 4500-3460, oleosg2@hotmail.com

MUSEO  
**POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín

MON - FRI: 9:00 to 17:00  
SAT: 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Tel: (502) 2338 7836, 2338 7837

www.popolvuh.ufm.edu

Maya Archaeology • Colonial Art

*The reason why self-discipline is hard to learn is that you need self-discipline to learn it.*

DateBook online: [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

Congratulations  
El Attico  
on your **20th**  
Anniversary!!



**Siesta** S.A.  
Beds & Furniture  
7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds. American know-how, with 40 years in the market.  
All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases. Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.  
Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture. Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.



**Lin Canola**  
Artesanías típicas  
All kinds of native textiles  
Fabrics by the yard  
Wood, leather & more  
5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com



**In Nola**  
Fabrics by the yard  
Ceramic • Jewelry  
Wood • Leather & more  
18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com  
Telephones: 2367-2424, 2337-4488



**FIGUEPARTES S.A.**  
El Punto de los Repuestos  
**AUTO PARTS**  
NISSAN - TOYOTA - MITSUBISHI - HONDA  
VOLKSWAGEN - CHEVROLET - GMC - KIA  
FRAM - AUTOLITE - GATES  
KYB - GE  
11 Locations PBX: 2429-3030  
38 Years experience mail@figuepartes.com



SINCE 1980  
**easy** **SPANISH COURSES**  
donde aprender es fácil  
Executive / Survival  
Private Classes •  
Flexible Schedule •  
Certified professional staff •  
Legal Translation services •  
Quiet neighborhood, easy parking •  
14 av. 13-68, Zona 10, Oakland, Guatemala City  
Tel: 2337-3970 TelFax: 2368-1187  
easyfacil@hotmail.com www.easyfacil.com



**BERNINA S.A.**  
SEWING CENTER  
CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER  
We have supplies for  
Sewing • Weaving • Embroidery  
REPAIRS & ALTERATIONS  
NEW ADDRESS:  
13 calle 5-24, Z.9 Tel: 2332-4017  
“Nos Encanta Servirle”



**KEEP ON ROLLIN'**  
**GIZEH**  
Lightweight  
Smoking  
Culture  
FINE, GUMMED **ROLLING PAPERS**

*Science is wiser than religion: it never tries to do the humanly impossible, like making you love your neighbor like yourself.*

*The best time for you to hold your tongue is the time you feel you must say something or bust.*

— Josh Billings



Revue le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet.

**A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden**

**km 14.5 Centro Comercial Escala**  
**Carretera a El Salvador**  
 Telephone: 6637-5763/64  
 Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm  
 Saturday 8:30 am to 6:00 pm  
 Sunday 9:30 am to 6:00 pm

**Carretera al Atlantico 0-80, z.17**  
 Telefax: 2256-4564  
 Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm  
 Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254  
 Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm  
 Saturday from 7:00 am to 6:00 pm  
 Sunday from 8:30 am to 4:30 pm



**GD** Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034  
 geminisbookstore@hotmail.com  
 Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

**GEMINIS BOOKSTORE**

All the latest books in English

3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

*If you can keep your head when all about you are losing theirs—maybe you just don't understand the situation.*

Pioneros Mundiales en Servicio Especializado para LAPTOPS

**LAPSTEC**  
 laptops & tecnología portátil  
 GUATEMALA

**WE REPAIR LAPS!**

**iPOD** repairs & parts

Baterías  
 Memorias  
 Cargadores  
 Discos Duros y Mas

Ave. Las Americas 17-24  
 Zona 13, Local 3

lapstec.com  
 guate@lapstec.com

2360.5888  
 PBX

**RENTACOM**  
 RENT-A-TRUCK  
 www.rentacom.com.gt

**Daily, weekly and monthly rental.**  
**The lowest rates with unlimited mileage.**



- 3.0 ton to 10 ton trucks
- Refrigerated trucks

**The widest range of commercial vehicles for RENT in Central America**



**12 passenger Minivans also available**

**GUATEMALA:**  
 6ª Avenida 3-25, Zona 9.  
**PBX: (502) 2423-4777**

**EL SALVADOR:**  
 Prolongación Alameda  
 Juan Pablo II, entre Boulevard  
 Constitución y 75 Av. Norte,  
 San Salvador.  
**PBX: (503) 2262-4400**

ventas.rentacom@grupoapac.com

## International / Interdenominational Union Church of Guatemala

### SUNDAY SERVICES

08:15 Contemporary

09:45 Sunday School

11:00 Traditional

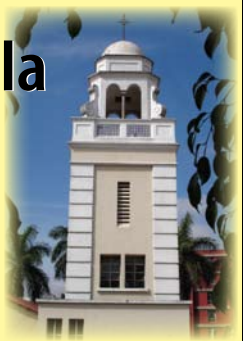
18:00 Worship Experience

### THURSDAY:

12:15 Communion Service

*Come experience the Love of Jesus*

12 calle 7-37, zona 9, Guatemala City  
close to Plazuela España  
2361-2037 & 2331-6904  
unionchurch@guate.net.gt



## Vista Hermosa Book Shop

Books in English & Spanish

2a calle 18-50, V.H.II, zona 15, Guatemala City  
telefaxes: 2369-1003, 2365-8644  
<vhbookshop@intelnet.net.gt>

**ADAESA** The best rates, with the lowest deductibles and full coverage insurance

RENT A CAR

Calzada Aguilar Batres 8-12, zona 11. Guatemala  
Tels: (502) 5293-7856, 2472-1122, 5511-8250  
www.adaesa.com / adaesa@itelqua.com

## Los Todos Santeros cont. from page 17

a simple studio and a Polaroid camera. Namuth was able to give each villager a Polaroid print to keep and then photographed them with a Hasselblad camera. Namuth returned numerous times over the years until 1981 when violence overtook the country. His last visit was in October 1987. "In spite of the wounds inflicted, the town seemed in the process of recovering," he wrote in his diary.


Still, Namuth discovered that some people he'd photographed in 1981 had been killed or had fled the country, while others remained. In February 2008, the museum sent a small group to find out if there were any survivors of those Todos Santeros photographed by Na-



Namuth with his Hasselblad camera

muth. Violeta Gutiérrez, Ixchel museum registrar; Barbara de Arathoon, director of research; and Anne Girard, director of the photo archive visited Todos Santos with a copy of Namuth's book, *Los Todos Santeros: A Family Album of Mam Indians in the Village of Todos Santos Cuchumatán 1947-1987*.

"There were many people interested," said Arathoon. She and Gutiérrez stopped in a central park and showed the book to an old man in traditional dress. Then a teacher came who knew the names of many of those photographed. Gutiérrez met another kind gentleman who helped, and before long the sons of many of the subjects came up to talk, recalls Arathoon. About 10 of those who remain in Todos Santos will come to the opening of the exhibit (their pictures will be on display).

The Ixchel Museum is pleased to present a selection of Namuth's lesser-known work of Guatemalan family portraits of the Mam. They may remain lesser-known but no less moving than his portraits of famous artists and writers. 

*The museum is located in the Centro Cultural UFM, 6a calle final, zona 10, Guatemala City, hours are Monday to Friday, 9 to 5, Saturdays 9 to 1. For further information, please call 2331-3622, 2331-3634.*

## AHORA YA SOMOS DOS



Teak & Natural Fiber Furniture  
Glazed Pots & Fountains  
Accessories from Indonesia & Vietnam

**ASIAN TROPICS**  
MUEBLES Y ACCESORIOS

LOS MISTERIOS DE INDONESIA TRANSFORMADOS EN UN FINO MUEBLE

C.C. Escala, Loc. 18 b                      5a. Avenida 19-80 zona 14  
C. El Salvador Km 14,5                      Tels: 2368-3157 • 2366-9011  
Tels: 6634-1338 • 6634-1339                      WWW.ASIANTROPICS.NET

## CHIROPRACTIC & ORTHOPAEDIC PHYSICAL THERAPY CENTER

Dr. David P. Tyggum - Licensed U.S. Chiropractor  
Dr. Ricardo Hernández - Pain Management  
Alberto García - Licensed Acupuncturist  
Licda. Gloria Velásquez - Licensed Nutritionist



Advanced Treatment for:  
Back, Neck & Headache Pain, Arthritis,  
Carpal Tunnel Syndrome, Sports Injuries,  
Foot Problems, Flat Feet, Dietary and  
Weight loss Counseling, Herbs, Vitamins,  
Braces, Orthopaedic Supplies.

Tel: 2363-5409 Emer: 1700 or 2232-3232 ext 4444  
Clínicas Bella Aurora Of.#1004 10a Calle 2-45,  
Zona 14 GUATEMALA CITY Mon-Fri 9am-6pm



## JUNGLE SKATESHOP

Skateboards • Clothing • Shoes

- Unicentro, loc. 312 Tel: 2366-6215
- Avenida La Reforma 12-01, Z 10

Tel: 2334-6140 Edificio Reforma Montufar Local 04

*The problem with people who have no vices  
is that generally you can be pretty sure  
they're going to have some pretty  
annoying virtues. —Elizabeth Taylor*



STYLE  
TO  
SMILE



Diagonal 6  
13-08  
Zona 10  
Edificio Rodriguez

Tel: 2337-1004  
2337-1789 / 2366-3149

www.hairwaysalon.com




# MISSO

FUSION RESTO PUB

DESCÚBRELO

For reservations  
Call: 2368-0475  
16 Calle, 6-17 z10

We provide free shuttle  
service from and to any  
hotel in Guatemala City



**The Unique and Exclusive Fondue Restaurant in Town**

**Cheese Fondues, Lobster, Meat, shrimp fondues, chocolate fondues, Draft Beer in pints, foot, yards, 1/2 yards and international bar**

**Kloster a Delicious Experience!**

6a Avenida y 6a calle, esquina Plaza Tivoli zona 9  
13 calle 2-75 zona 10 tel.: 334-3882.  
Km.15.5 C. El Salvador Condado Concepción  
6a calle 26-50, zona 11 Via Majadas  
4 Grados Norte



**RESTAURANTE ALTUNA**

A "Classic" in the center of Guatemala City & now in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque Cuisine, Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743  
10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576, 2331-7200 [www.restaurantealtuna.com](http://www.restaurantealtuna.com)



**SIÉNTASE COMO EN CASA**  
*(SI SU CASA ES UN PALACIO)*

**A FUEGO LENTO**  
SIEMPRE A SU GUSTO

We provide free shuttle service from and to any hotel in Guatemala City.

16 Calle 6-17 zona 10  
Teléfono: 2368 1747

**TIENES HAMBRE DE AUTENTICO...**

**Edoya**  
Japanese Cuisine

**TEMPURA**  
**DRAGON ROLL**  
**SASHIMI**

16 CALLE 7-29 ZONA 9 • TEL 2360-9973 (AL LADO DE HOTEL MARRIOT) "VALET PARKING GRATIS"

**YOGURT SHOP**  
Culinary Innovations

Fresh low Calorie dishes

An enjoyable place where we take special care of your health with healthy fresh food and Glad Yogurt based products and where you can celebrate special moments.

8a. Av. 14-48, Zona10  
Tels 2363-3582/2363-3592 Fax 2368-0074  
e-mail: yogurtshop15@yahoo.com

**SUPER VERDURAS, S.A.**

The Best in Fresh Fruits & Vegetables

produced and packaged with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm  
13 calle 4-44, Z.10  
Guatemala City Tel/Fax: 2363-2682

**CHINESE & FUSION**

Self-service Restaurant

**LA BANDEJA**

Near City Hall and 4° Norte  
Gran Centro Comercial z.4 (6a av. 0-60), zona 4, local 107,  
Guatemala City Tels: 2335-2334, 2335-1729

*A happy marriage is one where the man knows what to remember, and the woman knows what to forget.*

**AFANASI**

**CAFE - BAR - DISCOTHEQUE**

open from 9:00 pm  
Thursday/Friday/Saturday  
STRIPPERS and DARK ROOM

4a. calle 5-30 Zona 1, Guatemala Ciudad, Tel: 2253-4119 Fax: 2230-6589

Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution

publicidad@revuemag.com

Offering the Largest Wine Selection  
in Guatemala



A little corner of Italy in Zone 10  
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads,  
& Panini

Monday - Saturday 12am - 1am  
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:  
2360-3035, 2360-2845 • chefchristian@msn.com  
www.ristorantepecorino.com



**FRIDAS**  
Cocina Mexicana & Bar

DELIVERY  
AVAILABLE

3a avenida 14-60, zona 10, Private Parking  
Zona Viva Tels: 2367-1611/13

**LA LANCHA** 1992

**La Maison de France**  
French wines and home made cuisine  
13 calle 7-98 zona 10 / Reservasiones 2337-4029

**TrovaJazz** Café Bar Meals Drinks  
CASA CULTURAL

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat  
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

**CAFFÉ DEI FIORI** RESTAURANTE

Hotspot www.caffedeifiori.com

T. 2363-5888  
15 AVE 15-66, ZONA 10

**Cheers** 60's & 70's Rock  
3 Pool Tables  
Big Screen TV Darts

FOOSBALL **SPORTS BAR** Best Buffalo Wings in Guatemala  
Cold Beer Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish  
We've moved to **13 calle 0-40, Z.10** T/F: 2368-2089  
BIGGER & BETTER We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic

**William Shakespeare Pub**

No Tragedy, No Comedy  
Just Good Times



13 calle y 1a av., Zona 10, local 5,  
Torre Santa Clara II, Guatemala City Tel: 2331-2641

**The English Pub**

Hostal  
**Villa Toscana**  
Bed & Breakfast

16 calle 8-20 zona 13 Aurora I, Guatemala City  
Tels: (502) 2261-2854 • 5550-2664  
hostalvillatoscana@yahoo.com

- 1 min. from airport
- comfortable rooms
- cable tv
- private bath
- wireless internet
- laundry service
- lovely garden



www.hostalvillatoscana.com

**Mariana's**  
PETIT HOTEL  
Bed & Breakfast

*All rooms w/ private bath • Bar & Room Service • Breakfast  
Credit Cards accepted • FREE Internet & Cable TV  
FREE airport transport • Near Airport & Zona Viva*

20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City  
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266

reservaciones@marianaspetithotel.com www.marianaspetithotel.com

hostal **HERMANO  
PEDRO** bed & breakfast



1 minute from airport. \$10 p/p +tax  
FREE TRANSPORT: Airport/Hostal/Airport

6a av. 20-53, zona 13, Aurora II Tels: 2261-4181, 2261-4419, 5510-4752 info@hhpedro.com www.hhpedro.com

- Breakfast included
- Comfortable Rooms w/ cable TV
- Private Bath / hot water
- Internet and Laundry available
- Credit Cards accepted

*How can we expect another to keep our secret if  
we cannot keep it ourselves? —La Rochefoucauld*

*Most of us can keep a secret—it's  
the people we tell it to that can't.*

**With this ad you can participate in our BINGO  
Wednesday and Friday  
Q18,000.00 weekly**

Avenida La Reforma 13 calle esquina zona 9, Plaza Princess  
Big Parking area with security

12 Calle 4-51, zona 18 Guatemala, Guatemala / stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

# NATURALLY



www.otelito.com

otelito  
season hotel & lounge

## aparta-hotel las torres guest house

Main Hotel area

Studio & Bdrm Apartments, Fully Furnished,  
Cable TV, Parking, 24 hr. Security, Family Atmosphere  
We have prices by the night, month.

FREE INTERNET

— **Single Room: 10% Discount with this ad** —

"At Las Torres you don't just get a room,  
you get a family."

13 calle 0-43, Zone 10 PBX: 2334-2747, 2362-5030  
Fax: 2331-4628 apartamentos\_lastorres@yahoo.com

*The three most famous highways are  
the primrose path, the straight and narrow,  
and the road to ruin.*

## Hostal Centro de Histórico Don Pedro

4 avenida 3-25 zona 1, Guatemala City  
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759  
www.hostaldedonpedro.com

*Feel warm & relaxed  
on your arrival!*



Rooms  
starting  
at \$30

Rate includes:

Free transportation airport/hotel/airport,  
Private Bath, Cable TV, Wireless Internet access,  
Bar, Maid service, & Continental Breakfast

hotelcasablancainn1@gmail.com  
www.hotelcasablancainn.com

hotel  
Casablanca  
INN

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13  
Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781



**Armadillo Suites**  
**Apartment Hotel**

Apartments from us\$35 daily (+ 10% tax)  
 Special Monthly Rates from us\$575

Free wireless internet access - Cable TV - Gym  
 Underground parking - Maid service

3a av. 10-21, zona 9, Guatemala City Tel: (502) 2332-2907  
 reserva@armadillosuites.com www.armadillosuites.com




**HOSTAL AURORA II** **BED & BREAKFAST**

Single/Dbf Rooms from \$12 p/p.  
 Restaurant, Internet, Cable TV.  
 Car & Motorcycle Rental

\* 1 min. from airport: 20 calle "A" 9-58, Aurora II, z.13  
 Tels: 2261-4407, 5201-1493 www.hostalaurorados.com  
 \* 3a av. sur y 9a calle esquina, La Antigua Tel: 7832-5272



**Guest House**  
 1 minute from the Intl. Airport  
 Bed & Breakfast **\$10 p/p**  
+ TAX

★ free transport dos lunas ↔ airport

21 calle 10-92, Z. 13, Aurora II, Guatemala City tels: 2261-4248, 2261-4337,  
 5573-0263, info@hoteldoslunas.com www.hoteldoslunas.com

- Dorms starting at \$15 p/p
- Transportation airport/hostel/airport
- Breakfast included
- Highly recommended by Lonely Planet
- Credit Cards accepted

Contact us:  
 info@hostallosvolcanes.com  
 www.hostallosvolcanes.com



**Hostal LOS VOLCANES**  
 BED & BREAKFAST

16 calle 8-00 zona 13, Aurora I Guatemala, Guatemala, C.A.  
 Tels (502) 2261-3040, (502) 5853-7016



**Hotel Casa de los Nazarenos**  
 2 blocks from Central Park,  
 right in the Historic Center  
 6 comfortable rooms (single: \$40)  
 Hot water, cable TV, internet, parking,  
 security, cafeteria, family ambience  
 5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City  
 Tel: 5510-8932 www.casadelosnazarenos.com



**Hotel Fortuna Royal**

"Allow us the pleasure of serving you."  
 In the heart of the Historical Center  
 21 luxury suites \* bar \* restaurant  
 café \* parking \* business center  
 12 calle 8-42 Z.1, Guatemala City Tels: 2238-2484 /5  
 Fax: 2220-5998 www.hotelfortunaroyal.com



**SUITES ALTAMIRA**  
**APART - HOTEL**

Equipped Apartments Single + dbl Rooms  
 Daily cleaning service Private parking

13 calle 6-20 zona 9, Guatemala City  
 Tels: (502) 2332-3955 /56, 2332-3904 Fax: 2332-1336



**HOLLYWOOD PLAZA HOTEL**

"A family atmosphere in  
 the center of the city."  
 Comfortable Rooms • Cable TV  
 Private Bath • Parking  
 8a av. 12-11 zona 1, Guatemala City  
 Tel/Fax: 2220-7339, 2220-7351  
 www.hotelhollywoodplaza.com



**APART-HOTEL SANTA MARÍA**

3 mins. from airport, zone 14  
 Tels: 5354-9043,  
 4550-5760  
 9a calle 18-70, zona 14  
 \$25 /night  
 www.aparthotelsantamaria.com




- Rooms From \$ 15p/p + tax
- 1 Minute From the Airport!
- Wireless Internet & Cable TV
- Private Rooms/Tours & Much More!

• Breakfast Included / Lunch and Dinner Served

www.GuatemalaHostel.com  
 GuateFriends Bed & Breakfast  
 16 calle 7-40 Zona 13, Aurora 1  
 Guatemala City, ph.# 502.5308.3275

English & Spanish

"Good people pray,  
 successful people advertise."  
 —David Ogilvy

ventas@revuemag.com  
 PBX: 7832-4619

 **Promote your business to more people for less cost-per-unit with Revue.**



**Casa Serena**  
Apart-Hotel

14 calle 5-09, z. 10 Guatemala City For information and reservations: PBX: (502) 2368-2209,  
2337-4089 info@hotelcasaserena.com www.hotelcasaserena.com



**HOTEL AIRPORT INN**  
BED & BREAKFAST

**Rooms starting at \$10 p/p**  
Cable TV  
Private Rooms available  
Free Internet \* Hot Water  
Garden Terrace  
Private Parking  
Weekly Rates of \$100

15 calle "A" 7-52, zona 13 Aurora 1 (in front of the Airport)  
Guatemala City Tel: 2261-3180  
www.theairportinn.com



**HOTEL AEROPUERTO**  
Guest-House

120 yards from the airport  
Private rooms from \$30 Dbl.   
Ocp.

**NEW TELEPHONES: (502) 2385-8400,  
(502) 2385-8741, (502) 2385-8742**  
15 calle 'A' 7-32, zona 13, Aurora 1  
Guatemala City ~ hotairpt@guate.net.gt  
www.aeropuertoguesthouse.com



Relax your mind in an authentic THAI SPA  
With authentic Thai Therapist



Get 25% discount for the  
first time visitor.

Information and Reservations: (502) 7879-4447  
PBX Hotel: (502) 7879-4444

## Centro Dental de Especialistas with the experience over 25 years in dental health at your fingertips.

### Specialties

- Cosmetic Dentistry
- Restorative Dentistry
- Endodontics (Treatment of Channels)
- Oral Medicine (Pathology)
- Periodontics (Treating Gum)
- Temporomandibular dysfunction (ATM)
- Pediatrics
- Prosthesis
- Orthodontics
- Maxillofacial Surgery

- Blvd. Vista Hermosa 1 25-19  
Zona 15 Edificio Multimédica,  
PBX: 2385-7777
- 20 Calle 11-17 Zona 10  
PBX: 2285-6767
- C.C. Plaza Palmeras  
Local R-6, Escuintla,  
PBX: 7889-9421
- Emergencies 24 Hrs.  
Celular: 5504-4557,  
Teléfono: 2384-7000

info@centrodental.com.gt  
www.centrodental.com.gt  
[www.sonriea.com](http://www.sonriea.com)  
Guatemala, Centroamérica.



Centro Dental  
de Especialistas  
*¡Le conviene!*

**CENTRO VISUAL G & G**  
 Optical & Ophthalmologic Office  
 José R. Golcher M.D. & Dalia G. de Golcher M.D.  
 Specialized Ophthalmologists  
 Complete and Computerized  
 Examination (Adults/Children) English spoken

**OCULAR SURGERY —LASER SURGERY  
 BOTOX — COSMETIC OCULAR SURGERY  
 CONTACT LENSES and ACCESSORIES**

[www.centrovisualgyg.com](http://www.centrovisualgyg.com)  
 4a av. sur #1 (lotificación Lo de López) La Antigua  
 Telfax: 7832-6554 Open Mon - Fri 9am-7pm, Sat 9am-1pm  
**EMERGENCIAS: 5519-0303, 5206-7752**

Calzada Santa Lucia Sur #7  
 Antigua

HOUSE OF HEALTH  
**SANTA LUCÍA**

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**  
**Medical Clinics & Diagnostics**  
 General Medicine • Pediatric  
 OB/GYN • Mamogram • Ultrasound  
 X-Rays • Densitometry • Lab  
 Tels: 7832-3122, 7832-5789  
**We accept major credit cards**

Dr. Manuel Antonio Samayoa  
**DERMATOLOGIST**  
 Member, American Academy of Dermatology. Specialist  
 in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer.  
 Cryotherapy, Cosmetic Dermatology, Chemical Peeling.  
 Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm,  
 Sat 8:30-noon **Tel:7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua**

 **DENTAL CLINIC**  
**Dra. Lotty Marie Meza Rezzio**  
 Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm  
 Saturday 8am to 12pm  
 5a calle poniente final #27B, La Antigua  
 Tel: 7821-5741 Email: [lotty@ufm.edu.gt](mailto:lotty@ufm.edu.gt)

 **"Your smile can be a work of art"**

- COSMETIC DENTISTRY • PEDIATRIC DENTISTRY
- 1 HOUR ZOOM WHITENING • ORAL & CONSCIOUS SEDATION
- MODERN STATE-OF-THE-ART FACILITY

Dra. Victoria Recinos de Molina USAC / UB English spoken  
 5a calle poniente #28, La Antigua Tel: 7832-7945, 5096-6694 [info@soldent.com](mailto:info@soldent.com)

**Salón Bella Spa**

Hair Styling & Dye, Facials, Manicure,  
 Pedicure, Waxing, Eyelash Curling,  
 Acrylic Nails, European Products

Sauna, Massages, Relaxing Massages,  
 Oriental Massages, Hot-rock Massages,  
 Aromatherapy, Reflexology, Exfoliation,  
 Reduction Clinic with Nutritionist

**4a calle oriente #43, La Antigua  
 Telephone: 7832-6947**

 **HEALTH CLUB**  
**Antigua's Gym**

**6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel: 7832-7554**

*Man is the only animal that suffers from  
 the disease of self-hatred and self-contempt.*  
 —Montaigne

*The best test of self-control is the power to  
 listen to another person describe the same  
 ailment you have—and not mention it.*



**PLASTIC SURGERY DR. ENRIQUE ROSSELL**

Graduate of New York University Medical Center-Bellevue Hospital, Columbia University College of Physicians and Surgeons - St. Luke's Hospital, New York City. Face & Body Resculpturing.

Carretera a El Salvador Km. 8, Guatemala City Apts.: 2365-4611/12  
rossellmd@hotmail.com [www.guate.net/plasticsurgeons](http://www.guate.net/plasticsurgeons)



**PLASTIC SURGERY**

**Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon**

Breast Enhancement or Reduction  
Liposuction / Face Lift  
Rhinoplasty / Aesthetic  
Surgery in General



Appointments: 5511-4163  
Blvd. Vista Hermosa 25-19  
Multimédica Of. #1101, Z.15  
[www.doctormiltonsolis.com](http://www.doctormiltonsolis.com)

Counseling for Adults & Adolescents

**Gail Terzuola**

MSW LADAC  
Licensed Psychotherapist

Relationships  
Substance Abuse  
Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

**Counseling Psychologist**  
Karen McGrath, M.Ed, ccc



Canadian  
Licensed Therapist

By appointment  
in La Antigua  
and Guatemala City  
Cel. 5395-1337  
[karenmcgrath@gmail.com](mailto:karenmcgrath@gmail.com)

**DR. BOCALETTI, Family Practioner, Tropical Disease Diploma:**  
Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English, German spoken. **Pap smears done by female technician.** Mon-Fri afternoons 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

**PERIODONTIST:** HARVARD Graduate. Dr. Dennis Selechnik. Treatment of the gums, supporting teeth structures, occlusion. DENTAL CENTER, 5a. av. 15-60, z.10, Guatemala City. Tels: (502) 2368-2467, 2337-4480.

**ELDERLY RESIDENTIAL CARE:** 24-hour, laundry, private & semi-private rooms, permanent or temporary, Physical & occupational therapy, daily meals, private nurse. San Lucas Sacatepéquez, Tel: 7830-8167, 5068-1055.

**HEALING HANDS TOTAL BODY THERAPY:** Physical therapy, massage therapy, facials, manicures & pedicures. ONLY by licensed professionals. In clinic/hotel/home. Call Micky Morrison for appt. 1832-9440, 5393-2311.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 10 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, e-mail [hannah@conexion.com.gt](mailto:hannah@conexion.com.gt). Guatemala City-house calls in La Antigua.

**Centro de Equinoterapia y Psicología Kej**



Lic. María Eugenia Díaz  
Calle Ancha No. 27, La Antigua  
Tels. 7832-5790, 5600-5498  
[www.equinoterapiaguatemala.com](http://www.equinoterapiaguatemala.com)

**Ejecutivo Spa**

Do you deserve that extra special treatment?  
Relaxing, Stress-relieving Massages and more.  
Exclusively for Gentlemen



Visit us in zona 10  
"Zona Viva" and  
let us spoil you!

9am-7pm Mon-Sat  
Tels: 5059-0609, 5754-6348  
[www.executivespa.net](http://www.executivespa.net)

**Clinicas**

**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants	Laser Bleaching
Cosmetic dentistry	Custom dentures
Root canals	Crowns and bridges

(502) 7832-0125      (502) 6637-0234/5  
3a Ave. Norte # 11 A      Car. a El Salvador Km 15 local #9  
La Antigua Guatemala      Cnd. Concepción, Guatemala City

[www.clinicasdelacruz.com](http://www.clinicasdelacruz.com)

**Clinica Oftalmológica**  
No. 1 en Guatemala

visión integral

PBX (502) 2334.2301  
2 av. 9-03 zona 9  
Guatemala, Guatemala

**vision**  
integral

中和醫院 / 중화한방병원

Traditional Oriental Medicine  
for pain management and weight loss

Dr. Aaron F. Sui  
*Licensed Acupuncturist & Herbalist in the U.S.*  
2a Calle 34-15, Zona 7    2439-3252, 5105-4317

ACUPUNCTURE CLINIC

Boost your health. Help treat Chronic & Acute Disorders.

Anita Iburgüen

Licensed Acupuncturist,  
Master of Science in Oriental Medicine

By appointment in Guatemala City and La Antigua  
Tel: 5517-1796    [anibar\\_barguen@hotmail.com](mailto:anibar_barguen@hotmail.com)

OPTICAL and  
OPHTHALMOLOGICAL  
SOLUTIONS

CENTRO DE OFTALMOLOGIA

Dr. CARLOS LEON

- LASIK / Excimer for myopia, hyperopia, astigmatism and presbyopia
- Argon-Yag Laser for glaucoma and retina

INSTITUTO DE CIRUGIA OCULAR

16 calle 2-99, zona 10 Guatemala City  
Tels: 2368-2442, 2368-1346    TelFax: 2367-6007  
[car.leon@ufm.edu.gt](mailto:car.leon@ufm.edu.gt)    Future address: 6a av. 4-61, z. 10

Optometric & Ophthalmological diagnosis and treatments of ocular diseases. (Adults/Children)

- All ocular surgeries including cataract intraocular lens
- Cosmetic surgery of eyelids

Harmonize  
Mind-Body-Spirit

Holistic Psychotherapy  
Traditional Acupuncture *(without needles)*  
*Dr. Karmen Guevara*  
7832-3655 • 5543-5062    [kg@conexion.com](mailto:kg@conexion.com)

There's plenty of room at the top, but not enough for the people who think they ought to be there.

Many a man who thinks he's too big for the little job turns out to be too little for the big job.

Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology

- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram

- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

24-hour Emergency Service

Av. de La Recolectión #4, La Antigua  
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,  
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.



# La Fábrica

## GIMNASIO

La Antigua Guatemala  
10 Years

- \* Instructores certificados
- \* Aeróbicos, Pilates, Salsa, Spinning, Tae Bo
- \* Horario especial en instrucción especializada en adultos mayores
- \* Instrucción especializada en adultos mayores
- \* Instrucción especializada en deportes
- \* Ambiente agradable

### Horarios Cuotas

Lunes a viernes	3 meses Q450
5am-9pm	1 mes Q180
Sábados	3 semanas Q150
6am-3pm	2 semanas Q115
Domingos	1 semana Q75
9am-1pm	1 día Q25

**30 sesiones en 60 días Q250**

- \* Certified trainers
- \* Aerobics, Pilates, Salsa, Spinning, Tae bo
- \* Special training schedules for seniors
- \* Specialized training for sports
- \* Warm and friendly atmosphere

### Hours Rates

Monday to Friday	3 months Q450
5am -9pm	1 month Q180
Saturday	3 weeks Q150
6am to 3pm	2 weeks Q115
Sunday	1 week Q75
9am -1pm	1 day Q25

**30 sessions in 60 days Q250**

Calle del Hermano Pedro #16,  
La Antigua Guatemala ☎ 7832-0486



**Odontología láser sin ruido  
y sin dolor. Tratamientos  
dentales confortables para  
toda la familia.**

**Dr. Vinicio Porres**

*Cirujano Dentista*

*Master en Odontología Láser*

Diagonal 6, 11-97 zona 10,  
Oficina 601 Edificio  
Centro Internacionales  
Teléfonos: 2362 1838 al 39  
[www.slaserdental.com](http://www.slaserdental.com)



CENTRO DE CIRUGIA ESTETICA



Visit us  
Edificio Multimédica, Vista Hermosa,  
2a. calle 25-19 zona 15, Oficina 1402, Ciudad de Guatemala,  
Teléfonos: 2385 7531 - 2385 7761 Fax: 2385 7532

[www.novaesthetics.com](http://www.novaesthetics.com) [info@novaesthetics.com](mailto:info@novaesthetics.com)

Surgical Aesthetic Center

# LASERWAY

New millenium technology available for you

**Only one in Guatemala**

*Specially for those areas that are most resistant to dieting and exercise.*


- Out patient treatment
- No bruises
- No hemorrhage
- For both sexes
- Fast recovery
- Excellent results

**Those areas treated with laser will definitely not regenerate fat cells.**

**Consults and Evaluation**

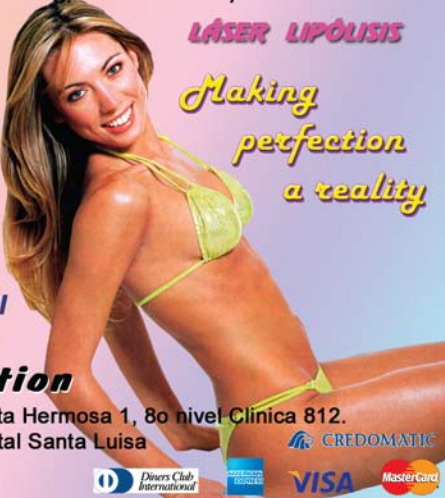
Edificio Multimédica 2 calle 25-19 zona 15, Vista Hermosa 1, 8o nivel Clínica 812.  
y Avenida Elena 14-06, Zona 1 • Edificio Hospital Santa Luisa  
Teléfonos: (502)2230-5739 • 5918-5245  
e-mail: laserwaycenter@hotmail.com






**Before and After**



**LASER LIPÓLISIS**

*Making perfection a reality*



*It takes a man to make a room silent.*  
—Thoreau

*Self-respect: the secure feeling that no one, as yet, is suspicious.* —Mencken

## HOLISTIC THERAPY

by Certified Therapist, U.S. graduate

Shiatsu ♦ Swedish Massage ♦ Reiki  
Cranio-Sacral Therapy ♦ Myofascial Release  
Lymphatic Drainage ♦ Reflexology  
Olga Gaitán Appt: 5741-2905

**Pediatrician** Dra. Carmen Leticia Hernández F.

**Pediatric & General Surgeon** Dr. J. Roberto Hernández-Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)



English spoken ---- 24 hour emergency assistance  
Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm  
**Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City**  
Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647



## Welcome to Casa Madeleine Spa!

Whirlpool, steam room, massage therapy, facials, stone therapy and much more  
*Casa Madeleine offers a pampering array of Spa services.*

Calle del espíritu santo No. 69, La Antigua.  
Tel (502) 7832-9348 Fax. (502) 7832-9358  
casamadeleine@aol.com www.casamadeleine.com

**RENOVA**  
centro integral de cirugía plástica

The only hospital in Central America dedicated exclusively to offer the best of esthetic surgery and medical spa, to improve facial and body aspects that will make you feel renewed in all senses.

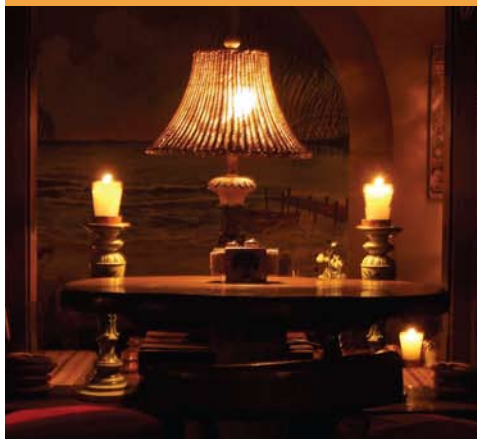
**Do you want proof? Visit us and decide with our treatments how you want to feel today.**

PBX: 502-2329-6363 • 3 calle "A" 8-38 zona 10 • Guatemala City [www.renova.net.gt](http://www.renova.net.gt)

# Las Palmas

*A Very Special Restaurant...*

- *Steaks*
- *Pastas*
- *Seafood*
- *Vegetarian*
- *Breakfast*



## *Las Palmas Restaurant*

6<sup>a</sup> av. norte No. 14 between 4<sup>a</sup> & 5<sup>a</sup> calles, Telephone: 7832-9734

Open Weekdays 12pm - 10pm, Sat & Sun 8:30am - 10pm

# La Antigua Guatemala



Map Sponsored by:



**CSA**  
 Christian  
 Spanish  
 Academy



**The Five Stars  
 Spanish School**

Find anything  
from a PIZZA to a BANK  
searching for the words..

Are you lost? —

www.antiguaBLOCKS.com

**DETALLES**  
Dry Cleaning &  
**LAVANDERIA**  
LAUNDRY®

Mon-Sat 7:30am-6:30pm  
Sun 8:00am-4:00pm  
6a av. norte #38, La Antigua  
Tels: 7832-5973, 5502-3303

Laundry Service • Lavandería  
Laundromat • Máquinas monederas  
Dry Cleaning • Lavado en seco  
Repairs: hems, zippers, etc. • Ruedos, zippers, etc.

**enmarcados**  
**el Prisma**  
**Glass & Frame Shop**

"The only professional frame shop in Antigua"

5ª calle oriente #11, La Antigua · Tel: 7832-3033  
6ª av. 1-65, z. 1, Chimaltenango · Tel: 5953-6653

**Museum "House of the Old Weaving"**  
Exhibition and Sale of Maya Textiles  
& Production of Exclusive Handicrafts

"The only place in La Antigua managed  
by Indigenous People"

1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alida@casadeltejido.org

**Italian Hair Studio and Body Care**

*Margia Brazioni*  
Estilista Profesional

1a av. norte #10 (interior América Art Gallery,  
corner of 4a calle) La Antigua Tel: 7832-1617

*The man who learns to face reality  
soon realizes how well off he was before.*

**Club Ecuestre La Ronda**

- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango  
Tels: 5863-6434, 5937-4952

**LA CASA DEL CONDE**  
**Librería — Bookstore**

Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico  
♦ Large selection of Maps & Art  
♦ Spanish Textbooks

5a av norte #4, Antigua  
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

**puntos y pixeles**

**Obtenga ya su sitio web desde \$499**  
Obtenga su sitio web profesional con tecnología para aparecer  
en los primeros resultados de Google y otros buscadores y  
administrador de contenidos. La oferta incluye:

- hospedaje por 1 año y dominio tipo minegocio.com, .org o .net
- 5 páginas iniciales • dirección de correo tipo ventas@minegocio.com
- 1 hora de entrenamiento • manual • y más...

Llame ahora para más información ☎ 4569-4419

**Revue tiene la circulación más grande: 20,000 ejemplares y 60,000 lectores mensuales.**

# Ritual

Antique Furniture & Architectural Accents



7a calle poniente No. 30, La Antigua  
Tel. 7832-4767 ~ 10am-6pm

# Etnika

Exclusive Jewelry, Clothing & Textiles



5ª avenida norte No. 18 (Calle del Arco)  
La Antigua Guatemala • Tel. 7832-0744



# Santa Chivita

## Galería

Fotografía  
Pinturas  
Arte en Madera

4a Calle Oriente No.23  
La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594  
(502) 5504 0393

Fax: (502) 7830 6503

info@duflondesign.com

www.duflondesign.com

*Those who don't read good books have no advantage over those who can't read them.*

*What is written without effort is read without pleasure. —Samuel Johnson*



## CLINICAS OVALLE y ASOCIADOS

FAMILY DENTISTRY

2a av norte #3, Antigua 7832-0275

Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30

Spanish/English/German spoken

*Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.*

ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT *Wireless Internet available for our patients*

We handle all dental specialties including: DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS



Lectores en todo el mundo a través de [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

www.  Bambu.com



4 av norte # 2  
Antigua, Guatemala  
54 10 67 41 59 54 64 00



**Tabarini**  
renta autos  
Primeros en Guatemala

**Antigua Guatemala**  
6 Avenida Sur #22  
Phones: 7832-8107/09  
Fax: 7832-8108

**Central Office**  
2 calle "A" 7-30 zona 10  
Phones: 2331-9814 2332-2161  
Fax: 2334-1925  
Guatemala City

**Aurora Int. Airport**  
phone: 2260-6343  
Fax: 2261-3401

**With Agencies also in:**

**Petén**  
Santa Elena office  
Phones: 7926-0253 7926-0289  
Fax: 7926-0278

Mundo Maya  
International Airport  
Phone: 7926-0277

**Quezaltenango**  
Phone: 7763-0418

**Cobán**  
Phone: 7952-1504



[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com)  
e-mail: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)



Antigua Cooking School  
~Guatemala~

## Classes on Traditional Guatemalan Cuisine



We offer classes from Monday through Friday  
with different menus every day.

Learn to prepare delicious dishes and then  
enjoy sampling them in our dining room.

**For more information:**

Visit our Website: [www.antiguacookingschool.com](http://www.antiguacookingschool.com)

Or contact us at: [info@antiguacookingschool.com](mailto:info@antiguacookingschool.com)

5a. Ave. Norte #25B, Under the Arch.

Antigua Guatemala. Tel.: 59448568



## TABACOS Y VINOS

WINE, COFFEE, CUBAN CIGARS & MORE...

LARGEST SELECTION OF  
WINE, CIGARS & RUM IN ANTIGUA

5A AVENIDA NORTE #25B (RIGHT NEXT TO THE ARCH)

LA ANTIGUA GUATEMALA, TEL. 7832-1816

[WWW.TABACOSYVINOS.COM](http://WWW.TABACOSYVINOS.COM)



## Skin Deep day spa

1a av. sur #15, La Antigua Guatemala  
(at the end of 6ª calle)  
Tel: (502) 7832-5836

**Now introducing hair by Karla**  
English, Spanish & German Spoken

**Skin Deep** knows how you want to be treated...  
come and fulfill your desires.

10% discount with this ad.

- ✿ manicure & pedicure
- ✿ massage
- ✿ facials
- ✿ exfoliations
- ✿ baths
- ✿ sauna & jacuzzi
- ✿ products for purchase

*Endless Possibilities...*

# El Patio

## Antiques

Daily 9am-1pm & 2pm-6pm  
(closed Monday)  
7a calle poniente #8  
Antigua Tel: 7832-3481

**Get DIRECTV** *Best price in Guatemala!*  
U.S. VERSION

— 125 Channels —  
Eastern Networks; General and Educational Channels;  
40+ Movie Channels;  
Total Sports Packages...

**2.4mt antennas available**

(Anywhere in Central America)  
Giovanni Motta Tel: 5806-2528  
Hugo Cerezo  
Tels: 7832-8520, 5314-9901  
cerezo@itelgua.com





## KARLA

**Professional Hair Stylist**

English, Spanish and German Spoken

*Haircuts - Blow Dry & Style  
Coloring - Highlights  
Perm - Dreadlocks*

1a av. sur #15, La Antigua  
Tels: 7832-5836, 5003-2916

TIGI ALFAPARF

## "Le Visage" Cosmetology

- ◆ Facials ◆ Manicures
- ◆ Pedicures ◆ Wax Dep.
- ◆ Massage

Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua  
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30



## Boutique Sara



**¡Ropa de última moda!**  
Marcas originales de la mejor calidad para damas, caballeros y niños  
5a calle poniente #12  
Tel: 7832-0770 La Antigua

*The best way to find relatives you've lost track of is to become very rich.*

*A husband may be able to fix anything a handy man can, but the handy man does it now.*

*Man is a reasoning rather than a reasonable animal. —Alexander Hamilton*



Revue le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet.



**BRAVO**  
Ropa de hombre y mujer

Swimsuits  
Sunglasses  
Jeans  
Accessories  
Men's clothing

Lingerie & more...

5a. Calle Poniente #4, Antigua G., Tel.: 7832-7671



**CASA DE LOS GIGANTES**  
DURGA GONZALEZ

Handcrafted Gifts  
with Heart and Style

Textiles  
Wood  
Handblown Glass  
Jewelry  
Toys  
Souvenirs

Tels: (502) 7832-4636  
(502) 7832-0685  
7a calle oriente No. 18  
La Antigua Guatemala



**Casa Gomez Ovalle**

Home Appliances / Computers, Harddisks and Supplies / Digital Cameras and Accessoires /  
Phone Cards / ipods and Accessoires / Watches / Musical Instruments and Equipment

La Antigua Guatemala  
Parque Central,  
Corner 4a Calle and 5a Ave.  
Tel: 7832 - 0190 , 7832-3011

Fender  
Daddario  
iPod  
Panasonic  
SONY.  
LINE 6 BOSE

Chimaltenango  
1a Calle 2 - 22  
Zona1  
Tel: 7839 - 1133 , 7839 - 2594



# GUATEMALA RENTA AUTOS Rent a Car

## THE MOST ECONOMICAL RATES IN GUATEMALA

SERVICE IN ENGLISH: (502) 5305-2178

### Guatemala City

19 calle 16-91, zona 12 Avenida Petapa  
Phone: (502) 2473-1330 FAX: (502) 2473-1620  
Mon to Fri 08:00 to 18:00 Sat 08:00 to 14:00  
Sun Closed Skype user: rentautos

### La Antigua Guatemala

4a avenida norte # 6  
Phone: (502) 5523-9393 (502) 7832-9270  
Mon thru Sun 08:00 to 17:00  
Skype user: antiguagt

### La Aurora International Airport

Airport Office 14, Guatemala City  
Phone: (502) 2269-6060, 5992-4101, 2261-3564,  
2261-3247 Mon thru Sun 05:30 to 21:30  
Skype user: aeropuertogt

### ZONA 9

12 calle 5-54 zona 9  
Oficina 15 c.c. Plaza Montufar  
Mon thru Sun 08:00 to 18:00  
Phone: (502) 2331-8824, 5202-3681



[www.guatemalarentacar.com](http://www.guatemalarentacar.com) • [info@guatemalarentacar.com](mailto:info@guatemalarentacar.com)

FEDERAL RESERVE NOTE

# U.F.M. LOCKERS

THIS NOTE IS LEGAL TENDER FOR ALL DEBTS, PUBLIC AND PRIVATE

L 11180916 G

Your satisfaction is our #1 goal.

Security - Our Top Priority

Professionalism at Every Turn

Phone: (502) 5628-1582

OPEN FROM 6:00 A.M. TO 7:00 P.M.<sup>11</sup>

3a Calle Poniente #12 La Antigua Guatemala.

Travel light, store your backpacks, luggage, and valuables in a secure and protected place...

**JennyStar**  
DVD RENTALS

**AMAZING SELECTION OF MOVIES:** My DVD shop is a unique source of over 2,300 movies, from old classics up to the latest films, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

## JennyStar DVD Rentals

Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: [www.jennystardvd.com](http://www.jennystardvd.com)

Tuesday-Sunday 11 am - 8 pm Home delivery and pick-up

Asociación JennyStar is an NGO helping poor kids ... see website for details

*Repartee is the art of saying what you think— and getting out of range before it is understood.*

*It's better to have something to remember than nothing to regret.*

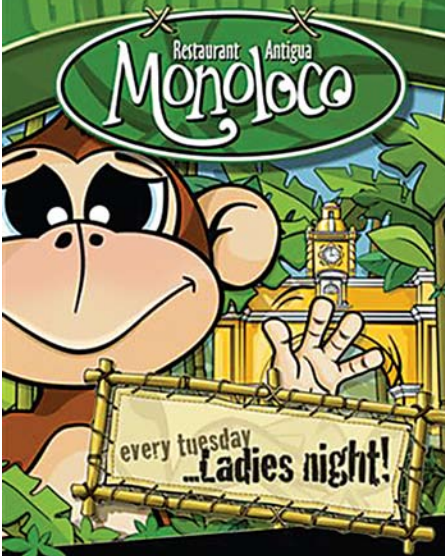


Revue le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet.



**FUNKY  
MONKEY  
INTERNET**

OPEN UNTIL 12:30 A.M.  
5a av. sur # 6 La Antigua Guatemala  
Tel. 7832 7181



Restaurant Antigua  
**Monoloco**

every tuesday  
**...Ladies night!**

Open 11 a.m. till 1 a.m.  
5ta. Av. Sur No. 6 Interior 5, Antigua, Guatemala



**Kinky Afro**  
HAIR SALON

*Designing the image  
of your dreams!*

5a av. sur #6, interior #3, La Antigua Guatemala  
Tel: (502) 7832-7182  
kinkyafro02001@yahoo.com www.kinkyafroantigua.com



**Books, Magazines & Calendars  
Revistas Hamlin y White**

4a. calle oriente No. 12-A  
La Antigua Guatemala  
**7832-7075**

**Hours: 9-6:30 daily**

**Current Best Sellers**

Spanish Text Books  
Hardback & Paperback Guide Books  
Credit Cards & Special Orders

hamlinywhite@conexion.com.gt

*A recession is when your neighbor loses his job,  
and a depression is when you lose yours.*

*A man's reputation depends largely upon  
what the public hasn't found out about him.*



**Revue le ofrece: el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.**





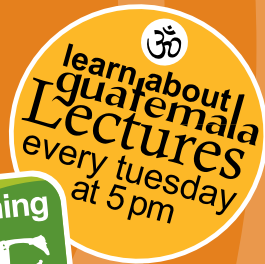
# Rainbow Cafe

restaurant book exchange reading room



*Best breakfast in town!*

eggs benedict breakfast  
tangy tofu stir fry  
crunchy salads  
homemade soups  
banoffee pie



*new!*

[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)

[info@rainbowcafeantigua.com](mailto:info@rainbowcafeantigua.com)

**happyhour 5to7pmeveryday**

cocktails  
fruit smoothies  
fresh roasted coffee  
desserts to die for

reservations  
7832-1919

*open daily  
monday-saturday: 9am - midnight  
sunday: 7am - midnight*

**7<sup>ma</sup> Avenida Sur no.8**  
antigua guatemala



**LIVE JAZZ**  
La Cueva  
**PANZA VERDE**

Sunday Brunch á la carte  
10 AM - 1PM

Wednesday Jazz Trio  
8 PM - 10 PM

Thursday & Friday Cuban Jazz  
8 PM - 10 PM

*reservations suggested*

5a av. sur #19, Antigua - Tel: 7832-2925



**CULINARIA**  
El arte de cocinar

*Un nuevo lugar con un gusto especial*

- Abarrotes, comida preparada para llevar
- Productos gourmet •Vinos y licores
- Frutas y vegetales •Café, te e infusiones •Catering

6a. Avenida Norte # 18 La Antigua Guatemala Tel. 7979 7848 Telefax: 7882 4098  
E-mail: culinaria.antigua@hotmail.com

# Sangre

Wine & Delicacies

5a av. norte #33-A, La Antigua

Tel: 5191-7683



**KARAOKE!**

# TORTAS LOCAS

**HIPOCAMPO**  
M.R.

**MEXICAN FOOD**

Meal prices from Q23 (equivalent to us\$3.00)  
SPECIAL OFFERS & DISCOUNTS TO OUR CLIENTS

Sunday to Wednesday 11:00 to 19:00  
Thursday to Saturday 11:00 to 22:00

6a av. sur #7, La Antigua Tel: 7832-1470



**Sabe Rico**  
Delicatessen Chocolateria  
Restaurante Jardín

COME AND ENJOY YOUR MEALS AT OUR  
**NEW HERB GARDEN RESTAURANT**  
BREAKFAST LUNCH AND TEA 7 a.m. to 7 p.m.

**HEALTHY AND DELICIOUS WEEKEND SAUSAGE GRILL  
CATERING LUNCHEES AND SHOWER PARTIES**

6ta Avenida Sur #7 Tel. 78320648 sisaberico@hotmail.com



NOKIATE



ASIAN LATINO KITCHEN



SUSHI BAR & LOUNGE

martes a jueves: 6:30pm en adelante. viernes a domingo: 12:30pm en adelante  
1a ave sur no. 7 antigua. tel. 7821.2896 www.nokiate.com servicio a domicilio (delivery service)

seviche  
sunday



domingos



martini  
night

martes & jueves

all you  
can drink  
Q150

(special martini of the day only)



open everyday from 12 to 12

-KITCHEN CLOSES AT 10:30-

4A CALLE ORIENTE NO. 7 ANTIGUA TEL. 7832.5510 WWW.BISTROTCINQ.COM

**CALAMAR CHAMPERICO**

Fried calamari served with a spicy tomato and chiltepe sauce.

**QUESO DE CAPAS EN CAPAS**

Typical guatemalan cheese in layers with fresh coriander pesto, sun dried tomatoes and black beans served with homemade corn tamales.

**LOMITO LA MATILDE**

Tenderloin steak with four peppers and ground Cobán coffee.

**LOMITO CANDELARIA**

Beef tenderloin served in traditional Pepián (local specialty sauce).



**LA Matilde**  
alta cocina  
guatemalteca

**Guatemalan  
Fine Cuisine**

6 calle poniente #6, La Antigua  
Reservaciones: (502) 7832-0478

TUE and WED noon to 10:00p.m. THU to SAT noon to midnight. SUN noon to 4:00p.m. MON closed

*Capt. Bry's*  
**EL PESCADOR ITALIANO**  
*The best Italian Cuisine  
and Much more*  
**IS NOW OPEN  
FROM NOON TILL 10PM  
CLOSED MONDAY**  
**3A. AVENIDA NORTE # 1B  
ANTIGUA GUATEMALA  
PHONE 7832 7328**

*caffé*

*Opera*

*Eat and Drink the Italian way  
in the magic atmosphere of the Opera.*

*Reservations for Dinner Recommended!*

6a avenida norte #17, La Antigua Guatemala  
Telephones: (502) 7832-0727, 7832-8427

## LIVE ANDEAN MUSIC



*Grupo  
Sol Latino  
7:30pm  
Wednesday  
through Sunday  
PAN FLUTES*

Centro Cultural para la Música



Restaurante Bar

Daily 12 noon - 11pm Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

**LIVE MUSIC EVERY NIGHT**

*7:30pm, no cover charge*

**FABULOUS FOOD**

*International Menu and Full Bar  
(ask for our famous 3-Chocolate Brownie)*

- FREE WIFI ACCESS -

# NICOLAS

Cocina Gourmet Internacional



OPEN DAILY • Lunch: 12:30 - 15:00 • Dinner: 19:00 - 23:00  
4a calle oriente # 20, La Antigua, Guatemala. Reservas: (502)7832-0471  
nicolas@tamarindos.com.gt



*In a hurry?*  
**Cafe Condesa Express**  
*The best way to go*

- Espresso Bar • Slushes • Natural Beverages
- Homebaked Goodies • Sandwiches
- On the park, Open from 6:00 am
- On the way out of town, 4a calle oriente #51,  
La Antigua 6:00 am until 6:30 pm daily  
Tel: Park 7882-4249; 4a calle 7832-2128



**BACCHUS** *Wine, Cigar and Martini Bar*

3a calle poniente #12, La Antigua 7832-9420

*The world's shortest sermon is preached  
by the traffic sign: KEEP RIGHT.*

*Honesty may be the best policy in the long run,  
but most of us are only sprinters.*



Revue le ofrece: el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.



MESÓN  
**PANZA VERDE**  
HOTEL Y RESTAURANTE

**"International Cuisine with a Twist"**

Mon - Sat: Lunch and Dinner ~ Sun: Brunch, Lunch & Dinner  
5a avenida sur #19 Antigua 7832 2925/ 1745 [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)

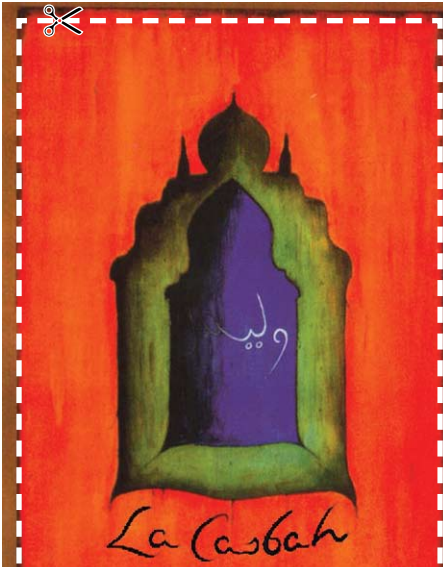


**Our specialties are taken from  
the best traditional cuisines  
worldwide and served with  
an aesthetically pleasing  
presentation.**

**Misterios sabrosos del  
mar y de las montañas.**

[www.WELTENRESTAURANT.com](http://www.WELTENRESTAURANT.com)

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala  
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335  
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.  
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays  
E-Mail: [reserve@weltenrestaurant.com](mailto:reserve@weltenrestaurant.com)



*La Casbah*

Free Entrance  
Restrictions Apply

## The best disco in La Antigua

From Tuesday thru Saturday  
Happy Hour 9pm to 10pm

Weds: Salsa & Latin Music  
Free entrance

Thurs:  
Ladies Night  
Free Entrance with 1 Free Drink  
Drinks 2x1 all night for Ladies

5a av. norte #30, La Antigua Guatemala  
Reservations 7832-2640, Fax 7832-3553  
lacasbah@lacasbahantigua.com



Fabulous  
Rooftop  
Views  
of Antigua



Full Menu – Great Food  
Daily Drink Specials Great Music  
Daily: 8am-11pm  
Corner of 6a calle & 1a avenida, La Antigua 7832-7300



brochettes  
paninos  
salads  
crepes  
lasagna  
5a av sur final #31  
La Antigua Tel: 7832-9539

Fine Gourmet Chocolates


## CHOCOTENANGO



Truffles, Filled Molded Chocolates,  
Chocolate Covered Nougat and much more...  
Hand-made by professional chocolatier  
Deliciosa, 3a calle poniente #2, La Antigua Tel: 5500-2457

Nothing is more discouraging  
than unappreciated sarcasm.

Retirement is the period in life when you stop  
quoting the proverb that time is money.

 Revue tiene la circulación más grande: 20,000 ejemplares y 60,000 lectores mensuales.



# Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,  
Snacks,  
Lunch,  
Dinner

**“A Restaurant  
for You, with a  
Family Atmosphere”**

Traditional Recipes with  
Authentic Antiguan Flavor  
Open from 7am to 10pm  
closed Tuesdays

Reservations &  
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av.- Norte No. 1-B Antigua  
Telefax: 8326571



## RESTAURANTE PERSONAJES de La Antigua

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &  
drinks at night in a beautiful atmosphere,  
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and  
“New Internet Service”

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10 Tuesday to Friday  
6a av. norte # 6, Antigua Tel: 7832-3758 [personajesres@hotmail.com](mailto:personajesres@hotmail.com)

An X-ray reveals a lot about a man,  
but an ex-wife can reveal much more.

He who says nothing, says nothing wrong;  
he who does nothing, does nothing right.



# Cafe Condessa

Home Made  
Delectables  
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am-9pm Fri-Sat  
Breakfast served all day!  
Sunday Brunch 10am-1:30pm

Omelets  
Pancakes  
French Toast  
Quiche  
Snacks  
Salads  
Soups  
Cakes  
Pies  
Muffins  
Scones  
Espresso  
Cappuccino  
Ice Cream  
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 ~ Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS



Promote your business to more people for less cost-per-unit with Revue.



# El Sereno<sup>®</sup>

Restaurant

International Food

Colonial Atmosphere

Lunch • Dinner

4a av. norte #16,

La Antigua Guatemala

Reservation tel: (502) 7832-0501

elsereno@itelgua.com

www.elsereno.com.gt



International Menu and Exquisite Steaks

*Lovely setting in a Colonial Atmosphere!  
Open daily.*

3a avenida sur #1, La Antigua  
Tel: 7832-0806 www.lasantorchas.com

**Steak House**  
3a Calle  
Oriente #21,  
Antigua  
Tel: 7832-6579

**HOME DELIVERY**  
**CHRISTOPHE**  
**PIZZA**  
**GOURMET**  
Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

Largest selection in the country.  
Ask about our monthly specials!

# Cigars

Calle del Arco, 5a av. norte #32 B Tel: 7882-4228 La Antigua

Home-made Italian Food

CAFFÈ-PIZZERIA  
**ASJEMENOU**



7am - 10pm

5a calle poniente #4, Antigua Tel: 7832-2832

 Revue tiene la distribución *más efectiva*

66 • revuemag.com

 Just tell 'em: "Lo vi en la revista Revue"



*Desayuno  
Buffet  
Dominical  
Sunday*



*Breakfast  
Buffet  
8-11a.m.*

*Así de mágico, así de encantador...*



*La  
Encantada*

café, restaurante & jardín

Eventos Especiales - Catering

Reservations:

(502) 7832-6270, 5250-3120

7<sup>a</sup> calle poniente No. 35, La Antigua Guatemala

laencantadagt04@yahoo.com

**WE DELIVER**  
in Antigua



SINCE 1991

TIENDA  
**DELICIO, S.A.**

Antigua's Gourmet  
Delicatessen

**Choose from our selection  
of imported products  
including:**

- ⇒ Great Sandwiches-to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

3a calle poniente No. 2

Antigua Guatemala

(2 blocks north of central park)

Tel: 7832-6500 TelFax: 7832-0713

[tdeliciosa@yahoo.com](mailto:tdeliciosa@yahoo.com)

**Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm**



# **Doña Luisa Xicotencatl**

## **BAKERY and CAFETERIA**

### *Fresh Bread & Rolls Daily*

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

### *Home-cooked Meals*

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm

4a calle oriente No.12

Tel:7832-2578 Fax:7832-4332

La Antigua Guatemala

# Chimino's

R E S T A U R A N T  
GUATEMALAN & INTERNATIONAL



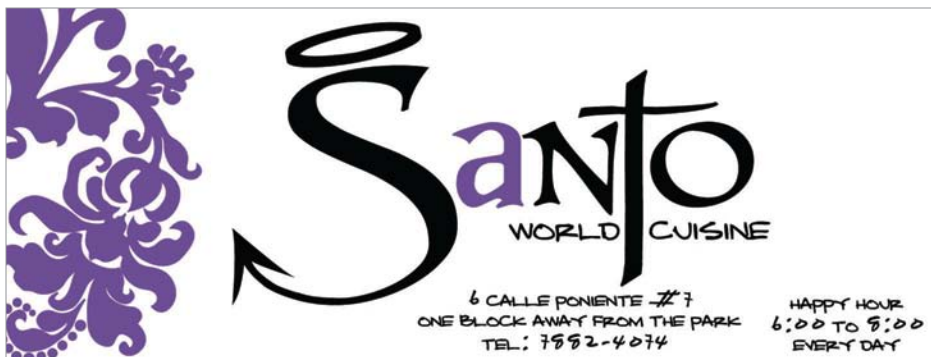
*Sunday  
Breakfast  
Buffet  
8 / 11a.m.*



***Live Music!***

Special Events  
& Catering

7am - 1am Everyday  
4a calle poniente No. 10  
La Antigua Guatemala  
Tel. (502) 7832-0548/1065  
[chimosgt@yahoo.com](mailto:chimosgt@yahoo.com)  
North side of Central Park



**Santo**  
WORLD CUISINE

6 CALLE PONIENTE #7  
ONE BLOCK AWAY FROM THE PARK  
TEL.: 7552-4074

HAPPY HOUR  
6:00 TO 9:00  
EVERY DAY

CUCINA ITALIANA

**Caffè Mediterraneo** CLSD TUE

6a Calle P. #6-A ANTIGUA 7832-7180

**fusión**  
restaurant & bar

1a. Calle Poniente #9, La Antigua Tel: 4144-0171

*As the world becomes more and more civilized,  
it puts more and more things under lock and key.*

*You don't have to take out a  
search warrant to look for trouble.*

*Before giving others a piece of your mind,  
make sure you can spare it.*

*Save your money—you never know  
when your friends will need it.*



**QUESOS Y VINO**

1a calle poniente #1, La Antigua Tels: 7832-7785, 7832-1354

**Superschnitzel**  
**WIENER**  
 Nuevo - Internet gratis  
 Calzada Sta. Lucía, Portal de Comercio No. 8 (cerca del mercado)

**La Antigua Vineria**  
 Music Bar  
 TRADICIÓN ITALIANA  
 YOU WON'T BELIEVE IT! SABOR ITALIANO  
**Wine • Prosciutto • Pasta**  
**Salami • Cheeses**  
**The best Italian Pizza in Antigua**  
 Mon-Thur 6pm-1am, Fri-Sun 1pm-1am (closed Tues)  
**5a av. sur #34-A, Antigua (next to Hotel Antigua)**  
 Tel/Fax: 7832-7370 [lavineria@conexion.com.gt](mailto:lavineria@conexion.com.gt)  
[www.laantiguavineria.com](http://www.laantiguavineria.com)

**EL PELICANO DORADO**  
 restaurant, sea food  
*The taste of Livingston in Antigua*  
 Live Garifuna music Thurs, Fri & Sat.  
 Tapado \* Rice & Beans \* Caldo de Mariscos  
**THE BEST SEAFOOD IN TOWN**  
 Final Calzada Santa Lucía Sur #7 La Antigua Tel: 7832-7242

Every time a man quarrels with his wife, words flail him.

Marriage is an institution, but too many wives think it's a reform school.

**Vivero de la Y Café Escalonia**  
 PLANT NURSERY & CAFE  
 la\_escalonia@hotmail.com  
 ☎ (502) 7832-7074 Fax. (502) 7832-6997  
 5a. avenida sur final # 36 "C" La Antigua Guatemala

**CAFÉ LILI**  
 French Restaurant  
 Live Music: Tuesday, Wednesday, Friday  
*Beef, Salmon, Jumbo Prawns, Quail, Salads, Soups, Pasta*  
Hearty French Dishes  
 5a av. sur #14, La Antigua  
 7882-4075

**Peru Café**  
 Peruvian cuisine is considered one of the most diverse in the world. Come and try a Culinary Adventure!  
 Tue-Sat 12-3, 6-10 / Sun 12-5  
[www.perucafe.com](http://www.perucafe.com)  
 4a av. norte #7, La Antigua 7832-9121

Restaurante  
**DON MARTIN**  
 Una leyenda y un sabor Incomparable...  
 — Típica, Internacional y del Asador —  
 4a av. norte #27, Antigua Tel/Fax: 7832-1063  
[donmartin@itefgua.com](mailto:donmartin@itefgua.com)



# Gaia

*Restaurante Mediterraneo*

México  
Playa del Carmen  
5a av. esquina con 28, #328  
Reservaciones (948)8794428

Guatemala  
La Antigua Guatemala  
5a av. norte # 35 "A"  
Reservaciones (502)78323670



## Cookies, Etc.

18 Varieties of Cookies  
Fine Pastries  
Breakfast & Cafeteria Service  
Cakes made to order  
Free Coffee Refills

**Open Daily from 8am-6pm**  
**Corner of 3a av. & 4a calle**

*Time spent in getting even is better used in getting ahead.*

## Palacio de la India

Indian Restaurant

Daily Specials



4a av. norte #42, La Antigua Resv: 7832-0547

**RESTAURANTE JAPONES**

## KABUKI

6a av. norte #14-A Tel: 7832-4969  
kabukiguatemala@gmail.com



SUSHI ROLLO.030  
TERIYAKI DON.032

## Swingers meet at RICKIE'S PLACE

Friday and Saturday Nights  
Guatemala City [www.rickiesplace.net](http://www.rickiesplace.net)  
Info & Reservation tel: 5319-0793

## La Cocina

**BREAKFAST • LUNCH • SNACKS**  
Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm  
Authentic homemade "Tipica" meals.  
Sit down or take-out  
4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

**Revue tiene la distribución más efectiva**

**The entire magazine at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**

Restaurante



El Sabor  
del  
Tiempo

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTA  
-PANINOS-  
GREEK BURGERS**

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

**L'ESPRESSO  
cafe**

*New*  
**Fresh Fruit Smoothies**

Exotic Berries Tropical Kiss Summer Chill Banana Fusion

Open from 7:00 a.m. to 8:00 p.m.  
6a avenida norte # 4 La Antigua  
Tel.: 78 32 05 39 **Wi Fi**



*Pergaminos Restaurant*

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. SIGUOSNET - www.sigunosnet.com

*Cafetenango Restaurant*

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



**Wi Fi**  
FREE ZONE

(502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957  
ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com  
www.filadelfiaresort.com

Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.



*Casa Vecchia*  
Hotel • Ristorante • Caffé

Experience the art of Italian Cuisine at the Casa Vecchia restaurant. From the list of fine wines to the exquisite home-made desserts, enjoy the unforgettable romantic ambiance surrounded by candlelight and classical music. Located in the heart of Antigua Guatemala, Casa Vecchia is also a first class, stylish and comfortable hotel.



5a av. sur No.16, La Antigua Guatemala, PBX.(502)7832-3055 [www.hotelcasavecchia.com](http://www.hotelcasavecchia.com)



Hotel Convento

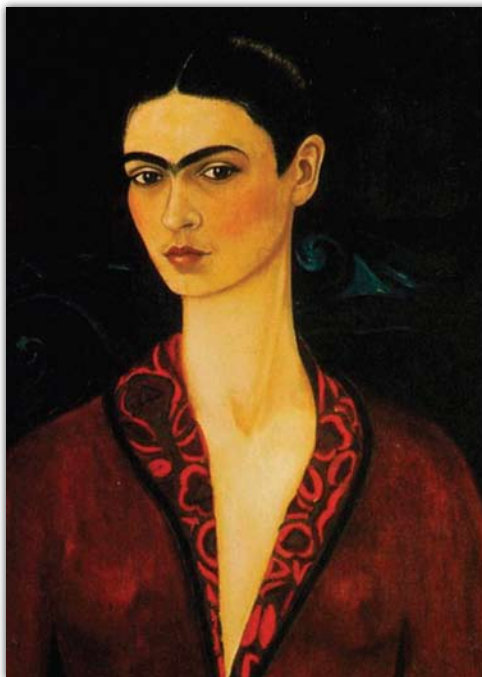


*Santa Catalina*

14 Standard Rooms & 2 Colonial Suites  
in a Convent founded Since 1613  
Wireless Connection, Parking lot,  
"The Jade Kingdom" Jewelry Store and  
International Bar & Restaurant "El Arco"

5ª. Avenida Norte # 28. Calle del Arco  
PBX (502) 7832 3080 FAX (502) 7832 3610  
[www.conventohotel.com](http://www.conventohotel.com)  
[mail@conventohotel.com](mailto:mail@conventohotel.com)





DELIVERY AVAILABLE

# FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar MR

5a avenida norte #29  
Calle del Arco  
Tel: 7832-1296  
La Antigua Guatemala

3a avenida 14-60, zona 10  
Zona Viva, Private Parking  
Tels: 2367-1611/13  
Guatemala City

Restaurantes  
**La Fonda de la  
Calle Real**  
La Antigua Guatemala

*Es nuestra  
tradición  
darle gusto  
su paladar!*

**En la Calle del Arco  
y A la Vuelta**  
[www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com)  
Tel.: +(502) 7832 0507





www.cissushotel.com

UNESCO World Heritage Site's Best Boutique Hotel

Now OPEN

*Cissus*  
Boutique Hotel  
Antigua, Guatemala

6a. Calle Poniente No. 41 Antigua Guatemala, Guatemala C.A. Tels. (502) 7832-7938 / 7832-0643 FAX 7832-7939 info@cissushotel.com

The image shows a warm, rustic bedroom with a bed, a chair, a fireplace, and a window with curtains. The lighting is soft and intimate.



Hotel  
Palacio Chico  
Desde 1751



palaciochico@hotmail.com  
www.palaciochico.enantigua.com

4a. av sur # 4 Tel.: (502) 7832-0406 y 7a. av norte # 15 La Antigua Guatemala Tel.: (502) 7832-3895

The advertisement features two interior photos: a four-poster bed in a living area and two beds in a bedroom. The text is in a decorative, gothic-style font.



Professional • Massage • Facials • Body exfoliations • Waxing • Hair services • Manicure • Pedicure

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala Tels.: 78 32 89 87 / 78 32 89 51  
Alameda Santa Lucía norte No. 20 La Antigua Guatemala Tels.: 78 32 35 37 / 78 32 35 38

THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



*Enjoy the magic and mysticism of La Antigua nights in privacy and comfort.*

- Single: \$28
- Single for two: \$35
- Double: \$43
- Triple: \$62

Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua  
Tel. 7832-0581  
lasinventura@yahoo.com.mx

**La Sin Ventura**



**Hotel Casa Santiago**

Gorgeous colonial setting, Peaceful atmosphere. Read, Write or Relax in our beautiful fruit tree garden. Comfortable rooms, full size beds, private bath, hot water, cable TV, Private parking, ½ block from San Sebastian Park

7a avenida norte #67, La Antigua  
Tels: 7832-0465, 5411-4044



★★★★

Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

**The Finest Family Hotel in Antigua**

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV  
Single, dbl. & trpl. rooms • Private parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217  
4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

Every wife ought to know her husband's favorite dish—and which restaurant serves it.

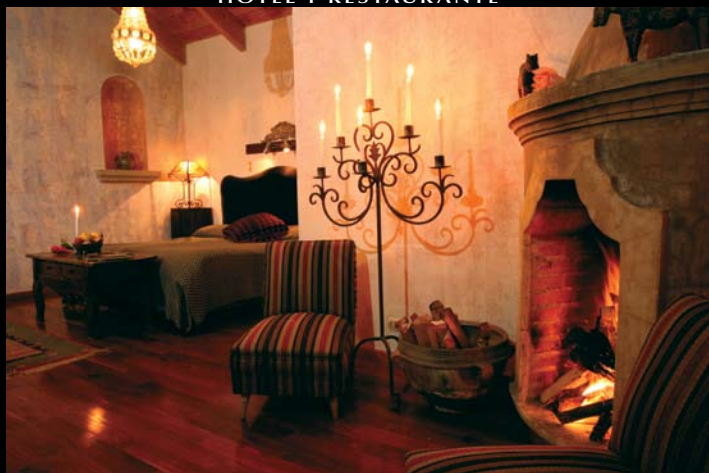
Before marriage, he reacts to perfumes; after marriage, to cooking aromas.



Revue le ofrece más valor agregado. Su anuncio en Internet.



**PANZA VERDE**  
HOTEL Y RESTAURANTE



5a avenida sur #19 Antigua 7832 2925/ 1745 [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



*No se lo imagine... Vivalo*

Calle de los Duelos, Residenciales Doña Beatriz,  
Antigua Guatemala. Reservaciones: (502) 7832-8288  
e-mail: [reservas@lacionahotel.com.gt](mailto:reservas@lacionahotel.com.gt)  
[www.lacionahotel.com.gt](http://www.lacionahotel.com.gt)

HOTEL

**Las Camelias Inn**

"A quiet, clean & comfortable place to rest."

19 Rooms with private bath and Cable TV , Parking,  
Very affordable. Near Santo Domingo & Central Park

3a calle oriente  
#19, La Antigua  
Tels:  
7832-5780,  
7832-5483  
[www.cameliasinn.com](http://www.cameliasinn.com)



**Posada de Mía**

HOSTAL y RESTAURANTE

Single, double & triple rooms with private bath  
and hot water. Cable TV, Terrace

4a av. norte #33, La Antigua • [pigues74@yahoo.com](mailto:pigues74@yahoo.com)  
Tels. 7832-5462, 5550-6387, 5319-8189

 **Revue tiene la distribución más efectiva**

# HOTEL SAN JORGE

A-1 Service ♦ Affordable ♦ Phone / Fax  
 Room Service ♦ Indoor Parking ♦ Pool\*  
 Beautiful Garden ♦ Private Bath /Hot Water  
 Cable TV ♦ Fireplace ♦ Credit Cards ♦ Free  
 Continental Breakfast ♦ Horseback Riding\*

**4a av. sur #13, Antigua**  
 Tel/Fax: 7832-3132, 5390-4736

hotelsanjorge@conexion.com.gt • sanjorge@terra.com.gt  
 www.hotelsanjorge.centroamerica.com

\* Extra Charge




HOTEL  
 EL MESON  
 DE MARIA

FRIENDLY STAFF ♦ SOLARIUM ♦ FREE INTERNET  
 BREAKFAST IN BED ♦ BUSINESS CENTER ♦ DVD/CABLE TV  
 24 HRS. RECEPTION ♦ CONCIERGE

3 Calle Pte. #8, La Antigua


Tel: +(502) 78326068 - 69

www.hotelmesondemaria.com



# THE CLOISTER

B E D & B R E A K F A S T



*The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.*

**thecloister@gmail.com**  
**www.TheCloister.com**  
**5a avenida norte #23, La Antigua**  
**Tel: (502) 7832-0712**



## Real Plaza HOTEL SUITE

*A new colonial experience*  
**Restaurant — Spa — Special Events**

9a calle pte. #40, Salida a Ciudad Vieja #25 Tel: 7832-2240  
Fax: 7832-3810 info@hotelrealplaza.com www.hotelrealplaza.com

### HOTEL MOCHILEROS

**A Nice & Clean Place PLACE**  
**for the BUDGET TRAVELLER.**  
Comfortable Rooms with Private  
(& shared) Bath and 24 hr. Hot Water  
**4a calle pte. #27, Antigua T: 7832-7743**



### El Hostal

**“The Place for Backpackers”**  
BED & BREAKFAST  
Collective rooms available  
**1a av. sur #8, La Antigua Tel: 7832-0442, 5444-0314**



### HOTEL de CORTEZ y LARRAZ

Rooms with private bath & hot water  
Breakfast Service • Laundry  
Terrace with Panoramic Views  
Travel Agency • Car rental  
**6a av. sur #3, La Antigua Tels: 7832-1702, 7832-0276,**  
**7832-1832 e-mail: cortezylarraz@yahoo.com**



### POSADA DOÑA LUISA

Excellent atmosphere,  
reasonable prices for  
comfortable rooms  
with private baths.  
**7a avenida norte #4, La Antigua Guatemala**  
**Tel/Fax: 7832-3414 posadadoluisa@hotmail.com**

 **Promote your business to more people for less cost-per-unit with Revue.**





- Friendly dealings
- Exclusive Internet
- Free Wireless Internet (WI-FI)
- Safe Box
- Jacuzzi and Roof garden
- Voicemail box in each room
- Tours and Hand made souvenirs
- Meals and Room service

  
 SABRE-44294

  
 AMADEUS-GUA891

  
 APOLLO-29316

  
 WOLDSPAN-7891

**3a. av. norte # 9 La Antigua Guatemala**  
**Tel. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852**  
*1<sup>st</sup> block from the central park*  
**www.elcarmenhotel.com**  
 hotelcarmen@conexion.com    info@elcarmenhotel.com



casaflorencia@earthlink.net ~ www.cflorencia.net

**HOTEL**

- Comfortable Rooms
- Private Bath • CableTV • Security Box
- Parking • High-speed Internet Access

**7a av. norte No. 100, La Antigua • Tel: 7832-0261 Fax: 7832-7291**



*Comfort and Quality Service*

*Bed and Breakfast*

2a avenida norte #3 (2 blks from Central Park) La Antigua

Reservations: 7832-3031 TelFax: 7832-0275

www.hotelcasaovalle.com    casaovalle@yahoo.com



Calle del Arco #31, Antigua Tel: 7832-2670

**Bed and Breakfast**

*POSADA*

*ASJEMENOU*



Be a part of the Colonial Aristocracy, stay with us at

**Hotel Casa Noble**

at your convenience we offer:  
sgls/dbls, junior & master suites.

2a av. sur No. 29, Antigua TelFax: 7832-0864 /66 /68

reservaciones@hotelcasanoble.com    www.hotelcasanoble.com





**VILLADE ANTAÑO**  
Luxury Boutique Hotel

*Luxury Suites, Apartments,  
Gardens and a spectacular view  
from the terrace and Cafe Antaño.*

5a Avenida Sur #31, La Antigua Guatemala  
Telfax: 7832-9539 – [www.villadeantano.com](http://www.villadeantano.com)



3 blocks from Central Park

## Hotel Panchoy

**21 Equipped Rooms by the Day, Week  
or Month. CableTV, Safe Box, Mini-Bar.**

Tels: (502) 5201-7468, 2369-6484,  
(502) 7832-1020, 7832-0937

**1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala**  
[hpanchoy@itelgua.com](mailto:hpanchoy@itelgua.com) – [www.hotelpanchoy.com](http://www.hotelpanchoy.com)



- Clean & comfortable rooms
- Private bath /hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

1a av. norte #22-A Telfax: (502) 7832-2549  
[info@lacasademaco.com](mailto:info@lacasademaco.com) [www.lacasademaco.com](http://www.lacasademaco.com)

## CANDELARIA ANTIGUA HOTEL

Colonial and Superior

Guest Rooms



78 32 84 20 or 78 32 18 98

[www.candelariahotel.com](http://www.candelariahotel.com)

## Hotel Casa de las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park  
Private Bath • 2 Lovely Gardens • 24 Dbl Rooms  
Convention Room • Credit Cards accepted

Av. El DESEÑAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316  
La Antigua email: [casadelasfuentes@hotmail.com](mailto:casadelasfuentes@hotmail.com)

## Hostel Doña Amparo

Shared Rooms: us\$9<sup>00</sup> a night per person  
Breakfast included, Swimming Pool and Garden.

Calle Chipilapa #9-A, La Antigua  
Tel: 7832-3160 [www.hostaldonaamparo.com](http://www.hostaldonaamparo.com)



### Bed & Breakfast

Six beautifully decorated rooms.  
Awesome volcano views.  
Delicious gourmet breakfast.

Callejón del Espíritu Santo No. 16, Antigua G.  
Tels. 7882-4426, 5737-5407, 7832-8448  
[lavillaserena@yahoo.com](mailto:lavillaserena@yahoo.com)



**Yo leo Recrearte todos  
los meses porque:**

Es la mejor guía gratuita de  
entretenimiento en la Ciudad  
de Guatemala y La Antigua.

[publicidad@revistarecrearte.com](mailto:publicidad@revistarecrearte.com)

Featured in  
"Destinos", CNN



## Posada de los Leones (Lion's Inn)

Calle de los Duelos - Las Gravileas No. 1 La Antigua Guatemala • Tels: (502) 7832-7371, 7832-7378  
Telefax: (502) 7832-7378 • email: stay@lionsinnantigua.com - www.lionsinnantigua.com

## H O T E L



Destino Cinco Estrellas



**Where travellers  
will find in a garden  
14 Luxury Rooms  
with cable TV,  
phone & mini-bar,  
some w/ fireplace.  
Pool, Sauna,  
Jacuzzi,  
Free Internet access,  
Spectacular Views,  
Personalized Service,  
Breakfast included**

**1/2 BLOCK FROM  
THE PARK**

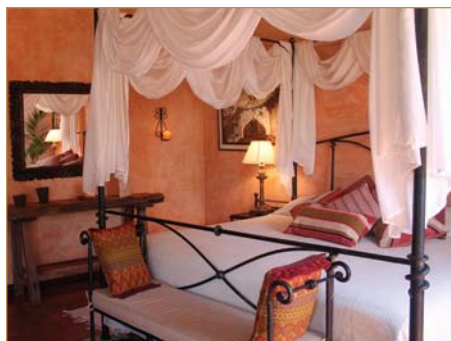
4a avenida norte #5,  
La Antigua

Tels: 7832-0961 /62

Fax: 7832-0944

casazul@guate.net.gt

www.casazul.guate.com



*Casa  
Madeleine*  
Bed & Breakfast & Spa

**Casa Madeleine** is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala. **6 Beautiful decorated and furnished rooms. Spectacular views** of mountains and volcanoes. **Beautiful garden** with front and backyard fountains. **Casa Madeleine** offers a pampering array of Spa services for our in house guests as well as outside visitors. **Delicious à la carte breakfast** served everyday. **Every evening the whole property is illuminated with candles** for your enjoyment and ultimate relaxation. **Casa Madeleine is the perfect place** for an anniversary, honeymoon or just to relax.

**Calle del Espíritu Santo #69, La Antigua**  
Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358  
[casamadeleine@aol.com](mailto:casamadeleine@aol.com) ~ [www.casamadeleine.com](http://www.casamadeleine.com)

*Casa  
Santa Rosa*  
Hotel Boutique

1a calle oriente No. 11,  
Alameda Santa Rosa  
La Antigua Guatemala  
Tels: 7832-0391,  
5104-8134  
[www.hotelcasasantarosa.com](http://www.hotelcasasantarosa.com)



**Luxury Suites**  
**Heated Lap Pool**  
**Gourmet Breakfast**  
**Complimentary Bikes**  
**Cable-TV - Mini-Bar**  
**Volcano Views**  
**Terrace-Cabanas**

**posada el En Sueño**  
*Dream a little dream...*

La Antigua Guatemala - Calle del Agua - Callejón la Ermita final - Santa Ana  
 tel: (502) 7832-7958 • email: posadaelensueno@conexion.com • www.posadaelensueno.com

**Casa La Capilla**  
 5 Avenida sur # 21  
 Antigua Guatemala

tel: 502 7832 0182  
 www.lacapillahotel.com  
 casalacapilla@fdg.com.gt  
 www.fdg.com.gt

3 habitaciones  
 1 suite

private chapel

wireless internet

pool/sauna/massages

special events

finedininggroup | ambia - giuseppe verdi | casa la capilla

*The most charming place in Antigua*

**HOSTAL SAN NICOLAS**

Cozy Rooms with Private Bath  
 Lovely Garden  
 Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle  
 Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@inteln.net.gt  
 Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com

**CASA RUSTICA**  
 HOTEL, CAFÉ & BAR — private bath,  
 hot water, cable TV, wireless internet,  
 laundry, shared kitchen, Q10 breakfast.

6a av. norte #8, La Antigua (1 block  
 from central park) Tel: 7832-3709  
 casarusticagt@hotmail.com  
 www.casarusticagt.com

**Casa Cristina** Special rates for groups and extended stays

- Private bath and hot water
- 1/2 block from La Merced Church
- Unlimited Internet use
- Wireless Internet for Laptops

Callejón Camposeco #3-A Tel: (+502)7832-0623  
 www.casa-cristina.com info@casa-cristina.com

**Posada El Antaño** *"A place for you to feel at home."*

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
 1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates  
 6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,  
 7832-0134 www.posadaelantano.com

**Hotel La Taluana**

Quiet & Relaxing,  
 Rooms w/ hot water  
 Convenient location

7a av. sur #3 La Antigua  
 Tel: 7832-1223  
 latatuana@hotmail.com www.latatuana.com

The entire magazine at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)



*Sitz'*  
RESTAURANTE

elconventoantigua.com

**EL CONVENTO**  
Boutique Hotel  
*Antigua Guatemala*

*K'A Boutique Hotels & Spa*  
Reservaciones 502-2421-5115  
Tel. 502-7832-0202  
2<sup>a</sup> avenida norte # 11  
Antigua Guatemala



"2007 Grand Award  
Winner of the  
Andrew Harper's  
Hideaway Report"

Where travelers with taste discover service with style.

*posada* DEL ÁNGEL

4a avenida sur #24A, La Antigua Guatemala • Reservations: (502) 7832-5303, 7832-5244  
Telfax: (502) 7832-0260 • infoposadadelangel@gmail.com • www.posadadelangel.com

# TURANSA

TRAVEL AGENCY / TOUR OPERATOR

Serving travelers since 1988....

## Shuttle Services to:

Antigua - Guatemala - Antigua  
Antigua - Panajachel - Antigua  
Antigua - Monterrico - Antigua  
Chichicastenango

From US **\$10**

Private shuttle any time from  
1-3 passengers from **US\$ 38.00**

## ► International Flights

Airline Tickets to all over the world.  
USA-CANADA-SOUTH AMERICA-EUROPE-MEXICO  
Call us for more destinations!

24 hrs. Tel. (502) 56512284

## ► Tours (Departing from Antigua)

Antigua Half Day	\$28.00
Surrounding Towns of Antigua	\$28.00
Guatemala City Full Day	\$50.00
Chichicastenango & Lake Atitlan	\$50.00

**BUS RENTALS with Driver**

## ► Excursiones Internacionales: **¡¡¡ Llámenos!!!**



Los tesoros de Turquía y Grecia  
*The treasures of Turkey & Greece*  
salida (leaving) 17 de mayo

Antigua Guatemala Office  
5a. calle Oriente No. 10 A  
Antigua Guatemala C.A.

Guatemala City Office  
KM. 15 Carretera Roosevelt  
Zone 11 Super Centro Molino

Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691

Fax: (502) 7832-4692

Email: info@turansa.com

[www.turansa.com](http://www.turansa.com)

## OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS

7a Ave 19-44, zona 1

Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902

[www.transgalgosinter.com](http://www.transgalgosinter.com)

## TRANS GALGOS INTER



A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA LLEGA TAPACHULA SALE TAPACHULA LLEGA GUATEMALA

7:30, 13:30 & 15:00 14:30, 19:30 & 20:00 6:00, 9:30 & 14:30 1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA *Vía terrestre con:* Cristobal Colón, ADO, Estrella Blanca, Greyhound. *Vía aérea:* Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

## SERVICIOS ESPECIALES:

Renta de Buses, último modelo, dentro y fuera del País.

Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058

# I.R.C. Travel

TOUR OPERADOR, TRANSPORTE Y TURISMO

travelpremier@yahoo.com.mx  
travelpremier@hotmail.com

## Shuttle Service Buses for Rent p/day Tours To Tikal

5a. av. sur # 22, La Antigua  
Tels. (502) 7832-9032, 7832-9232  
24-Hour Service: 5500-1812



TRANSPORTES TURÍSTICOS

## ATITRANS

TOUR OPERATOR

info@atitrans.com www.atitrans.com  
ventas@atitrans.com

Shuttle Service Organized Tours.  
Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 5935-8233  
6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:  
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

# 24

Hour  
ASSISTANCE



SERVICES throughout Central America

- \* Travel assistance
- \* Adventure & Cultural Tours
- \* Tour Packages
- \* Bus Rental (w/ driver, per day)
- \* Transfers and Shuttles
- \* Security and Comfort

Antigua, Monterrico, Río Dulce, Panajachel  
Quetzaltenango, Guatemala City,  
and more destinations

TOUR OPERATOR Call us for more information:  
5100-9341, 5852-7780 24-hour Service: 4085-8829  
11 calle 0-27, zona 10 Guatemala City

[www.guatemayatour.com](http://www.guatemayatour.com) [ventas.info@guatemayatour.com](mailto:ventas.info@guatemayatour.com)

Now you can learn Spanish and Travel at the same time with.....



Come and discover a new method of learning Spanish while traveling in Guatemala

[www.spanishtraveling.org](http://www.spanishtraveling.org) 5a calle pon. #15-B La Antigua  
Tels: 5559-7223, 5403-4415 [st@spanishtraveling.org](mailto:st@spanishtraveling.org)

## HUNABKU TRAVEL & ADVENTURE

Shuttle, trekking, kayaking, paragliding, canopy, hiking, mountain biking, bilingual guide service & more  
*Adventure tours, our specialized field.*

Tels: 7762-1626 /1740 [www.hunabkutours.com](http://www.hunabkutours.com)  
Avenida Santander, Panajachel





**Mundo Guatemala**  
 Your Fair Travel Partner in Guatemala  
 Customized FIT & Group Travel

4a. Av. Sur #1, La Antigua G. Telefax: ++ (502) 7832-9017 • 7832-9134  
 Email: info@mundo-guatemala.com www.mundo-guatemala.com



**Lax Travel Antigua**  
 TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674  
 3a calle poniente #12 Esquina  
 laxantigua@intelnnett.com

**You won't find better airfares than ours!!!**  
 Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome

*It's not only the most difficult thing to know oneself, but the most inconvenient. —Josh Billings*  
*I was so sea sick, my stomach was ejecting meals I had hoped to eat the following week. —Fred Allen*

**Transportes Turisticos Mundo Maya**  
**P.S. TOUR OPERADOR S.A.**



**Shuttle Service  
 Organized Tours  
 Travel Packages  
 and more**



**MUNDO MAYA**  
 pstouoperadora@yahoo.com  
 6a av. sur #10, La Antigua Telefax. 7832-9988



**SERVICIOS TURISTICOS**  
**ATITOURS**  
 Shuttle service every day and tours throughout Guatemala.  
 Special service to adopting families.

18 Av. 9-25, Z. 12, Colonia La Reformita, Guatemala City  
 Tel: 5720-5268, 5008-3030 (24 hrs.)  
 Tel/Fax: 2471-4487 atitours@hotmail.com

**SPANISH SCHOOL**



Unlike many Spanish schools in Guatemala that photocopy or steal existing programs from other distinguished schools, we at SLC have spent more than two years developing our program. Come and check us out, we are one of the best schools at one of the best values in town.

**SPANISH LANGUAGE CENTER**  
**\$90** for 20 hours of one-on-one classes  
**www.SLCantigua.com**  
**info@SLCantigua.com**  
**6a avenida norte No. 16-A • +(502) 7832-7134**

**ENJOY YOUR TRIP**




**HEDMAN ALAS**  
**FUNDADO EN 1952**

**LEAVES:**  
 Guatemala 5:00 A.M. • 9:00 A.M.  
 Antigua Guatemala 4:00 A.M.

**ARRIVES:**  
 Copán Ruinas 10:00 A.M. • 1:30 P.M.  
 San Pedro Sula 1:30 P.M. • 5:00 P.M.  
 Aeropuerto SAP 2:40 P.M. • 6:50 P.M.  
 Tela 3:30 P.M. • 8:00 P.M.  
 Tegucigalpa 6:00 P.M. • 10:00 P.M.  
 La Ceiba 5:45 P.M. • 9:30 P.M.

**LEAVES:**  
 Copán Ruinas 1:30 P.M. • 6:00 P.M.  
 San Pedro Sula 9:50 A.M. • 2:30 P.M.  
 Aeropuerto SAP 8:00 A.M. • 1:30 P.M.  
 Tela 7:15 A.M. • 12:45 P.M.  
 Tegucigalpa 5:45 A.M. • 10:00 A.M.  
 La Ceiba 5:15 A.M. • 10:00 A.M.

**ARRIVES:**  
 Guatemala 6:30 P.M. • 10:30 P.M.  
 Antigua Guatemala 8:00 P.M.

**infol@hedmanalass.com**  
**www.hedmanalass.com**

**• SAN PEDRO SULA**  
 3a. Calle 7-8 Av. N.O. Bo. Guamilito • Tel.: (504) 557-3477 • Fax: (504) 557-3488

**• TEGUCIGALPA COMAYAGÜELA**  
 11 Av. 13-14 Calle, Barrio Lempira • Tel.: (504) 237-7143 • Fax: (504) 222-1691

**• HOTEL HEDMAN ALAS**  
 Comayagüela 4ta. Av. entre 8a. y 9a. Calle Tels.: (504) 237-9333 • 237-1479

**• COPÁN RUINAS**  
 Carretera a San Lucas salida a Guatemala Km. 62 • Tel.: (504) 651-4037

**• TEGUCIGALPA**  
 Hotel Plaza Florencia, Boulevard Suyapa Tegucigalpa • Tel.: (504) 239-0468 • Telefax: (504) 239-1764

**• LA CEIBA**  
 Supermercado Ceibeño #4 Carretera a Trujillo • Tel.: (504) 441-5348

**• AEROPUERTO INTERNACIONAL SAN PEDRO SULA**  
 Aeropuerto Internacional de San Pedro Sula • Tel.: (504) 668-0179

**• TELA**  
 Hotel Villas Telo Mar • Tel.: (504) 448-0570

**• GUATEMALA**  
 Ciudad de Guatemala 2a. Av. 8-73, Zona 10 • Tels.: (502) 2362-5072 al 76 • Fax: (502) 2362-5074

**• ANTIGUA GUATEMALA**  
 5a. Av. Norte #17, Hotel Posada Don Rodrigo • Tel.: (502) 7832-6162

**Onboard Services:**

- Air Conditioning
- Onboard Movies
- Snack
- Bathroom





- Internacional courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

**Delivery Service World Wide**



**Our destinies:**

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Rio Hondo
- Mayuelas, Gualan
- Amates, Izabal (Quirguá)
- Morales, Izabal
- Rio Dulce, Izabal
- Santo Tomás de Castilla, Izabal
- Puerto Barrios, Izabal

**ANTIGUA GUATEMALA**  
4 calle Oriente # 48  
Tel.: 78329850

 Call Center  
**PBX: (502) 2220-8840**



Track your Package at  
[www.litegua.com](http://www.litegua.com)

## RETALHULEU



## Hotel Posada de Don José

*"Your hotel in Retalhuleu ... with a flavor of history."*

30 years in the service market, 1 block from central park, in front of the old railroad station. Pool, cafeteria, bar & restaurant, private parking. Hotel Annex with economic rates.

American Express, Visa, Master Card, Credomatic, traveler's checks and debit cards accepted

Reservations: 7771-4177, 7771-0841, 7771-4176, 7771-0963  
posadadonjose@hotmail.com donjose@terra.com.gt  
[www.hotelposadadedonjose.com](http://www.hotelposadadedonjose.com)

**EXCLUSIVELY AT:**



*Travel Agency of Choice!*

**Ask for our different Promotions,  
Packages & Special Airfares**

All of our services come with a smile. We hope to see you soon.

Anywhere you want to go,  
we can arrange it.

Low and high budget,  
we have it all.



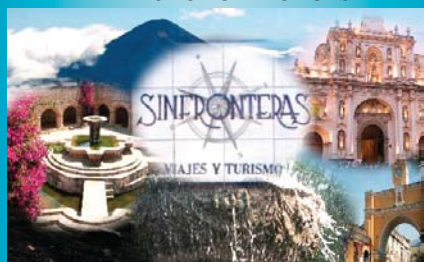
**COME TO US FOR:**

Tikal, Hotels, Intl. plane tickets

- Luxury & 1st class buses
- Private & Collective Shuttle Services
- Horseback riding & Rafting
- Rent-A-Car • Maps • Volcano Tours
- Reservations & Confirmations
- Bus Service throughout Central America
- Bus to San Cristóbal de las Casas

Recommended by:

Le Guide du Routard, Lonely Planet,  
Ulysses, Central America Handbook  
**FRENCH-ENGLISH-SPANISH SPOKEN**



5a avenida norte #15A, La Antigua Guatemala

PBX: 00502-77204400 • 00502 7720-4444

[www.sinfront.com](http://www.sinfront.com) • [sinfront@sinfront.com](mailto:sinfront@sinfront.com)

# The Road to Happiness

by **Dr. Karmen Guevara**  
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

Once we've dissected the anatomy of our suffering, we're ready to move on! The two conspirators, the ego and the mind, have been put in their place, we've tossed the boots for walking our stories, the tango between the past and future has ended, and we're firmly grounded in our own business.

Congratulations, you've completed the first stage of stepping beyond the "little me!" Don't sit back on your laurels though, for you're now ready to engage in the second stage. This stage will move you closer to the essence of who you truly are – the "Big I." First, an examination of our daily activities: from the moment we open our eyes in the morning we charge into autopilot ... leap out of bed, coffee, eat, scrub, dress, work, domestic maintenance, and finally, crash in front of the TV.

What happens to the spaces in-between? Are they filled with forgetfulness? Or, do the mind and ego jump in? These spaces provide precious opportunities for resting in the "Big I." Herewith lies everything we aspire toward—wisdom, creativity, love, compassion and a connec-

tion to others. Pull together those lost spaces into a daily practice that will resurrect you from forgetfulness, so that with each step you walk in peace and with each step a gentle wind blows and a flower blossoms.

First, set your daily compass the moment you wake up by choosing an intention for the day. For example, "Today, I intend to be more loving," or "I intend to be more forgiving of others." Second, once you're up, find something that you're genuinely grateful for in your life. Daily gratitude is a powerful force because it acts like a magnet.

Third, feed your mind and spirit by reading a passage from something inspirational. Now you're ready to face the day! Fourth, throughout the day practice mini-meditations—stop, slowly breath in and out and dwell in the present moment for a few minutes.


The road to happiness is paved with our thoughts and actions. This daily practice will keep the road clear of weeds by watering the seeds of mindfulness, peace and joy. Above all, it'll bring you back home to who you really are! 

PHOTO BY JOHN MCGRATH







While in Filadelfia enjoy a variety of fun and exciting activities surrounded by a soothing and elegant ambiance.

We offer our famous coffee tour, coffee cupping and tasting, mountain tour, mountain biking, mule riding, canopy (under construction), birdwatching, tennis courts, swimming pool and many others.

Learn and enjoy coffee from the plantation to the cup, daily coffee tour starts at 10:00 AM and 2:00 PM.

*In harmony with nature...*



**Filadelfia**  
Coffee Resort & Spa  
Antigua Guatemala

D.G. SIGNOSNET - signosnet@yahoo.es

☎ (502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957  
✉ ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com  
🌐 www.filadelfiaresort.com

11 Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C. A.

# PARLAMA SPORT FISHING

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris with "Team Parlama" Charter Services



36 ft. Pacemaker Yacht "Ballena" (cabin with A/C)

**1 Day - \$1150\***

Tels: 5704-4254 Capt. Dennis Wheeler (English) 5709-8697 Tyson (español)

24 ft. Cuddy Sport Fishing Boats "Tonina" and "Mantarraya"

**6 Hours - \$375\***

Capt. Dennis tel: 5704-4254 dlxbd@intelnet.net.gt Capt. Tino tel: 5247-4410



\*price includes sack lunch, soft drinks & all fishing gear.



23 ft. Pesquero "Parlama"

24 ft. Mako "Mantarraya" 24 ft. Aquasport "Tonina"

Tel: 5691-0360 Capt. Gerry

Experienced, bilingual captains - Modern equipment  
**Sailfish • Mahi-mahi • Marlin • Wahoo • Tuna...**

We encourage catch-and-release for all species.

# CLUB VEN ACÁ

Restaurant & Bar

Jaibalito, Atitlan

Sit by the pool and spoil yourself with  
the best cuisine on the lake.

Pool - Jacuzzi - Private dock

5051-4520

[www.clubvenaca.com](http://www.clubvenaca.com)

10 minute boat ride from Panajachel

Want a once in a lifetime  
experience?  
Don't miss San Juan La Laguna  
on beautiful Lake Atitlán!



[www.sanjuanlalaguna.com](http://www.sanjuanlalaguna.com)

[rupalajkistalin@yahoo.es](mailto:rupalajkistalin@yahoo.es)

Tel: (502) 5964-0040

We offer:

Cultural Tour  
3 hours \$ 6 per person

Traditional fishing practices  
4 hours \$ 17 per person

Mayan face trail  
2 hours \$ 4 per person

and much more...



San Juan la Laguna

El lugar donde los Tzutujiles VIVEN.

**Posada de Santiago**  
HOTEL y RESTAURANTE

Seven Stone Cottages w/ fireplaces  
3 Luxurious Suites & a few Budget Rooms  
Conference Room

- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán  
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365  
Cel: 5784-9111 [posadasantiago@gmail.com](mailto:posadasantiago@gmail.com)  
[www.posadadesantiago.com](http://www.posadadesantiago.com)

Pool, Sauna & Hot Tub

*Enjoy our exotic hotel & gardens  
on Lake Atitlán's  
waterfront*

*\*Pool  
\*Parking  
\*Private Dock  
\*Conference room  
\*Restaurant & Bar  
Tel: 7721-7332 Fax: 7721-7333*

**Bamba**  
Hotel & Restaurant  
Santiago, Atitlán


[www.ecobambu.com](http://www.ecobambu.com)  
[info@ecobambu.com](mailto:info@ecobambu.com)

The only vegetarian restaurant in Panajachel

**Cafe Bombay** tofupan • falafel  
pita sandwiches

burritos • lasagna • pad thai • curry  
gado-gado • vegetarian filet  
miso soup • homemade ginger ale

Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611



**Posada San Simón**

- Rooms w/ private bath & hot water
- Cable TV, Phone in every room
- Parking - Laundry - Breakfast

Calle Principal salida a Godínez  
Panajachel - Tels: 7762-2176, 2630/31/33  
posadasansimon@itelgua.com



**HOTEL** Your Hotel in Panajachel  
in Calle Santander

Comfortable rooms - Cable TV  
- Private bath w/ hot water  
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,  
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com



**El Aguacatal**

**El Rosario-Don Moisés**

Bungalows familiares Cable TV  
Cel: 5204-9333 Telefax: 7762-1482  
atitlandonmoises@hotmail.com  
www.atitlandonmoises.com



In the heart of Panajachel

**San Sebastián Hotel**

Comfortable Rooms  
with private bath,  
cable TV, hot water

Personalized Attention and Service Parking

Calle principal 00-92 z. 2, Panajachel Tel/Fax: 7762-1342 /0364  
sansebashotel@hotmail.com www.san-sebastianhotel.com



TRAVELING THROUGHOUT GUATEMALA AND MEXICO

**ETERNAL SPRING**  
TOUR OPERATOR

Shuttle every day to San Cristóbal de Las Casas, Mexico  
Av. Santander, Panajachel, Guatemala.  
(502) 7762-6043, 7832-8684. 24 hrs: 5464-6601  
eternalspring\_reservations@hotmail.com  
MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE



TRANSPORTES TURÍSTICOS

**ATITRANS**

TOURS  
SHUTTLES  
& more

Antigua > Quiriguá > Lake Atitlán  
> Tikal > Río Dulce > Chi Chi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)  
Tel: 7762-0146, 7762-0152 www.atitrans.com



**EL CHAPARRAL**  
Hotel & Travel Agency

Comfortable rooms w/ cable TV,  
private bath, hot water, private parking

www.panajachel.com/chaparral Reservations: 7762-0540  
Final Calle Santander, Panajachel, Sololá




## Her Majesty's Consul cont. from page 11

and in the afternoon we can be travelling to a hospital to see an elderly citizen who has fallen ill and does not speak the language. The next day we can be dealing with a case of an imprisoned British citizen. We also deal with visa applications to the Commonwealth and Overseas Territories and take biometric information for visas to the United Kingdom.

Approximately 25,000 British tourists visit Guatemala each year, and there's a small resident community. The Embassy also covers El Salvador and Honduras, with

a network of Honorary Consuls who form part of the regional assistance network. The network is essential for sharing information rapidly in a crisis.

"It's always a good idea for British nationals to register at the Embassy," Her Majesty's Consul says. "Whenever there's a natural disaster like an earthquake or flood, organizing relief efforts and help is easier if we know how many Brits are in the region and where they are." 

*Find more information about registering at the Embassy by visiting [www.britishembassy.gov.uk/guatemala](http://www.britishembassy.gov.uk/guatemala)*

**An Oasis of Peace and Tranquility!**

**Hotel Dos Mundos**  
Panajachel, Guatemala

- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com    dosmundos@atitlan.com    h2mundos@intelnet.net.gt  
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127    Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

**HOTEL Fonda del Sol**  
h\_fondadelsol@yahoo.com

15 Confortables habitaciones • Parqueo  
Lavandería • Jardín • Tarjeta de Credito  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

**PRIMAVERA**  
hotel    www.primaveraatitlan.com

**Understated Elegance**

In the heart of Panajachel    Calle Santander  
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171

**Rancho Grande Inn**

Lonely Planet says:  
"Pana's best place to stay."  
Pool - Bungalows  
www.ranchograndeinn.com  
ranchograndeinn@gmail.com  
Tel: 7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247

**SABOR GIPSY**

**CIRCUS BAR**

www.circus-bar.com Tel: (502) 77622056



PHOTO BY OSCAR VELASQUEZ

*Women have got to make the world safe for men because men have made it darned unsafe for us women. —Lady Astor*

*Science without religion is lame, religion without science is blind. —Einstein*

*Nothing reveals a man's character so much as the joke he takes offense at.*

*—G.C. Lichtenberg*

*There would never have been an infidel if there had never been a priest. —Jefferson*



## Posada del Cerro

*Venga a disfrutar de la maravillosa vista del Lago de Atitlán  
Come and enjoy the wonderful views of Lake Atitlán*

**Nuestros bungalows cuentan con baño privado, agua caliente, cocina comunal, jacuzzi bar y restaurante. También podemos ofrecerles expediciones al Lago. Desde \$125 hasta \$205 (precios incluyen impuestos y transportación ida y vuelta desde Panajachel). Grupos, precios especiales.**

***Bungalows with private bath, hot water, shared kitchen, jacuzzi bar and restaurant. We also offer tours to the Lake. Prices from \$125 thru \$205 (includes taxes and transportation back and forth from Panajachel) Special rates for groups.***

**15 minutos de Panajachel en bote / 15 minutes from Panajachel by boat  
Tel: 7762-2530 • posadadelcerro@yahoo.es • mirnarecinos2003@yahoo.com**

NATURE RESERVE & VEGETARIAN RESTAURANT

- \* Lakeside to Cloud Forest
- \* Spectacular Views
- \* Pristine Swimming
- \* Kaqchikel Guides
- \* Ceremonial rocks



- \* Lakefront Dining
- \* Organic Coffee
- \* Gourmet Panini
- \* Organic Salads
- \* Delicious Muffins
- \* International Bar
- \* Open 8am - 5pm

Santa Cruz La Laguna, Lake Atitlán. EcoAtitlan.com Tel: 57626753

HOTEL GARDEN  
RESTAURANT LOUNGE  
SANTA CRUZ  
LAKE ATITLÁN  
www.islaverdeatitlan.com  
5964-7419, 5760-2648 hotel@islaverdeatitlan.com

**POSADA SCHUMANN**  
Bungalows and Rooms  
Best Views of the Lake & Volcanoes, Private Bath, Hot Water, Restaurant on the Beach, Kayak Rental, Eco Tours, Private Dock.  
www.posadaschumann.com <info@posadaschumann.com>  
San Marcos la Laguna Tel: 5202-2216, 5299-4711

**ATI Divers**  
PADI Dive School  
at Atitlán  
Fun dives \$25 for one or \$45 for two,  
Open Water \$205 • Advanced \$170,  
Rescue \$205 • Divemaster - POA  
Santa Cruz la Laguna Tel: 5706-4117  
Email: laiguanaperdida@gmail.com

**LA CASA ROSA**  
HOTEL y RESTAURANTE  
Bungalows - Apartments - Rooms  
Lake Front — Private Dock  
Hot Water — Beautiful Garden  
Sauna — Yoga Center  
www.atitlanlacasrosa.com  
Santa Cruz La Laguna Tels: 5803-2531, 5416-1251  
la\_casa\_rosa@hotmail.com lacasasasantacruz@gmail.com

**SAN PEDRO SPANISH SCHOOL**  
Study Spanish on the volcanic shores of Lake Atitlán.  
Authorized by the Ministry of Education & INGUAT  
San Pedro la Laguna, Atitlán Tels: 5715-4604, 5852-0403  
<info@sanpedrospanishschool.com>  
www.sanpedrospanishschool.com

**Chile's**  
The best place to eat  
Tues-Fri: Free Salsa Lessons,  
French press coffee, Hooka  
San Pedro La Laguna  
Tel: 5594-6194

**Princess vs Frog**

A programmer was crossing a road one day when a frog called out to him and said, “If you kiss me, I’ll turn into a beautiful princess.”

He bent over, picked up the frog and put it in his pocket. The frog spoke up again and said, “If you kiss me and turn me back into a beautiful princess, I will stay with you for one week.”

The programmer took the frog out of his pocket, smiled at it and returned it to the pocket. The frog then cried out, “If you kiss me and turn me back into a princess, I’ll stay with you and do anything you want.” Again the programmer took the frog out, smiled at it and put it back into his pocket.

Finally, the frog asked, “What is the matter? I’ve told you I’m a beautiful princess, that I’ll stay with you for a week and do anything you want. Why won’t you kiss me?”

The programmer said, “Look, I’m a programmer. I don’t have time for a girlfriend—but a talking frog, now that’s cool!”



**Bazar del Café**  
100% Coffee, roasted & ground

 The finest Guatemalan Highland Coffee  
Roasted in your presence  
in our Coffee Specialty Shop

 Take it home or enjoy in our cafe all  
imaginable variations of coffee drinks

1. C.C. Mont Blanc, 3 fl. tel: 7765-4870  
2. 13 av. 5-38, z.1 (inside Mansión Marilyn) Tels: 7761-4980

*We are not just your school,  
we are your family.*



Travel & Learn

**EUREKA**  
spanish school

12 avenida 8-21 zona 1, Quetzaltenango  
Telfax: (502) 7761-5260 [www.eurekaxela.org](http://www.eurekaxela.org)

- One-on-one instruction
- Highly qualified staff
- Room & Board
- Daily Activities

*Progress is not always advancement: in the past we had the little red schoolhouse, now we have the little-read schoolchild.*

*When a dog has fleas he doesn't start drawing up an indictment against the world—he starts to scratch.*

*If we weren't all so interested in ourselves, life would be so uninteresting we couldn't endure it.*  
—Schopenhauer

*Fortunate is the man who knows as much about himself as some woman thinks she knows about him.*

*The parents of today are making it hard for their children to tell their children what they had to do without.*

*There would be fewer arguments if more of us tried to determine what's right instead of who's right.*

*Some people try to make something for themselves, others try to make something of themselves.*

*The ordinary man would rather read the life of the cruelest pirate that ever lived than of the wisest philosopher.* —Robert Lynd

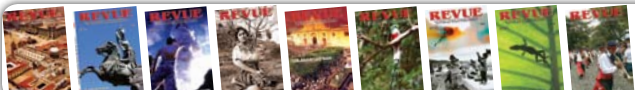
**Spitters, Scratchers and Snappers**




Pet Q's & A's by Cynthia Burski, DVM

**Question:** I have noticed that Topsy our 8-year-old spayed Labrador “leaks” urine when she lays on her side to take a nap. I’m sure that this isn’t normal.

**Answer:** Urinary incontinence occurs when the sphincter muscle that holds in urine becomes weak, allowing leaking. It generally occurs in older, spayed females with the larger breeds having more of a problem. Usually the owner notices a wet area where the dog has been resting or wet areas on the tail and/or legs. There are several types of drug therapy that can control this problem and you should check with your veterinarian to first eliminate the possibility that other medical conditions such as a urinary tract infection or kidney disease is contributing to the urinary incontinence.



Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# Dicap

RESIDENCE  
www.dicapresidence.com.gt

Central location minutes away by foot from Xela's historic sites, restaurants and night life.



## ECONOMIC, COMFORTABLE, SECURE AND CENTRAL

- Single or double occupancy with separate beds, on a daily or monthly basis.
- Dramatic views from Xela, weekly sheet cleaning and extra comforts.

6a calle 9-24, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala • Tel. 5287-192, 7761-1 465

*I have never seen a greater miracle or monster than myself. —Montaigne*

*Make the most of yourself for that is all there is to you. —Emerson*

**Hostal Doña Josefina**  
En el Centro Histórico de Quetzaltenango  
Se pone a sus órdenes con amplias y cómodas habitaciones en un ambiente familiar y amable.  
Para agentes viajeros y agencias de viaje tarifas corporativas.  
Los esperamos en 1a Calle 19-64, z. 1, Quetzaltenango  
Tels: 5217-4212 y 7765-2672 con Carlos Garay

**酒家**  
**Shai Long**  
**RESTAURANT LOUNGE**  
**CHINESE CUISINE**  
18 av. 4-44, Zone 3  
Tel: 7767-4396  
Fax: 7767-5547  
www.trafficman.com/xelapages/shailong/

**NORTH & SOUTH**  
**BOOKSTORE**  
8a calle y 15 av. 13-77,  
Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee

**Giuseppe's** **#1 in**  
Pasta \* Wine \* Cakes  
and the Best Pizza in Xela!  
(home delivery service)  
PBX: 7761-2521, 7761-9439  
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango

*There was no respect for youth when I was young, and now I am old, there is no respect for age—I missed it coming and going.*

—J.B. Priestley

*About the worst advice you can give someone is: Be yourself.*

### QUETZALTENANGO BED & BREAKFAST

"An Oasis in the heart of Xela"

www.ComeSeelt.com Tel: 7765-0786 Fax: 7765-0678

**CASA MAÑEN 9A AV. 4-11, ZONA 1**

Revue tiene la circulación más grande: 20,000 ejemplares y 60,000 lectores mensuales.

**HOW TO HIT THE BEACH**

South (from Guatemala City and Antigua) to Escuintla  
 —SouthEast to Taxisco—  
 South to La Avellana—  
 boat it to Monterrico.

Also: Shuttle buses available  
 from around Guatemala.  
 Check with your travel agent.



**Hotel Pez de Oro**  
 Restaurant Italiano  
 Monterrico Beach, Taxisco

Reservations:  
 L'Elegance  
 Guatemala City  
 Tel: 2368-3684  
 pezdeoro@intelnet.com

Monterrico:  
 7920-9785  
 www.pezdeoro.com

**Café del Sol**  
 Beach Hotel & Restaurant

Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 www.cafe-del-sol.com

*As close as you can get*

**VOYAGEUR TOURS**

- Shuttles to Monterrico every day.
- Hotel reservations, Boat tours,
- Tours and shuttles around Guatemala

Centro Comercial La Fuente  
 4ta calle Oriente No.14, Antigua Guatemala,  
 Tels:(502) 7832-4237-8 Fax:(502) 7832-4247  
 e-mail: info@cometoguatemala.com

www.cometoguatemala.com

HOTEL & RESTAURANT  
**Atelie del Mar**

Comfortable, Clean Rooms  
 Delicious Food  
 Biggest Pool in Monterrico  
 Internet for our guests

Monterrico Tel: 5752-5528  
 www.hotelateliedelmar.com info@hotelateliedelmar.com

**Recommended by :**

Lonely Planet : " The Guatemalan Pacific Coast's best-kept secret "

Rough Guide : " ...Idyllic place..."

Frommer's :  
 "... this should be your first and only choice. "  
 "... the best Beach Hotel on Guatemala's Pacific Coast ... "

**Hotel Isleta de Gaia**  
 Pacific Coast - Guatemala  
 ( Las Lisas )

**Isleta de Gaia**

2h30 from Guatemala Ciudad  
 12 Bungalows on a gorgeous  
 PRESERVED TROPICAL ISLAND  
 Private Beach - Swimming Pool  
 Restaurant (French Chef)

resa@isleta-de-gaia.com  
 Tel: 7885.0044  
 www.isleta-de-gaia.com



100 • revuemag.com

If you need to get the word out,  
 Revue is the most **effective**  
 promotional tool around.  
 publicidad@revuemag.com



# DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours  
reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ [www.dosmundospacific.com](http://www.dosmundospacific.com)

**Johnny's**  
Bar  
Hotel  
Restaurante

The Monterrico Original  
dorm, kitchens, pools  
beach bar, private rooms,  
and .....

[www.playademonterrico.com](http://www.playademonterrico.com) 5812 0409

*All the extraordinary men I have ever known were chiefly extraordinary in their own estimation.*  
—Woodrow Wilson

**ECO HOTEL**  
**Playa Quilombo**  
**de Cucurumbé**  
Barra El Jiote - Las Lisas

*Beyond passion...*  
[www.playaquilombo.net](http://www.playaquilombo.net)  
5206-7984 2232-6879 5630-9146

## Monterrico Hotel Association

**Hotel Utz Tzaba**

[www.utz-tzaba.com](http://www.utz-tzaba.com) Tel: 5318-9452

**Hotel Dulce y Salado**

[www.dulceysaladoguatemala.com](http://www.dulceysaladoguatemala.com) Tel: 5817-9046

**Hotel Pez de Oro**

[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com) Tel: 5848-3684

**Hotel Café del Sol**

[www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com) Tel: 5810-0821

**Hotel Villa Kairos**

[www.hotelvillakairos.com](http://www.hotelvillakairos.com) Tel: 5508-5545

**Hotel Dos Mundos**

[www.dosmundospacific.com](http://www.dosmundospacific.com) Tel: 5847-4840

**Hotel Atelie del Mar**

[www.hotelateliedelmar.com](http://www.hotelateliedelmar.com) Tel: 5752-5528

**Hotel Long Beach**

[www.hotellongbeach.galeon.com](http://www.hotellongbeach.galeon.com)  
Tel: 5863-4419

**Hotel El Kaiman**

[guatecol@gmail.com](mailto:guatecol@gmail.com) Tel: 5617-9880



Offering a one of a kind Sailing experience on the Río Dulce. We provide Clothing Optional destinations on our comfortable 36' Catamaran, equipped with toilet, bar and music. Perfect for parties, special occasions, Jungle river exploring or sailing on the beautiful waters of Lake Izabal. Sailing, Sunning and Swimming along the way to your destination. We also have a 20' motor launch and Sportfishing boat. Variety of Tours. Phone 5067 5724

[www.guatemalanaturally.com](http://www.guatemalanaturally.com)



Prices incl. up to 4 people. Charter provides Captain and Crew to ensure a safe and enjoyable adventure.

**Basic Charter Prices**  
1/2 Day \$125.00  
Full Day \$225.00

Fully catered prices avail. upon request and with a 24 hr advance notice. Don't for get the exotic Champagne Sunset Sail. For more information go to our web site or call the number provided.



**Come & Relax in your Tropical Resort**

- Located on a beautiful island on the Río Dulce
- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court

email: [catamaran@telgua.com](mailto:catamaran@telgua.com)

[www.catamaranisland.com](http://www.catamaranisland.com)



*Things that are what they seem to be are so rare that you cannot recognize them when you see them.*

*If fortune wishes to make a man respectable, she gives him virtues; if she wishes to make him respected, she gives him success. — Joubert*

*The rooster isn't unpopular because he gets up early; it's because he has so much to say about it.*



**HACIENDA TIJAX**  
**Jungle Lodge**  
**RIO DULCE**

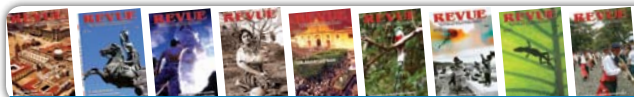
**Eco-Farm • Reforestation Project**  
**Horseback riding • Bird Sanctuary**  
**Jungle Trails • Swimming • Picnics**  
**Bar & Restaurant • Full service Marina**  
**Tours & Daysails • Camping • more...**

Spanish, English, French and Italian spoken.  
Email: [info@tijax.com](mailto:info@tijax.com) Resv. Tel: 7930-5505/07  
[www.tijax.com](http://www.tijax.com)

*One half of knowing what you want is in knowing what you must give up before you get it.*  
—Sidney Howard

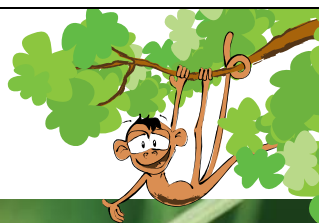
*There's only one thing as difficult as unscrambling an egg, and that's spreading a rumor.*

*The main dangers in this life are the people who want to change everything—or nothing.*  
—Lady Astor



**Worldwide exposure:**  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[www.revistarecreate.com](http://www.revistarecreate.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

PARQUE NATURAL  
**IXPANPAJUL**  
 PETEN GUATEMALA



contagiate de naturaleza



puentes colgantes, **hanging bridges**, recorrido nocturno, **spot lighting**, Tarzan Canopy Tour, área educativa, **learning area**, paseo a caballo o tractor, **horse back riding or tractor rides**, bicicleta de montaña, **mountain biking**, área para acampar, **camping area**, observatorio de aves, **bird watching**, cabañas, **cabins**.

Km. **468** de (from) Rio Dulce a (to) Flores, Petén  
 Tels. (Phone): (502) **2336-0576**, (502) **5619-0513**  
 Tel. en el Parque (Park's Phone): (502) **7863-1317**  
 servicioalcliente@ixpanpajul.com

[www.ixpanpajul.com](http://www.ixpanpajul.com)

punto@fines 2485-9249 ixpanpajul.com



Calle 30 de Junio,  
 FLORES  
 Tels: 7723-1612,  
 7867-5089

The best beverages, the best national and international dishes... with an incomparable quality service.  
 Allow us the privilege of serving you.



**TAILOR MADE & ADVENTURE**

Birdwatching, Archaeology, Culture,  
 Nature and Adventure.

*"The Jungle Treks Specialist"*

Tels: (502) 7867-5377, 7867-5093  
 U.S.A call Toll Free 1-866-832-2776  
[info@martsam.com](mailto:info@martsam.com) [www.martsam.com](http://www.martsam.com)

**Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante**  
**Mon ami**  
 Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum - 4x4 vehicle.  
 Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque  
 Next to the Biotopo Cahú, El Remate, Flores  
 PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868  
[hotelmonami@hotmail.com](mailto:hotelmonami@hotmail.com) [www.hotelmonami.com](http://www.hotelmonami.com)

**Finca Ixobel**  
 Guest Cottages, Private rooms, Doms  
 (budget accom.) "Tree-houses" & Campground.  
 Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving,  
 Horseback riding, Swimming, Jungle Treks  
 Tel: 5410-4307 [info@fincaixobel.com](mailto:info@fincaixobel.com) POPTÚN, PETÉN  
[www.fincaixobel.com](http://www.fincaixobel.com)

**Casa Amelia**  
 \* Hotel, Restaurant & Travel agency  
 \* Ecological Hotel and Restaurant with private Beach  
[www.hotelasamelia.com](http://www.hotelasamelia.com) [agenciacasamelia@gmail.com](mailto:agenciacasamelia@gmail.com)  
[reservaciones@hotelasamelia.com](mailto:reservaciones@hotelasamelia.com)  
 Tels. 7867-5430, 7867-5433 Calle La Unión, Flores, Petén

**On Lake Peten Itza**  
**HOTEL**  
**La Casa De Don David**  
[www.lacasadedondavid.com](http://www.lacasadedondavid.com)  
 in El Remate NEAR TIKAL ... from \$18 - \$26pp  
 Tels: 7928-8469, 5306-2190 [info@lacasadedondavid.com](mailto:info@lacasadedondavid.com)

**Revue le ofrece: el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.**



**Hotel • Restaurant  
Conference rooms  
Zoo • Gymnasium  
Private parking**

[www.parkhotelresort.com](http://www.parkhotelresort.com)  
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5  
Carr. to Cobán TelFax: 7952-0807, 7952-0809/10/31



Colonial Luxury in the Heart of Cobán  
Beautiful Gardens • Excellent Food  
Hotel - Restaurante - Café

**La Posada**

1a calle 4-12, z.2 Tels: 7952-1495, 7951-0588  
[laposada@c.net.gt](mailto:laposada@c.net.gt) [www.laposadacoban.com](http://www.laposadacoban.com)



Hotel ★★★★★  
**Posada de Don Antonio**

Ambiente Colonial, en el Centro de la Ciudad.

5a. avenida 1-51, zona 4, Cobán, A.V. Cel. 5510-6896  
Teléfonos: 7951-4287 / 7951-1792 • Telefax: 7951-4751  
Guatemala, Centro América.



**“A special place  
for your comfort”**

**Casa del Bosque**

[www.casadelbosque.net](http://www.casadelbosque.net)  
[reservaciones@casadelbosque.net](mailto:reservaciones@casadelbosque.net)

Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the  
Terracería road) Tels: 5201-1255, 5700-8068, 5581-5666



Clean & Comfortable Rooms,  
with or without private bath,  
hot water, laundry,  
convenience store  
and food services

3a calle 3-12, z.2, Cobán (1 blk from Parque Central,  
behind the Palacio de Gobernación)  
Tels: 7951-0562, 7951-0466 [cobnposadonpedro@hotmail.com](mailto:cobnposadonpedro@hotmail.com)

**“Good people pray,  
successful people advertise.”**  
—David Ogilvy


[ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)  
**PBX: 7832-4619**

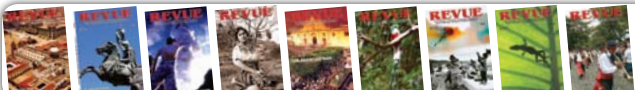
**The Zen of ...** cont. from page 10

*no podemos comerlo* (because you are vegetarians, or because you don't fancy chocolate-flavored chicken fat, or whatever. I conveniently cite "allergies"). If you are joining a complete thought that expresses exception to a negative main idea, then you use *excepto*. *Me gusta el mole, excepto cuando Doña Pepa lo prepara*.

OK, so we've looked at *pero*, *sino*, *menos*, *sino que* and *excepto*. There's another but word which is slightly literary but not quite archaic, and which is obligatory in a few phrases; I refer to *mas*. Note that this word is wholly distinct from the adverb *más* (usually meaning "more" or "else"). Confuse them at your peril. *Mas* is probably the last one-t but word that native and nonnative speakers have to master (although little Pepito is an expert on the two-t varieties).

*Mas* and *más* are pronounced precisely alike, which adds to the confusion. You cannot go long in some countries without hearing the phrase *más o menos* (more or less), either as filler or as a euphemism for *no* when you ask someone if she speaks English. *Menos* (except, minus, less, etc.) is certainly the opposite of *más*, but, as a but word in its own right, it means almost the same thing as *mas*. Are we having zen yet?

I can imagine Cabeza Nalgona, enrolled with Beavis in a Quetzaltenango Spanish school, saying, "Beavis, you gotta put that scratch thingie over the a. It'd be, like, *cool* if you didn't. But sometimes Spanish sucks." 



Worldwide exposure:  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[www.revistarecreate.com](http://www.revistarecreate.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



# Tecpán

FILIAL

*The "Western Door" ... discover and enjoy wonderful places*

**casaxara**  
Molino Helvetia S.A.  
Tel: 7840-4147  
[www.molinohelvetia.com](http://www.molinohelvetia.com)

**El Pedregal** Santa Apolonia®  
...su restaurante amigo!  
A variety of delicious, home-made meals  
Km. 90 carretera a Santa Apolonia  
Tel.: 7840-3055  
[elpedregaltecpán@yahoo.com](mailto:elpedregaltecpán@yahoo.com)

**chichoy** RESTAURANT  

Chichoy 2 Tel.: 5219 7092 Km. 78	Chichoy 1 Tel.: 5219 7789 Km. 102
--	---

- Comida típica
- Salón de eventos
- Servicio a domicilio

The authentic Guatemalan flavor

**RESTAURANTE KATOK**®  
[www.ahumadoskatok.com](http://www.ahumadoskatok.com)  
Enjoy a magic place in Guatemala  
Restaurante Katok  
Km. 87.5 carretera interamericana Tecpán Guatemala, Chimaltenango.  
[restecpán@ahumadoskatok.com](mailto:restecpán@ahumadoskatok.com)  
Phones:  
(502) 7840-3384  
(502) 7840-3387

**Centro Lingüístico K'ak'a' Na'oj**  
Center for Spanish, Kaqchikel and Mayan Studies

Learn Spanish and Kaqchikel in Tecpán  
1a Calle 3-19 Zona 2 in Tecpán Tels: 7840-4447, 5048-2899, 5888-4988 [kakanaoj@gmail.com](mailto:kakanaoj@gmail.com)

**KAPE PAULINOS**  
restaurante & delicatessen  
Km. 86.5, carr. Interamericana, Tecpán, Guatemala, C.A.  
Tel.: (502) 7840-3806 [www.kapepaulinos.com](http://www.kapepaulinos.com)



**San Ricardo Farm & Lodge**

Cozy Cottages B&B - Agrotourism  
Km. 82.5 Carretera Interamericana, Pasajinak, Tecpán  
[www.sanricardofarm-lodge.com.gt](http://www.sanricardofarm-lodge.com.gt)  
Tels: 2365-7106, 2369-8618  
[information@sanricardofarm-lodge.com.gt](mailto:information@sanricardofarm-lodge.com.gt)

*We're waiting for you only 80 km from the City*

**TO PLACE A CLASSIFIED:** Write out what you need to say and drop it off at any of our offices—or, fax or email us your ad and deposit the payment into our business account (we need a copy or fax of the deposit slip before we can place your ad). The rate for a classified ad is **Q120 for 25 words** (or less) for a month with a distribution of 20,000 magazines. Q3.00 per extra word (max. 40 words), no extra charge for some bold, caps or underline. Add Q50 for yellow highlight background. Please email to: [classifieds@revuemag.com](mailto:classifieds@revuemag.com)

## ANNOUNCEMENTS

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Sun Discussion 1-2pm (2a avenida sur #34), Mon 6-7pm Discussion & Thurs 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). [www.antiguaguatemala-laaa.org](http://www.antiguaguatemala-laaa.org)

**ALCOHOLICS ANONYMOUS SWEETWATER GROUP,** Río Dulce 11th International JUBA April 18th, 19th & 20th 2008. A weekend of sharing & fun. AA & all 12-step groups. Call for info 5902-7825, 5201-5361. E-mail: [sweetwater.group@gmail.com](mailto:sweetwater.group@gmail.com) Reserv. Hotel Tijax: 7930-5505.

**HELP NEEDED!** Our autistic children die due to lack of clinical resources & education. Help us in getting equipment for the clinic of tomography, neurology and cephalography. If you wish to volunteer or donate, please call 5470-1536, 5915-3982 or [info@spanishforlove.org](mailto:info@spanishforlove.org) [www.spanishforlove.org](http://www.spanishforlove.org)

**CLUB ROTARIO:** Meets every Wednesday 8pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Alma). Tel: 7832-7600.

**THERE IS THAT OF GOD IN EVERYONE,** Friends (Quakers) meeting for worship in members' homes. All welcome. Info: 7849-5970, 7832-7791.

**CHRISTIAN FELLOWSHIP:** English-language congregations meet every Sunday in both Antigua & Panajachel. Visitors welcome! More info: 7762-1581. (Wayne).

**U.S. Citizen in Guatemala? YOUR VOTE COUNTS!** Be a registered voter in your state and receive an absentee ballot to vote in the November 4, 2008 election. Renew or begin your voter registration by going to [www.votefromabroad.com](http://www.votefromabroad.com). Questions? Contact [democratsabroad\\_guate@yahoo.com](mailto:democratsabroad_guate@yahoo.com) or call John Chudy 7832-4581.

**ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH.** Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

**THE CENTRO INFANTIL DE ESTOMATOLOGÍA** in La Antigua Guatemala has been dedicated to the surgical repair of hairlip and cleft palate deformities on children since 1966. This charitable institution is in desperate need and here is how you can help: donations may be made directly to Banco Cuscatlán, account #9169504 in the name of Centro Infantil de Estomatología; donations of medicine, clothing for children between the ages of newborn to 10, incl. diapers, blankets; also cradles, rocking chairs, etc. will be most appreciated. For more information please call (502) 7832-0585 or 7832-9251. Thank you.

## FOR SALE

**FAMILY VAN,** white 1994 Plymouth Grand Voyager, automatic transmission, one owner from agency, A/C, central lock, electrical windows. Great deal. Please contact 5775-9254.

**ARTE COLOR GUATEMALA:** Banderas y astas para interior y exterior, todo tamaño y de todos los países. Camisas p/uniformes. **Flags from all countries, different sizes. Also shirts for uniforms.** Tels: 2251-9179, 2253-9013. [berducido@hotmail.com](mailto:berducido@hotmail.com)

**BLUE 1992 CHEVROLET BLAZER S10,** 4WD, automatic transmission, one owner from agency, A/C, less than 70K mi. Great deal. Please contact 5775-9254.

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

**USED BOOKS (fiction & non-fiction),** collector books, shoes, clothing & jewelry (new and vintage), large size blouses for women, handbags, handkerchiefs, hats, CDs, books on tape, postcards, crafts, handmade candles & much more. Visit us at Revue & Recrearte bldg. 4a calle oriente #23, La Antigua. Sales benefit AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) in Sumpango. Donations gratefully welcome!

Arquitectura Planificación Construcción Conservación



Calicanto, S. A. **ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA EN LA ANTIGUA GUATEMALA**

JM. Magaña Juárez / Juan Domingo Pérez

Calle del Hermano Pedro final No. 28, La Antigua Guatemala  
Tel. 7832-1710 / 7832-4124 Fax. 7832-4123  
e-mail: [calicanto@akashadesign.com](mailto:calicanto@akashadesign.com)

**Clinica Veterinaria EL ARCA**

Cynthia Burski, D.V.M. & Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics

Surgery - Hospitalization - Laboratory  
X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



**CAREER** Faster growth!!  
**24 SEVEN**

**WANTED:**



## Customer Service Representatives

### Requirements:

- 100% English fluency
- High School Diploma
- Strong listening and comprehension skills
- Working knowledge of computers
- Flexibility to work in shifts and weekends

**DON'T MISS OUT ON THE OPPORTUNITY TO BE PART OF THE GREATEST TEAM!!!**

Bring your CV to our offices: 15 av. 17-30, zona 13, Edificio Tetra Center Torre II, Octavo Nivel or [hrguatemala@247customer.com](mailto:hrguatemala@247customer.com) Tels: 2362-5408, 2362-5448

*Self-made men are most always apt to be a little too proud of the job. — Josh Billings*

*Everyone is a self-made person, but only the successful ones are willing to admit it.*

New & Used BOOKS in English and Spanish  
Large selection of T-SHIRTS  
5a AVENIDA ON THE PARK

**LA CASA DEL CONDE**  
**Libreria — Bookstore**  
Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico  
♦ Large selection of Maps & Art  
♦ Spanish Textbooks  
5a av. norte #4, Antigua  
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

**LA BIBLIOTECA**  
5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua  
Community Library -- 5000 visits per month.  
Administered by the Fundación Cultural Duane Carter  
— Donations gratefully accepted —  
[fdcantigua@hotmail.com](mailto:fdcantigua@hotmail.com)  
Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651

**FINCA LOS NIETOS**  
A Boutique Coffee Plantation:  
*Grows, Processes and Roasts Coffee to your taste*  
Tour the Finca / Gardens - Savor our products  
Q50 includes a típica bag of coffee. 4 mi. from La Antigua  
Easy bus access. Call: 7831-5438, 5080-3880 (mon-fri)

**Angel Fire Kennels**  
Babysitting Service for your Pet.  
Registered Establishment with lots of T.L.C.  
Call: 2478-1649

**IMMIGRATION SERVICES**  
VISAS & RESIDENCIAS for: \*Tourists \*Investors  
\*Missionaries \*Pensionistas \*Business Owners  
Temporary or Permanent - Work Permits - Legal Advice  
Tels: 2335-3220 /3031 /2849 Fax: 2335-3485  
12 calle 1-25, z.10, Edif. Géminis, Torre Sur, level 11,  
Off. 11-11, Guatemala City <[imigserv@yahoo.com](mailto:imigserv@yahoo.com)>

## SERVICES

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR:** Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

**LARGE APPLIANCE REPAIR:** Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARA su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

**STAINED GLASS WORKSHOP & STUDIO LA ROSA DE CRISTAL (THE GLASS ROSE):** Stained glass windows, door panels, etc. to your specifications. 3a calle poniente #3, between 4a y 5a av., La Antigua. Tels: 5746-4163, 7832-8702. Email: james.theglassrose@gmail.com or <http://the.glassrose.page.tl>

**ATTORNEY AT LAW PUBLIC NOTARY.** All around the country. Worldwide. Societies. OCRET. Immigration. Blvd. VH 18-43, Z. 15 VH 1. Cel: 5202-2013.

**STERLING FOUNDRY:** Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093 or 7831-5367 or Rae (English), Tels: 7882-4282 or 5490-8905.

### VISA EXTENSIONS

**JOSE CAAL** will do your Visa Extensions.  
ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm  
**7a Calle Poniente #2A La Antigua**

*These are trying times: most of us have to do without the things our parents never heard of.*

 **Revue tiene la distribución más efectiva**

**AWARE** (Animal Welfare Association-Rescue/Education) is a non-profit, non-governmental charitable organization registered in Guatemala and with 501(c)3 status in the U.S. that cares for and finds loving and responsible pet owners to adopt abandoned animals. AWARE has a 10-acre site in Sumpango where about 170 dogs and 70 cats live. A permanent spay/neuter clinic is also on site and public education is another key objective of AWARE. Donations of cash, dog and cat food, metal food dishes, towels, used books (for resale) and building materials are always welcome. Volunteers are urgently needed and opportunities are many.



For more info:  
visit [www.animalaware.org](http://www.animalaware.org) or call  
Xenii, (502) 7833-1639 or 5401-3148



## FUN STUFF

**RAVENS CROFT RIDING STABLES:** New Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates, nuts, etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com) 7831-5799, 5889-4925, 5675-9530/English.

**Looking for Swimsuits? Men's clothes? Maternity wear?** Come to BRAVO where we have a little bit of everything in casual clothing for men and women. **BRAVO;** 5a calle poniente #4, La Antigua.

### ATTENTION FREELANCE WRITERS

Please contact the Revue magazine for article submission guidelines. [editor@revuemag.com](mailto:editor@revuemag.com)

## FOOD & LODGING

**HOTEL ISLETA de Gaia,** Las Lisas: See our ad in Travel section. Go: South (from Guatemala City & Antigua) to Escuintla. South-east to El Salvador Km. 144. South to Las Lisas pier (17 kms). Boat shuttles to beach/hotel.

**WINE LOVERS!** Enjoy Antigua's newest addition - Sangre Wine & Delicacies. Great wines and delicious food in a relaxed and inviting atmosphere. 5a av. norte #33-A.

### Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

*Our three main programs are:*

- \* Family Planning
- \* Youth Reproductive Health Education
- \* Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

\$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.

\$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women  
\$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org)  
or email us: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org)

WINGS is a U.S. registered, 501(3) non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

## If you are a certified teacher, we are looking for you!



AMERICAN  
SCHOOL  
OF  
GUATEMALA



Located in the hills above Guatemala City, a modern city of 2.5 million, ASG has a faculty of 200, excellent and spacious facilities, abundant educational resources for our 1,450 students. Facilities include 5 computer labs; a 30,000 volume library; 5 science labs; telescope observatory, swimming pool and auditorium.

If you want to discover the beauty of another culture and learn about yourself, please submit the completed application form on our website. We are accepting applications for 2008-2010.

We look forward to learning about you and your skills at interviews scheduled in various metropolitan centers and recruiting fairs.

Competitive salary, benefits, and professional development opportunities.

Dr. Ettie Zilber, General Director  
Website: [www.cag.edu.gt](http://www.cag.edu.gt)

Contact: [bhigueros@cag.edu.gt](mailto:bhigueros@cag.edu.gt)

## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING**, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravencroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE**, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.) For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

**YOGA: Taught by Rae Ishee and Nancy Payne.** Mon. 5.00-6.30pm, Tue. 8.30-10.00am, Wed. 10.00-11.30am, Thur. 8.30-10.00am, Fri. 8.30-10.00am & Sat. 9.00-10.30am. Q40-Q50. Galería Panza Verde, 5a Av. Sur #19. Tel: 7832-7920, [pr@panzaverde.com](mailto:pr@panzaverde.com)

**SPANISH LESSONS:** Teacher from Madrid offers private or group Spanish lessons. For further information call: 5706-0109 or write: [idiomas.pcp@gmail.com](mailto:idiomas.pcp@gmail.com)

*There is always room at the bottom.*

## WANTED

**WOMEN'S HEALTH CLINIC AND BIRTH CENTER IN CIUDAD VIEJA (NGO)** is asking for donations of used: Furniture, appliances, medical equipment, sheets, curtain material, flower pots etc., Please contact Hannah at Tel: 5709-2308 or [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com)

**DESPERATELY SEEKING GOOD & LOVING HOMES** for adult cats and kittens. Please call Revue Offices 7832-4619.

*"If your business  
is not worth advertising,  
then advertise it for sale."*

[ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)  
PBX: 7832-4619

## BUSINESS OPPORTUNITY

**VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA:** Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: [tmerpaw@msn.com](mailto:tmerpaw@msn.com)

*Nothing wrong ever happens at the right time.*

# SE BUSCA



## EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA

Enviar CV a:  
[ventas@revistarecreatearte.com](mailto:ventas@revistarecreatearte.com)  
o contactar a John al 7832-4619



# CARSTENS

## BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management

[www.teamantigua.com](http://www.teamantigua.com)

6a calle poniente No. 28A, La Antigua Guatemala  
7832-4068 or 7832-9241 • [info@teamantigua.com](mailto:info@teamantigua.com)

### REAL ESTATE: FOR RENT

#### ANTIGUA AREA

**APARTMENT:** Secure, furnished & equipped, 2 bdrm, 2 bath, liv, din, kit, cable TV, telephone, 2 small gardens, 1 small yd, 2-4 people. No children under 10. No pets, 2 blks from Central Park. Tels: 7832-0505, 5473-5662/weekends. No comisionistas.

**LARGE, COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT:** 5 minutes from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV. Safe & quiet area. Great price. Tels: 7831-5540, 5973-9053.

**BEAUTIFUL APARTMENTS & HOUSES** for rent or sale. Furnished or unfurnished. Prices according to your budget. \*Also PROPERTIES FOR SALE: financing avail. Tels: 7832-4447, 5757-3069, 5285-2141. [info@antiguahouses.com](mailto:info@antiguahouses.com) [www.antiguahouses.com](http://www.antiguahouses.com)

**VOLUNTEERS' HOUSE IN JOCOTENANGO OFFERS A COMFORTABLE HOME IN A "TYPICAL NEIGHBORHOOD"** & fun interaction with other volunteers. Q900-Q1300/mo., min. 1-mo. stay. Also looking for volunteer teachers for music and English classes. Proceeds benefit CasaSito Association projects, [www.estf.ch/casasito](http://www.estf.ch/casasito). Contact Alice at 5993-1633.

**FURNISHED, LARGE 3-BEDROOM HOUSE:** Espíritu Santo area. Safe, quiet neighborhood. 3 full bath, family rm, sun rm, lg kit, laundry rm, fireplace, terrace w/jacuzzi & volcano view. 2 lg gardens, parking for 4 cars, alarm system, cable/internet/phone, maid & gardener 2 days/wk, pets welcome. \$1600/mo + 1 mo. security deposit. (\$1500/mo w/2 year contract) [esk828@yahoo.com](mailto:esk828@yahoo.com) or call Jose at 7832-2319, 5162-5294.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms, cable TV, private hot showers, wireless internet access. Apartments with complete kitchens; "Different sizes-different prices". Daniel Ramirez Rios. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 [drrios@intelnet.net.gt](mailto:drrios@intelnet.net.gt) [www.lasgolondrinasspts.com](http://www.lasgolondrinasspts.com)

### REAL ESTATE: FOR RENT

#### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 7832-7036, 5578-4739, 5910-2615.

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. Tel: 7832-7141, 5096-6740.

**COZY STUDIO APARTMENT:** Completely furnished. Maid service optional. Cable TV, hot water. 7 blocks from Central Park. Tels: 5513-1141, 5538-4411.

**1 OR 2-BDRM APARTMENTS:** Secure, semi-furnished. Apartamentos seguros, semi-amueblados. Desde Q1600. Condo "Losberducido", Calle Chipilapa No. 11C. Tel: 5308-5770.

#### SAN LUCAS AREA

**CHOACORRAL: FURNISHED BEAUTIFUL APARTMENT** surrounded by trees & gardens, near Antigua. Private entrance. 1 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kitchen. Cable TV, laundry, gazebo, walk-in closet. Couple, no children, no pets. Electricity included. \$700. Tels. 7830-3661, 5615-9794.

#### GUATEMALA CITY

**ZONE 10, APARTMENT:** Furnished, 2 bdrm, 2 bath, maid's quarters. Near malls, shops, restaurants, entertainment and airport. 24 hour security. \$850+IVA. Tels: 5789-9721 (English) 5082-9921 (Spanish).

### Property Measurements

- 1 Caballería = 45.12 Hectares
- 1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas
- 1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas
- 1 Manzana = 6988 mts<sup>2</sup> = 10,000 varas<sup>2</sup>
- 1 mt<sup>2</sup> = 1.431 vara<sup>2</sup> = 1.197 yards<sup>2</sup>



**RE/MAX**  
Colonial

5a calle oriente #6, La Antigua Guatemala  
PBX: (502) 7882-4046 & U.S. (305)433-4364  
[www.remaxcolonial.com.gt](http://www.remaxcolonial.com.gt)

the Above the Crowd!®

CAMARA DE CORREDORES DE BIENES RAICES DE GUATEMALA

*Antigua Candelaria* PH: (502) 2329-4660

Luxury condominiums in an authentic Spanish colonial setting

See our ad on page 18



**SALES & RENTALS**  
Furnished or unfurnished

*Ylara* REAL ESTATE

5a av. sur #34-A, La Antigua  
Tels: 5998-4158, 7832-8066  
Fax: 7832-7370  
[negocios\\_opcion@yahoo.com](mailto:negocios_opcion@yahoo.com)

**CASA NOVA**  
REAL ESTATE / BIENES RAICES  
*Antigua Guatemala*

[www.casnovarealestate.net](http://www.casnovarealestate.net)



**HOUSE HUNTING?** We have 2 must-see houses in desirable La Cañada de Antigua, 5 blks from Central Park. 2 level, 3 bdrm, 3 bth, etc. Competitive: \$260 & \$280,000

We have a wide variety of options for sale or rent.  
**QMEC REAL ESTATE** 6a calle poniente #50-A, La Antigua  
7832-8105, 5685-9261, 5081-9506 [www.qmecrealestate.com](http://www.qmecrealestate.com)



**MORE THAN 400 PROPERTIES FOR RENT AND SALE IN ANTIGUA**

3a calle oriente #29 in front of Santo Domingo Hotel  
Tels: 7832-8729 /31

*Remember that your wife still enjoys candy and flowers, let her know that you remember by speaking of them occasionally.*

*All religions must be tolerated, for every man must get to heaven in his own way.*  
—Frederick the Great

**ANTIGUA REAL ESTATE**  
A new concept of real estate agency in Antigua  
**SALES & RENTALS**  
Open Mon - Sat from 9:00am to 6:30pm  
4a calle oriente #12-B (interior), Antigua  
Tel/Fax: 7832-7070 [www.antiguarealestategt.net](http://www.antiguarealestategt.net)

**La Antigua Guatemala**

New house in condominium, colonial style, views over volcanoes, 4 bdrm, 4 bath, maid's room, storage room, garage, 2 terraces, garden, etc.

Price: US\$310,000.  
Call: 2425-0348, 59066425 or [info@consultainmobiliaria.com](mailto:info@consultainmobiliaria.com)

**Consulta Inmobiliaria**




**REAL ESTATE: FOR RENT**

**LAKE ATITLÁN**

**PANAJACHEL**, 3 bdrm, 2 bathroom house, 2 blocks from main street, equipped, volcano views, \$650.00. atitlan-realestate@gmail.com

**LARGE 2 BEDROOM FULLY-EQUIPPED HOUSE:** Barrio Norte, Panajachel, ample acreage and car access. \$400-\$550 depending on contract, guardian/gardener included. Tel: 5932-5963; acomodaciones+rental@gmail.com

**LAKE ATITLAN RENTALS** If you want to rent a studio, lake front house consult [www.rentalsatitlan.com](http://www.rentalsatitlan.com), the largest rental portofolio of Atitlan. Call Armand 5493-6161.

**QUETZALTENANGO**

**APARTMENTS** fully furnished and equipped include: Cable TV, free gas for first month. Deposit required. Contact Lidia de Mazariegos, 4a. calle 15-34, Zona 1, Quetzaltenango, Tel: 7761-2166.

*At twenty, he thinks he can save the world;  
at thirty, he begins to wish he could save  
part of his own salary.*

**REAL ESTATE: FOR SALE**

**ANTIGUA AREA**

**SMALL HOUSE FOR SALE:** 15x16 varas, located at 1a Av. norte #5. Ideal for commercial enterprise. Needs re-modeling. \$200,000. For more info. call 7832-3349, 7832-1767 or 5202-4695.

**CENTRAL ANTIGUA**, for living or commercial purposes. Ample home w/landscaped garden and fountain, 6 bdrms, 4½ bath, 3 kitchen, corridors, maid's rm/bath, laundry and lg. storage rm, 2 liv/din, 2 cisterns w/ pump; parks 5. Lots of windows & French doors. Corner lot, 9,688 sq. ft. Tel: 5041-3034.

**INCREDIBLE HOUSE IN SAN JUAN DEL OBISPO:** (8 min. from Antigua). Fantastic views over Antigua & volcanoes, 3 story, 270m<sup>2</sup>, kit w/ cabinets, dinrm, livrm, 5 bdrm, 2 bath, Jacuzzi, complete furnished, 3 terraces, garage, laundry, 1000m<sup>2</sup> garden, lovely and quiet location, cable & telephone. Austrian owner: akabalwg@yahoo.de

 Just tell 'em: "Lo vi en la revista Revue"

*A woman should never blame her husband for forgetting his mistakes: there's no need for both of them to remember the same things.*

**REAL ESTATE: FOR SALE**

**GUATEMALA CITY**

**CARRETERA A EI SALVADOR, KM26.5, PROPERTY 219.58M<sup>2</sup>, BOSQUES DE VILAVERDE**, gated, 24/7 security, fenced, paved streets, water, electricity. Exclusive well-kept community. Owner: Elma Elliott Azurdia (001) 941-351-8437; elmaelliott@hotmail.com, \$39,000.

**LAKE ATITLÁN**

**REDUCED! 3 ROOM, 2 BATHROOM HOUSE IN PANAJACHEL (JUCANYÁ).** Garden, covered outdoor workspace, vehicle access, driveway. Fantastic Location. Great value for \$42,000. Tel: 5932-5963; acomodaciones+sales@gmail.com

**SANTA CRUZ LA LAGUNA, ATITLÁN:** 1 block from the lake: Lot of 1168m<sup>2</sup>. \$15,000 neg. Ready to build. Precioso terreno de 1168m<sup>2</sup> a una cuadra del lago. Tels: 5285-4281, 5846-9489.

**LAKE ATITLAN REAL ESTATE** If you are looking to buy waterfront land, houses or condos please consult [www.realestateatitlan.com](http://www.realestateatitlan.com) the largest portofolio of property of the lake. Call Armand 5493-6161.

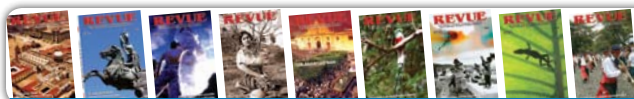
**PANAJACHEL, LOT** near market in private neighborhood, urbanized, 500m<sup>2</sup>, 5381 sq ft, volcanoes view, title, ideal to build your home for retirement, \$55,000. **HOUSE** in private community, 3 bdrm, 2 bath, excellent conditions, title, shared swimming pool, carport, \$135,000. Call Armand 5493-6161, info@realestateatitlan.com

**RAW LOTS TO FINISHED HOMES:** 100's of listings in Santa Catarina, Panajachel, Santa Cruz, Jaibalito, Tzununá, San Marcos, Santiago, and many places in between. Tel: 5932-5963; acomodaciones+land@gmail.com

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contactáenos al teléfono: 5598-5677.

**DREAM LAKEFRONT PROPERTY**, San Antonio Palopó: 160 m<sup>2</sup> of lake front, 10,000m<sup>2</sup> of mountainous terrain. Cozy house. Crystal clear lake water. The ideal place to relax & fully enjoy Lake Atitlán. \$185,000.00 **SIX EXCLUSIVE NEW VILLAS**, Santa Catarina Palopó w/ breathtaking view of the lake & volcanoes, HOT opening sale discount price. Ralph 5598-5677, [www.terraxatitlan.com](http://www.terraxatitlan.com)

*Another nice thing about babies is that they never go around repeating the smart things their parents say.*



**Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# mezzanine home

interior decoration



Mezzanine Home blends modern and contemporary furnishings with traditional and antique decor, creating unique interior designs with a strong sense of style and local heritage and its own unique inimitable beauty.

To make an appointment: (502) 5855.6757 / [mezzaninehome@gmail.com](mailto:mezzaninehome@gmail.com) / 4a calle oriente #30, Antigua  
[www.mezzaninehome.com](http://www.mezzaninehome.com)



### UNIQUE OPPORTUNITY!

In Central Antigua, 2 houses under construction on 5a avenida near Panza Verde. Brick and stone walls, 3 bdrm, 3 bth, 3 frplc, kitchen w/ cupula. Great volcano views.

Tels: 5549-4455, 5760-5387



6a avenida sur No. 10  
 La Antigua Guatemala  
 Tels: (502) 7832-9988,  
 5218-7197 & 5741-1566  
[castellinmobiliaria@yahoo.com](mailto:castellinmobiliaria@yahoo.com)  
[castellapartasuites.4t.com](http://castellapartasuites.4t.com)

## REAL ESTATE: FOR SALE

### SOUTH COAST AREA

**BEACHFRONT PROPERTY** Prime ocean real estate 12 acres near high-end development. Suitable for vacation home(s), hotel, spa, etc. Fresh water (not brackish). Borders national park and river, many local attractions. Only 1:45 hrs. from Antigua or City. Owned by Guatemalan corporation for immediate no red-tape transfer. Tel: 5041-3034.

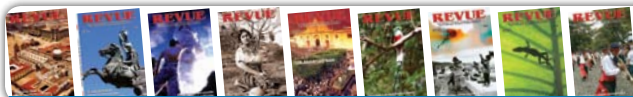
*A man always has two reasons for doing something: a good reason and the real reason.*  
 —J.P. Morgan

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ALTA VERAPAZ

**BEAUTIFUL AND PEACEFUL KING OF LAND**, close to a small river and near to the King of Marcos Caverns in San Juan Chamelco, Alta Verapaz, Guatemala. Includes access by car and has a very nice country cabin, garden with flowers, all in 1700 square meters. Contact Manuel Mollinedo at 5524-6401 or [north.consultants@gmail.com](mailto:north.consultants@gmail.com), [chapin36@hotmail.com](mailto:chapin36@hotmail.com)

*Some men find dozens of reasons why they cannot do something when all they need is one reason why they can.*



Worldwide exposure:  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[www.revistarecreate.com](http://www.revistarecreate.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



**UTOPIA VILLAGE**  
HOLIDAY PACKAGE  
4 DAYS/3 NIGHTS, DBL. OCCUPANCY  
3 MEALS DAILY, 2 SPA TREATMENTS  
OR 2 TANK DIVES  
\$550 PLUS TAX PER PERSON  
OFFER GOOD THRU DEC 31, 2007  
504-408-5625  
[WWW.UTOPIAUTILA.COM](http://WWW.UTOPIAUTILA.COM)

**donudo's** Dinner, Bed & Breakfast  
in COPÁN

Colonial-style Hotel with a European touch.  
Only 16 rooms, all differently decorated  
and with full amenities.  
Sun Deck and Sauna • Restaurant / Hotel

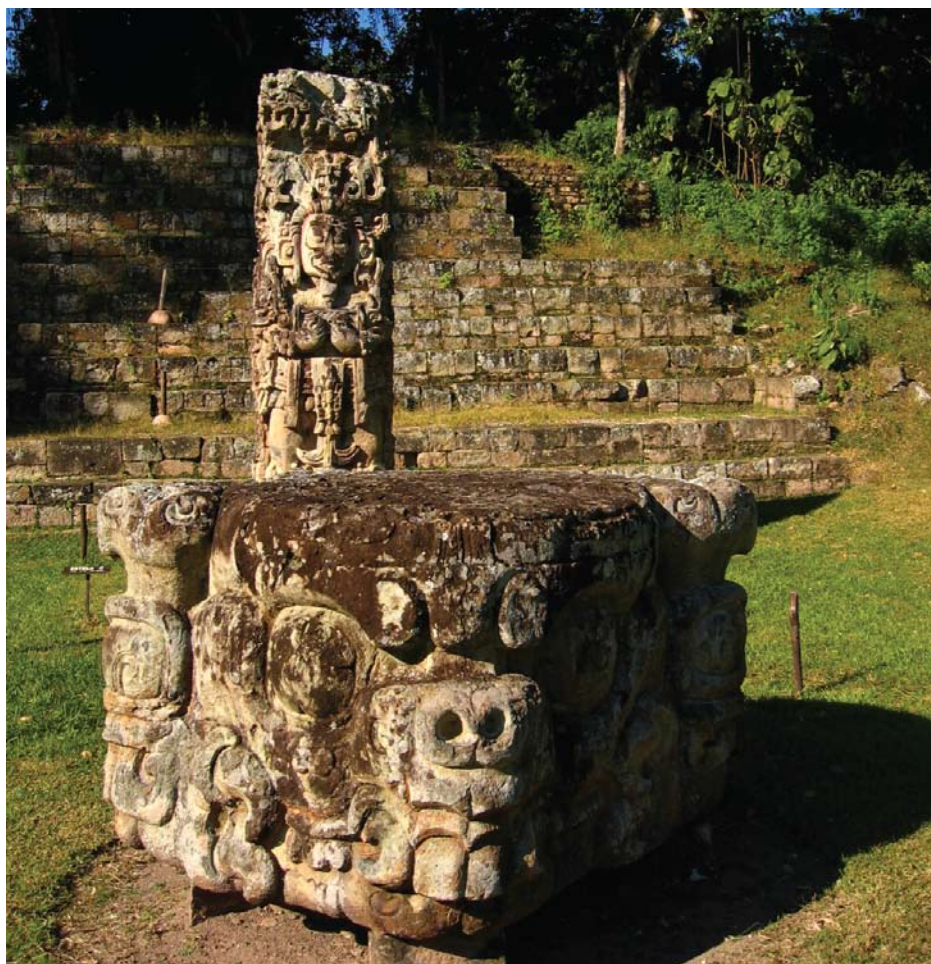
**ROOMS FROM \$40 DBL Tel: 651-4533 [www.donudos.com](http://www.donudos.com)**

Welcome to **Pizzeria ITALIA** Since 1976

Copán Ruinas, Honduras

Great Italian Pizza!

(504) 651-4172



We can take you there

**TROPIC AIR**  
The Airline of Belize

Scheduled flights and charters throughout Belize

Reservations: 501-226-2012  
reservations@tropicair.com www.tropicair.com

Photo by Peter Paz

**Windy Hill RESORT**  
& TOUR COMPANY

Private Cottages ~ Air Conditioned  
Swimming Pool ~ Fitness Center  
Restaurant ~ Bar/Lounge ~ Gift Shop

**OFFERING DAILY GUIDED TOURS**  
Actun Tunichil Muknal Cave,  
Jungle Canopy Zip-Line,  
Tikal, Caracol, Xunantunich, Horseback Riding,  
Cave Tubing, Canoeing, Mountain Pine Ridge,  
Natural History, and much more!

**San Ignacio, Cayo, BELIZE**  
Tel:- 501-824-2017 ~ Fax:-501-824-3080  
www.windyhillresort.com ~ windyhill@hughes.net

*Never judge others by their actions;  
we judge ourselves by our motives.*

*It is not enough to know what not to say; it is also  
necessary to know how and when not to say it.*

If you would like to promote your Belize business  
in 20,000 **REVUE** magazines per month  
please contact our Belize representative  
**NADINE PEDOE** for rates and information:  
belize@revuemag.com or  
np6nadine@gmail.com Tel: (501) 226-0069

**Private thatch cabanas  
on the Mopan River**  
just 2½ mi. from San Ignacio  
All Cayo tours available  
www.cohunepalms.com  
mikeandbevin@cohunepalms.com  
Tel: 501 669-2738/824-0166  
Ranked #1 B&B in San Ignacio on TripAdvisor

**Red Mangrove Eco Adventures**  
**Caye Caulker // Belize**

- Eco-friendly snorkel and nature tours
- Head guide Carlos A. Miller
- See Sharks, Rays, Manatees, Sea Horses plus many more species of fish & coral
- Free & friendly tourist information
- Bus & boat tickets for travel to Mexico, Honduras & Guatemala plus flights around Belize
- Find us on the Beach or Front Street

**PO BOX 78, FRONT STREET, CAYE CAULKER, BELIZE**  
**(501) 226 0069** [INFO@MANGROVEBELIZE.COM](mailto:INFO@MANGROVEBELIZE.COM) [MANGROVEBELIZE.COM](http://MANGROVEBELIZE.COM)

**If you need to get the word out, the Revue is the most effective periodical around.**



Sunrise at El Cuco  
(Ricardo Rivas)

# The Forgotten East Coast of El Salvador

*World-class surfing waves, beautiful deserted beaches, volcanic islands and a bird sanctuary are just a few reasons to visit this little-known area.*

by Esther van Dort

The blackness of the sky melts into a beautiful orange-red glow as another sunrise graces the coast at Playa Las Flores. The first light of the morning is welcomed by both fishermen and surfers. Eager to find shrimp, red snapper, dorado and tuna, the fishing boats venture out past the whitewater. The surfers, meanwhile, put themselves in the midst of each breaking wave, hoping to experience some of the best surf El Salvador has to offer.

The fishermen have been in these waters for centuries, but it's only been relatively

recently that surfers discovered this hangout paradise. Playa Las Flores was part of the guerrilla territory in the El Salvadoran civil war. Today, fifteen years later, peace flourishes, and more and more visitors are discovering this area.

The region of Las Flores is in the vicinity of the Usulután and San Miguel departments. World-class surfing waves can be found at Punta Roca, Punta Las Flores and El Toro del Oro, plus other secret spots along this part of the coast. The east coast of El Salvador is unique in that it is a year-

round magnet for south swells. However, the most prominent south swells hit between March and November.

The Salvadoran coastline is made up of countless point breaks; at Las Flores there are some of the best, accessible by foot, car, or boat. Both beginning and advanced surfers will find a wave that suits their style. A local surf school is also open.

Due to the civil war, modern development and new construction were put on hold. Visitors now will discover a virgin and undeveloped coastline and a hospitable spirit that is flourishing, not only in Las Flores, but on the entire southeast coast of El Salvador.

The gorgeous waves around Las Flores are found among some of the most beautiful beaches in the country. Miles of sandy black volcanic beaches can be found just 40 minutes from the city of San Miguel. Many pristine beaches like Mahague, la Ventana and Los Mangos offer more than just spec-

tacular surf. Visitors can take a nice walk on a deserted beach, relax with a personal bonfire, view breath-taking sunrises and sunsets, swim in the warm ocean, or simply sleep to the coastal sounds of El Salvador.

Explorers can visit stunning volcanic islands that house native villages. Only six kilometers from the city of La Unión, at the foot of a large (but dormant) volcano is a quiet and small town named Conchagua. This quaint town holds one of the very few colonial structures still standing after the devastating earthquakes that ravaged this part of the country. Visit the Church of Santiago Apóstol to experience a holy structure over 300 years old. Laguna el Jocotal is the largest bird sanctuary in El Salvador, hosting 214 species of birds. The best way to see the birds is by boat. 📍

*You can stay at Hotel Miraflores, just in front of Playa Las Flores. For more information visit [www.elhotelmiraflores.com](http://www.elhotelmiraflores.com) or call (503) 7890-4751*



Punta Las Flores  
(Ricardo Rivas)



**CAFE SUNZAL**  
Seafood & Steakhouse



Tel: (503) 2389-6019 /20  
www.cafesunzal.com




**CASA DE MAR**  
Hotel & Villas at Sunzal



Tel:(503) 2389-6284  
www.casademarhotel.com




**ROCA SUNZAL**  
HOTEL & SURF SPOT

**Beach Hotel & Surf Spot**

Calle Litoral Km 42, Playa El Sunzal, Tel: (503) 2389-6126- rocasunzal@hotmail.com





www.lacasadefrida.com

**La Casa de Frida**  
(New Administration)  
Hostal, Bar & Restaurante

Km 53.5, Carr. Litoral, PLAYA EL ZONTE  
Tel:(503) 2300-7001,2242-3211,7851-2458



**ZIP POP**  
Disco

Mon-Sat  
from 7pm  
No Cover

Craftwork market  
Private Bus Service

Playa El Tunco  
Zip Pop, Playa El Tunco, Km 42, Carr. Litoral



Under the sun and under the ocean



**los cobanos village lodge**  
beach front cabins situated within a  
fishing community www.loscobanos.com  
sas\_tun@hotmail.com Tel: (503) 2420-5248



Capacitaciones empresariales en idioma Inglés  
para el desarrollo profesional y de negocios  
Traducciones  
Escuela de capacitaciones en inglés técnico orien-  
tado a personal de negocios dedicados al turismo  
Puerto La Libertad, La Libertad, El Salvador  
EXPRESS SPANISH COURSES FOR TRAVELERS  
T:(503) 2328-5624 / 7798-1905  
www.capacitacioneswise.com



**SUPERMERCADO**  
**Costa del Sol**

We have all the supplies you need  
for a great day at the beach!  
Km 57.5 Carr. COSTA DEL SOL Tel:2338-2589





Su Casa en la playa



a solo 15 minutos del aeropuerto  
Tel: 2325-7000 [www.lashojasresort.com](http://www.lashojasresort.com)



Parrilladas frente al mar los fines de semana  
Tel: 2325-7025 Martes-Domingo



Su restaurante y algo más!



- Rooms with A/C
- Tours in mangroves and tropical forest
- Deep water fishing
- Turtle watch walks by night
- Horseback riding on the beach

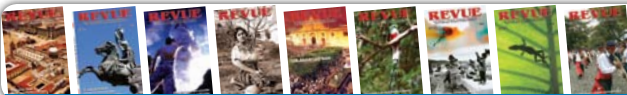
Info: Tel: (503) 2270-1172  
Cel:(503) 7885-9445



[www.elpimental.com](http://www.elpimental.com)



Waves at Punta Las Flores  
(Vaquero)



Worldwide exposure:  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[www.revistarecreate.com](http://www.revistarecreate.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



Reservations: (503) 2619-9065  
Playa Las Flores, San Miguel, El Salvador, C.A.  
[www.lasfloresresort.com](http://www.lasfloresresort.com)





El Salvador east coast  
Playa Las Flores  
El Cuco, San Miguel  
tel (503) 7890 4751



[www.elhotelmiraflores.com](http://www.elhotelmiraflores.com)



Fisherman surfing at Punta Mango  
(Esther van Dort)



Avenida 15 de Abril y Calle Central, Villa Adelita, Apaneca • Tel: 2433-0554 • [www.apanecacanopy.com](http://www.apanecacanopy.com)



## Vivero Cafe Entre Nubes

The best coffee and desserts in the region!

Km 93.5, Carr. Apaneca-Ataco, RUTA DE LAS FLORES Tel:2433-0345

The perfect weekend getaway



## HOTEL SANTA LETICIA

Hotel-Resort, Restaurant & Conference Hall  
Located in the middle of a 230 acre gourmet coffee farm

- \*19 rooms with hot water and direct TV
- \*Restaurant w/ capacity for 130 p.
- \*Solar heated pools
- \*Coffee Tours
- \*2600 year old Archaeologica Site

Tel: 2298-2986,87 Fax: 2224-5988 Tel: 2433-0357 [santaleticia@coffee.com.sv](mailto:santaleticia@coffee.com.sv) [www.coffee.com.sv](http://www.coffee.com.sv)



## LAS FLORES DE ELOISA

Cabins \* Plant Nursery  
Café \* Arts & Crafts  
...Un lugar mágico...

Km 92.5 Carr. Apaneca a Ataco  
Tel: 2433-0415 [www.lasfloresdeeloisa.com](http://www.lasfloresdeeloisa.com)

### RESTAURANTE JARDIN DE CELESTE

Km 94.5 Carr. Apaneca a Ataco Tel:2450-5647/48



## Alicante Montaña Hotel

26 rooms with hot water & cable TV  
Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi

Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco  
Tel: (503)2413-8656  
[alicanteapaneca@hotmail.com](mailto:alicanteapaneca@hotmail.com) [www.alicanteapaneca.com](http://www.alicanteapaneca.com)



## MUSEO & RESTAURANTE ALANTIGUA

Delicious dishes, bohemian atmosphere  
Tradition and elegance in a colonial setting  
Bar with special wine selection  
Marimba Live Sundays - closed Mondays  
Calle Libertad, 5a Ave Sur #2, SANTA ANA Tel 2447-9795



## RESTAURANT Lover's Steak House

Grilled Meat and Seafood  
Breakfast from 7am  
Family atmosphere  
Open daily to 10pm

4 Ave Sur y 17 Calle Pte. SANTA ANA  
Tel: (503) 2440-5717 Fax: 2440-9500



 Revue le ofrece: el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# Ecology and Coffee in El Salvador

Coffee has an important environmental role in El Salvador. Since coffee is shade-grown, and primary forests barely cover 2 percent of our total surface area, coffee plantations create an alternative green coverage of the total area.

There are approximately 11 million shade trees and 626.5 million coffee plants, absorbing 13,178 tons of carbon dioxide every day, while preventing erosion, improving soil structure and regulating climate, among other benefits.

Biologists from several projects have stated that coffee farms are vital for numerous species of flora and fauna, including salamanders, beetles, bats, ferns and orchids. Shade coffee in El Salvador is used

by several migratory and native bird species, many of which are endangered. The lush biodiversity found in shade-grown coffee farms is also a selling point on the international market due to higher awareness of environmental issues.

Besides being a commodity that yields tremendous social benefits in El Salvador, coffee is now an ally in the fight against deforestation. Environmentally friendly practices employed by coffee growers ensure a sustainable industry.

For many years coffee growing allowed the development of economy and families; now, it helps to guarantee the future of coming generations, since it provides important ecological benefits, too. ----



Salvadoran coffee growers are recognized worldwide for their artisan traditions and their unique heritage as keepers of the special Bourbon and Pacamara coffee varietals.



Café de El Salvador

These amazing coffees are offered at the world's finest specialty coffee roasters, coffeshops and restaurants.

[www.salvadorancoffees.com](http://www.salvadorancoffees.com) - [csc@consejocafe.org.sv](mailto:csc@consejocafe.org.sv)



*Bos Almendros  
de San Lorenzo*

A luxury Boutique-Hotel with historic charm & style in colonial SUCHITOTO.

- Suites with air conditioning
- Gourmet restaurant & bar
- Tropical gardens & pool

Mail: [plebailly@hotelsalvador.com](mailto:plebailly@hotelsalvador.com)  
Tel.: (503) 2335-1200  
[www.hotelsalvador.com](http://www.hotelsalvador.com)



*“Good people pray,  
successful people advertise.”*

—David Ogilvy

[ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)

PBX: 7832-4619

**PAJARO FLOR  
SPANISH SCHOOL**



- 1 on 1 personal classes
- Tranquil location
- Well trained local staff
- Host family or hostel lodging
- Volunteer opportunities
- Guided excursions and tours

4a Calle Pte. #22, Barrio San José, SUCHITOTO  
Tel: 2327-2366 [www.pajaroflor.com](http://www.pajaroflor.com)



Maracas El Salvador  
(Ricardo Rivas)



Revue le ofrece: el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

 **Novo**  
APART-HOTEL

*Tu hogar lejos de tu casa*

24 años de experiencia hace la diferencia en atención personalizada

- \*Apartamentos equipados con A/C, alfombras, teléfono, internet & TV con cable
- \*Desayuno buffet incluido \*Restaurante \*Parqueo \*Gimnasio y Sauna Finlandés
- \*Zona tranquila con jardines amplios y piscina \*Salones de conferencia
- \*Salon de juegos & billard \*Centro de negocios con internet

Tel:(503)2260-2288 Fax:(503)2260-5053 \*Transporte al aeropuerto y terminales de buses (RSVP)  
61 av. norte , Col. Escalon, San Salvador <informacion@novoapart-hotel.com> www.novoapart-hotel.com

 **Villa Serena**  
CADENA DE HOTELES

**Cadena de Hoteles Villa Serena**

Exclusivamente para usted; Cómodas habitaciones con: TV con Cable, Refrigerador, A/C, Internet gratis y escritorio. **Servicios:** Gimnasio, Biblioteca & Business Center  
Precios a su medida [www.hotelvillaserena.com.sv](http://www.hotelvillaserena.com.sv) - [hotelvillaserena@integra.com.sv](http://hotelvillaserena@integra.com.sv)

- \*\* Col. Flor Blanca, 4a calle pte. # 2323, San Salvador Tel: (503) 2260-7545
- \*\* Col. Escalón, 65 av. nte # 152, San Salvador Tel: (503)2257-1937,38,39
- \*\* Col. San Benito, Calle Circunvalación #46, San Salvador Tel:(503) 2237-7979

 **Hotel Berlin**

Avenida El Espino, Lotes #62-64, Santa Elena, Madreselva II, Antiguo Cuscatlán

Tel:(503) 2243-8877 Fax:2243-8872 [informacion@hotelberlin.com.sv](mailto:informacion@hotelberlin.com.sv) [www.hotelberlin.com.sv](http://www.hotelberlin.com.sv)

\*A quiet and strategically located place, with complete service and comfort for the businessman or traveler  
\* Fully equipped rooms with A/C, cable TV, telephone, hot water, \*Services: Restaurant with German menu, \*Laundry and dry-cleaning service \*Internet \*Fax

 **Alicante Hotel**

A/C, Cable TV, Pool  
Internet, Lovely Garden

Col. La Sultana, C. Las Rosas  
Ave. Los Laureles #1, S.S.  
Tel:2243-0889 Fax:2243-5838  
[www.alicante.com.sv](http://www.alicante.com.sv) [alicante\\_international@hotmail.com](mailto:alicante_international@hotmail.com)

 **Hotel Olinda**

A Brazilian Hotel and Restaurant in San Salvador [www.hotelolinda.com](http://www.hotelolinda.com)

11 C. Pte., entre 79 & 81 Ave. Nte #4134, Col. Escalon  
Tel:2263-3540, 3643 [hotel\\_olinda@hotmail.com](mailto:hotel_olinda@hotmail.com)

 **Mariscal**  
Hotel & Suites

A/C, Cable TV, Phone, Internet Service, Kitchenette in suites, Parking, Laundry  
In Colonia Escalón, the most elegant zone of financial & commercial development in San Salvador  
PBX: (503) 2283-0220 Paseo Escalón 3658, San Salvador  
<[hotelmariscal@hotmail.com](mailto:hotelmariscal@hotmail.com)> [www.hotelmariscal.com](http://www.hotelmariscal.com)

 **XIMENA'S GUEST HOUSE**

Located in safe residential area  
Private rooms from \$20.-  
[www.ximenasguesthouse.com](http://www.ximenasguesthouse.com)

Calle San Salvador #202, Col. Centroamérica, San Salvador  
Tel:2260-2481 Fax:2260-7475 [ximenas@navegante.com.sv](mailto:ximenas@navegante.com.sv)


 **Euro Rent-Cars**

\*The best rates on the market  
\*Free mileage \*Recent Models  
INTERNATIONAL AIRPORT  
Reservations (503) 7768-1834  
CENTRAL OFFICE - S.S.  
29 calle pte. & 7a av. norte #1622  
Tel:2235-5232 Tel/Fax: 2226-0173  
[reservacion@eurorent.com.sv](http://reservacion@eurorent.com.sv)  
[www.eurorent.com.sv](http://www.eurorent.com.sv)

 **The best SPA for men**  
Gay Friendly

- \*Dry and wet sauna \*Pool
- \*Darkroom and massages \*Cable TV
- \* Restaurant \*Open from 2pm

<http://Bodyclub1.com> - [servicio@bodyclub1.com](mailto:servicio@bodyclub1.com)  
Col. San Francisco, Calle Los Abetos #17, San Salvador Tel:2257-1963

 **EL SALVADOR REVUE OFFICE** General Manager, Lena Johannessen Cel: 7981-4517  
San Salvador [revue@navegante.com.sv](mailto:revue@navegante.com.sv) [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com) TelFax:(503)2260-7475, 2260-1825

Since 1960



**Sweet's**

EL PALACIO DE LOS POSTRES

Your best option for cakes, pies and gourmet desserts - also delivery

Tels: (503)2298-9600 & 2278-0504

Ask for our products and outlets

[www.sweets.com.sv](http://www.sweets.com.sv)



**Vivero-Cafe El Arco**

A different concept in..

- plants
- arts & crafts
- garden accessories
- landscaping
- Café

Final Blvd. Walter Deininger, Antigua Cuscatlán Ph: 2243-5593

**"shakes"**

Fresh Fruit Juicies  
100% natural & fat free  
Delicious Desserts & Quiches

Indigo textiles for sale  
Indigo dye service

3a Calle Pte.5254, Lomas Verdes, Col. Escalón

Tel/Fax: 2263-4533 [shakes@navegante.com.sv](mailto:shakes@navegante.com.sv)

**La Luna Casa y Arte**

...un espacio al tiempo, la magia y la imaginación

Calle Berlin #228  
Urb. Buenos Aires 3  
Tel:2260-2921  
[info@lalunacasayarte.com](mailto:info@lalunacasayarte.com)  
[www.lalunacasayarte.com](http://www.lalunacasayarte.com)



**EL ARPA Pub Irlandes**

Bar & Restaurant - Live Music  
Find a friend, meet a friend, bring a friend

A piece of Europe in San Salvador

\*Ave "A" #137, Col. San José, Behind Biggest San Luis  
Tel:(503) 2225-0429 [xiomicalles@gmail.com](mailto:xiomicalles@gmail.com)



**PUPUSAS!!!**

Typical Food and drinks  
Cool climate and amazing views  
Just 20 minutes from San Salvador one block from Mirador (ex-Pupuseria Paty)

Tel: 2280-8856, 2280-8207  
Los Planes de Renderos, S.S.



**Clavo y Canela**  
café-cocina

\*Desayunos \*Almuerzos \*Cafe \*Postres  
\*Comida Internacional Gourmet  
\*Lun-Sab 7am-8:30 pm \*Dom 8am-5 pm

\*Metrosur, Local A-2, Tel:2260-6585  
\*Ave.Olimpica, Edif.Plaza Olimpica 9-A  
Tel:2245-4643 [davoycanela\\_mail@yahoo.com](mailto:davoycanela_mail@yahoo.com)

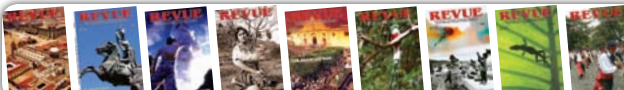



**Ecoparque EL ESPINO**

Amazing wildlife and beautiful nature, just 10 minutes out of San Salvador  
Experience a traditional coffee forest.  
Great for biking, hiking and exploring  
Buy Coffee, honey & plants \$1.50 Entrance fee

Entrance by Polideportivo Merliot, San Salvador Tel:2289-0749, 6310

[www.asociacioncooperativaelespino.com](http://www.asociacioncooperativaelespino.com)



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# ADVERTISER INDEX

## LODGING

### GUATEMALA CITY

Apart-Hotel Santa María	38
Apartamentos Las Torres	37
Armadillo Suites	38
Casa Serena	39
El Otelito	37
Dos Lunas	38
GuateFriends	38
Hostal Aurora II	38
Hostal Hermano Pedro	36
Hostal Los Volcanes	38
Hostal de Don Pedro	37
Hotel Aeropuerto	39
Hotel Airport Inn	39
Hotel Camino Real	1
Hotel Casa Blanca	37
Hotel Casa de los Nazarenos	38
Hotel Fortuna Royal	38
Hotel Hollywood Plaza	38
Hotel Villa Toscana	36
Mariana's Petite Hotel	36
Suites Altamira	38
Villas de Guatemala	3

### ANTIGUA

Casa Familia Ovalle	81
Casa Madeleine	84
Casa Rustica	85
Casa Santa Rosa	84
Cissus Hotel	76
El Convento Boutique Hotel	86
El Hostal	80
El Mesón de María	79
Hostal San Nicolás	85
Hostel Doña Amparo	82
Hotel Aurora	77
Hotel Casa Azul	83
Hotel Casa Vecchia	74
Hotel Casa Cristina	85
Hotel Casa de las Fuentes	82
Hotel Casa Florencia	81
Hotel Casa Noble	81
Hotel Casa Santiago	77
Hotel Candelaria	82
Hotel de Cortez y Larraz	80
Hotel El Carmen	81
Hotel La Casona de Antigua	78
Hotel La Real Plaza	80
Hotel La Sin Ventura	77
Hotel La Tatuana	85
Hotel Las Camелиas Inn	78
Hotel Mesón Panza Verde	78
Hotel Palacio Chico	86
Hotel Panchoy	72
Hotel San Jorge	79
Hotel Santa Catalina	74
La Capilla	85
La Casa de Maco	82
La Villa Serena	82
Mochileros Place	80
Posada Asjemenu	81
Posada de Mia	78
Posada del Angel	86
Posada de los Leones	83
Posada Doña Luisa	80
Posada El Antaño	85
Posada El Ensueño	85
The Cloister	80
Villa del Antaño	82

### RETALHULEU

Hotel Posada de Don José	89
--------------------------	----

### QUETZALTENANGO

Dicap Residencia	99
Hostal Doña Josefina	99

## LODGING

### ATITLÁN

El Aguacatal	94
Hotel Bambú	93
Hotel Dos Mundos (Pana)	95
Hotel El Chaparral	94
Hotel FONDA del Sol (Pana)	95
Hotel Isla Verde	97
Hotel La Casa Rosa	97
Hotel Primavera	95
Hotel Rancho Grande Inn	95
Hotel Real Santander	94
Laguna Lodge	97
Posada del Cerro	96
Posada de Santiago (Santiago)	93
Posada San Simón	94
Posada Schumann (San Marcos)	97
San Sebastian Hotel	94

### COBÁN

Casa del Bosque	104
Hotel Posada Don Antonio	104
La Posada	104
Posada Don Pedro	104
Park Hotel	104

### EL PETÉN

Casa Amelia	103
Finca Ixobel (Poptún)	103
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	103
La Casa de Don David	103

### MONTECERRICO / PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	101
Atelie del Mar	100
Cafe Del Sol	100
Hotel Dos Mundos	101
Hotel La Isleta de Gaia	100
Hotel Pez de Oro	100
Johnny's Place	101
Playa Quiulombo Eco-Hotel	101

### RÍO DULCE

Hacienda Tixaj	102
Hotel Catamaran	102

### TECPÁN

Casa Xara	105
San Ricardo Farm and Lodge	105

## RESTAURANTS / BARS

### GUATEMALA CITY

Afanasi	34
A Fuego Lento	33
Café Restaurante Yogurt Shop	34
Caffé De Fiori	35
Cheers	35
Edoya	34
Hooters	129
Kloster	33
La Bandeja	34
Misso	32
Pecorinos Ristorante	35
Ricke's Place	72
Restaurante Altuna	33
Restaurante La Lancha	35
Trovajazz	35
Viva Fridas	35
William Shakespeare Pub	35

*A man can save himself a lot  
of trouble by marrying his  
second wife first.*

## RESTAURANTS / BARS

### ANTIGUA

Antigua Tabaco Compania	66
Bacchus	62
Bistrot Cinq	59
Café Antaño	64
Café Asjemenu	66
Café Condesa / Express	62
Café Lili	71
Café Opera	61
Café Panchoy	65
Café Sky	65
Caffé Mediterraneo	70
Captain Bry's	60
Chimino's.com	69
Chocotenango	64
Christophe Pizza	69
Cookies, Etc	76
Deli Culinaria	58
Doña Luisa Xicotencatl	68
El Pelicano Dorado	71
El Sabor del Tiempo	73
El Sereno	66
Filadelfia Restaurant	76
Fusion	70
Gaia	72
Kabuki	72
La Antigua Vineria	71
La Casbah	64
La Chamiza Wine	56
La Cueva de Panza Verde	58
La Encantada	67
La Fonda de la Calle Real	75
La Peña del Sol Latino	61
Las Antorchas	66
Las Palmas	46
L'Espresso Café	73
Mesón del Obispo	56
Mesón Panza Verde	63
Monoloco	55
Nicolas	62
Ni Fu Ni Fa	66
Nokiate	59
Personajes	65
Perú Café	71
Quesos y Vino	70
Rainbow Café	57
Restaurante Dn Martin	71
Restaurante La Matilde	60
Restaurante Palacio de la India	72
Sabe Rico	58
Sangre	58
Santo	70
The Bagel Barn	inside cover
Tienda Delicio, S.A. (Deli)	68
Tortas Mexicanas	58
Viva Fridas	75
Welten Restaurant	63
Wiener	96

### ATITLÁN

Cafe Bombay	94
Chiles	97
Circus Bar	95
Club Ven Acá	96

### QUETZALTENANGO

Bazar del Café	98
Shai Long	99
Giuseppe's Gourmet Pizza	99

### TECPÁN

Restaurante Chichoy	105
Restaurante El Pedregal	105
Restaurante Katok	105
Kape Paulinos	105

GUATEMALA



**If you need to get the word out,  
Revue is the most effective  
promotional tool around.**

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# ADVERTISER INDEX

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Centro Dental Multimedia	40
Clinica Dental	41
Dr. Aaron F. Sui	43
Dr. Milton Solis	42
Ejecutivo Spa	42
Laserway, Hosp. Santa Luisa	45
Laser Dental	44
Nova Aesthetics	44
Optical & Ophthalmological Solutions	43
Physical Therapy Ctr/Dr. Tyggum	31
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez	45
Plastic Surgery Dr. Rossell	42
Renova	45
Vision Integral	43

### ANTIGUA

Acupuncture Clinic	43
Antigua's Gym	41
Casa Madeleine Spa	45
Centro de Equinoterapia Kej	42
Centro Visual G & G	41
Clinicas Ovalle	49
Clinica Veterinaria El Arca	44
Counseling Psychologist	42
Dermatologist Dr. Samayoa	41
DDS Jorge E. de la Cruz	43
Dra. Victoria Recinos de Molina	41
Gail Terzuola	42
Gimnasio La Fabrica	44
Holistic Psychotherapy	43
Holistic Therapy	44
Hospital Privado Hermano Pedro	43
House of Health Sta. Lucia	41
Le Visage Cosmetology	52
Mayan Spa	77
Soleil Spa	40

## TRAVEL / TOURS

### GUATEMALA CITY

Atitours	88
Trans Galgos	87

### ANTIGUA

Antigua Tours	26
Filadelfia Coffee Adventure	91
Finca Los Nietos (Coffee Tour)	107
Fish Guatemala (Parlama)	91
GuateMaya Tour	87
I.R.C. Travel	87
Lax Travel	88
Litegua	89
Mundo Guatemala	88
PS Tours	88
Sinfronteras	89
Tabarini Rent a Car	50
Turansa	87
Voyageur Tours	100

### MISC.

ATI Divers	97
Eternal Spring	94
Hedman Alas	88
Guatemala Naturally	102
Hunabku Travel & Adventure	87
Martsam Travel	103
Parque Ixpanpajul	103
Rancho Carrillo	8
Transportes Turísticos Atitours	87
Turismo San Juan La Laguna	96

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Adaesa	30
Angel Fire Kennels	107
Atlantis Casino	36
Canal 18-50	128
Figuepartes	28
Hairways	31
Immigration Services	107
Lapstec	29
Rentacom	39
Renta Autos de Guatemala	54
Union Church	30

### ANTIGUA

Antigua Blocks	48
Bella Spa	41
Calicanto, S.A.	44
Club Ecuestre La Ronda	48
Detalles Laundry	48
Funky Monkey	55
Get DirectTV	52
JennyStar DVD Rentals	54
Kinky Afro	55
Mezzanine Home	113
Skin Deep	52
Stile Più	48
UFM Lockers	54
Wings	108

### QUETZALTENANGO

North & South Bookstore	99
Eureka Spanish School	98

### TECPÁN

CAMTUR	105
--------	-----

## SHOPS

### GUATEMALA CITY

Asian Tropics	31
Bernina (Sewing Center)	28
Camas Siesta	28
Colección 21	25
Filgua	2
Geminis Bookstore	29
In Nola (Textiles)	28
Jungle Skate Shop	31
Lin-Canola, S.A.	28
Pisos El Aguila	2
Super Verduras	34
Vista Hermosa Book Shop	30
Vivero Botanik, S.A.	29

*Let me have my way exactly  
in everything, and you will  
find that a pleasanter  
creature does not exist.*

—Carlyle

*Results are what you expect  
and consequences  
are what you get.*

## SHOPS

### ANTIGUA

ADOC	9
Bravo	53
Boutique Sara	52
Casa de los Gigantes	53
Casa Del Tejido	48
Casa Gómez Ovalle	53
El Mástil	7
El Patio Antiques	52
El Prisma	49
Etnika	48
Gish Papers	55
Hamlin & White Books	28
Joyería del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	107
Plaza Landivar	8
Ritual	49
Santa Chivita	49
Seline	5
Tabacos y Vinos	51
Un Poco de Todo (books, etc)	107
Vivero La Escalonia	71
Zu Bamboo	50

## SCHOOLS

### ANTIGUA

Antigua Cooking School	51
Christian Spanish Academy	47
Spanish Language Center	88
Spanish Travel	87

### GUATEMALA CITY

Easy Facil	28
------------	----

### ATITLÁN

Escuela de Español San Pedro	97
------------------------------	----

## REAL ESTATE

Antigua Candelaria	18
Antigua Real Estate	111
Carstens S.A.	110
Casa Nova	111
Castell Apart-Suites	113
Consulta Inmobiliaria	111
Q MEC Real Estate	111
REMAX Colonial	111
Yiara Real Estate	111

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

Casa del Aguila	25
El Attico	25
Galería de Arte El Tunel	25
Museo Ixchel	25
Museo Popol Vuh	27

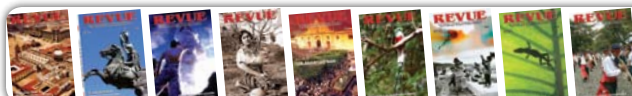
### ANTIGUA

Galería Casa de Arte	27
Galería Museo Centro Popular	27
La Antigua Galería de Arte	27
La Galería Panza Verde	27

GUATEMALA



**EMERGENCY ASSISTANCE, Nationally 122**  
La Antigua: Bomberos Voluntarios 7832-0234  
[www.bomberosvoluntarios.org](http://www.bomberosvoluntarios.org)



**Worldwide exposure:**  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)  
[www.revistarecreate.com](http://www.revistarecreate.com)  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

# ¡Despiértate con lo mejor!



En este programa encontrarás todas las mañanas, nuevas ideas, consejos y proyectos que embellecen la vida de las televidentes. Disfruta de los mejores tips de belleza, salud, recetas prácticas, fáciles y divertidas para compartir con la familia.

Lunes a viernes a las 8:00 am.

# 18-50

TELEVISION

*diferente*

Contacto: [info@18-50tv.com](mailto:info@18-50tv.com)  
[www.18-50tv.com](http://www.18-50tv.com)

Sintonízanos: **Canal 83 Telecom**  
**Canal 31 Cable Star**

Franklin D. Roosevelt  
Trigésimo segundo  
Presidente de los  
Estados Unidos.

Franklin D.

# ROOSEVELT

jamás había estado tan ALEGRE!!!



**Pichel y 10 Alitas**  
Q125.00



**Super Hootie Hour**  
2x1 Pichel  
Lunes y Martes  
de 9pm a 10pm



**Tarro y 5 Alitas**  
Q50.00



**Trivia Nights**  
Lunes

**All you can eat wings**  
Martes

**Karaoke**  
Miércoles

**Música en Vivo**  
Jueves

**Happy Hour**  
de 3pm a 6pm

**Hootie Hour**  
de 9pm a 10pm

De Lunes a Viernes

De Lunes a Sábado



PHOTO: EDUARDO MONTEFIORE

Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.

*joyería* DEL ÁNGEL

4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tels: (502) 7832-5334, 3189  
Open 9 to 6 every day • [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com)